



- ① **Ersatzteilliste**
Feuerlösch-Kreiselpumpe
- ② **Spare Parts List**
Centrifugal fire pump
- ③ **Liste des Pièces de Rechange**
Pompe centrifuge à usage incendie
- ④ **Lista de Piezas de Recambio**
Bomba de agua centrifuga

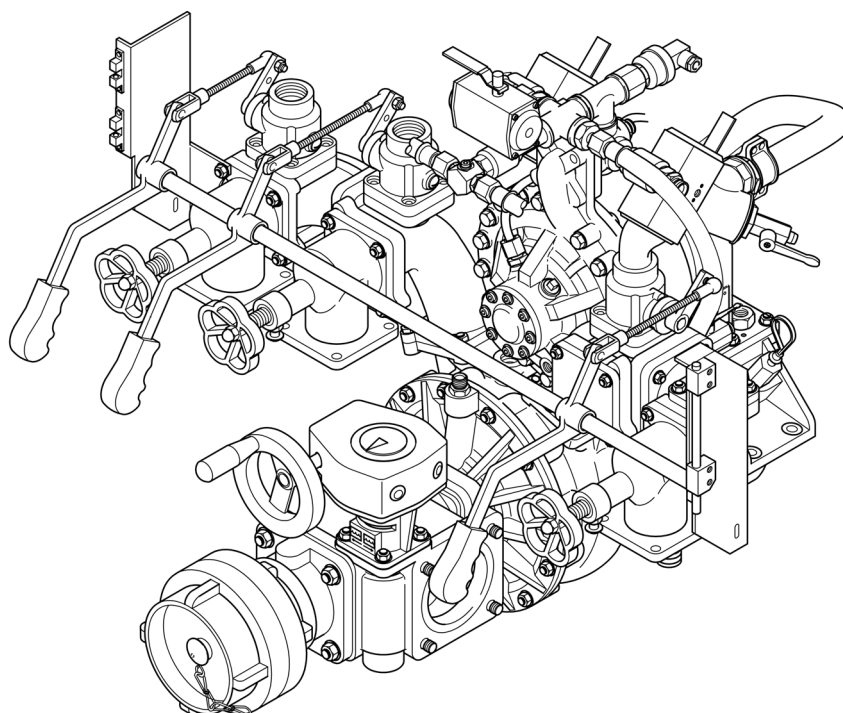
FPN 10-750-2 H/HH

FPH 40-250-3

FPN 10-1000-2 H/HH

FPN 15-1000-2 H/HH

FP 8/8-2 H/HH



Inhaltsverzeichnis

Table of contents

Indice

Indi

Allgemein2

Technische Information2

Impressum2

Richtlinien für die Ersatzteilbestellung .3

Bestellung3

Bestellangaben3

Abbildungen3

Ersatzteile Motor4

Ersatzteile4

General5

Technical Information5

Imprint5

Instructions for spare part orders.6

Orders6

Order Details6

Illustrations6

Spare Parts Motor7

Spare Parts7

Généralités8

Informations techniques8

Marque d'imprimerie8

Instructions relatives à la commande de pièces de rechange9

Commande9

Indications de commande9

Illustrations9

Pièces de rechange moteur10

Pièces de rechange10

Generalidades.11

Informaciones técnicas11

Pie de imprenta11

Directivas para el pedido de piezas de recam.12

Pedido12

Datos de pedido12

Representaciones gráficas12

Piezas de recambio Motor.13

Piezas de recambio.13

Allgemein

Technische Information

Die in dieser Ersatzteilliste enthaltenen technischen Informationen, Abbildungen und Daten entsprechen dem Stand bei Drucklegung. Unsere Produkte werden ständig weiterentwickelt.

Wir behalten uns darum das Recht vor, alle Änderungen und Verbesserungen anzubringen, die wir für zweckmäßig halten. Eine Verpflichtung, diese auf früher gelieferte Fahrzeuge und Geräte auszudehnen, ist damit jedoch nicht verbunden.

Aus dem Inhalt dieser Ersatzteilliste können keine Ansprüche irgendwelcher Art abgeleitet werden.

Impressum

Copyright © 2019 by **Albert Ziegler GmbH**
Member of the CIMC Group
89537 Giengen

Die Vervielfältigung der Betriebsanleitung - auch auszugsweise - als Nachdruck, Fotokopie, auf elektronischem Datenträger oder mit irgendeinem anderen Verfahren bedarf unserer schriftlichen Genehmigung.

Alle Rechte vorbehalten.

Technische Änderungen jederzeit und ohne Vorankündigung vorbehalten.

Printed in the Federal Republic of Germany

Richtlinien für die Ersatzteilbestellung

Bestellung

Für Ersatzteilbestellungen steht Ihnen unser Kundendienst zur Verfügung.

Albert Ziegler GmbH

Member of the CIMC Group

Zentraler Kundendienst

Abteilung: CCS

Albert-Ziegler-Straße 1

89537 Giengen/Brenz

Telefon: +49 7322 951-0

Telefax: +49 7322 951-211

Internet: <http://www.ziegler.de>

E-Mail: kundendienst@ziegler.de



Bestellangaben

Geben Sie uns bitte bei Ersatzteilbestellungen die:

- Artikel-Nr.
- Benennung
- gewünschte Stückzahl
- sowie folgende Angaben an.

Typenschild an der Tragkraftspritze:

- Typ
- Fabrik-Nr.
- Baujahr

Abbildungen

Die Abbildungen in der Ersatzteilliste entsprechen nicht immer genau dem Originalteil. Dieses kann sich im Zuge von Verbesserungen nach Drucklegung der Ersatzteillisten geändert haben.

Für Teile, deren Artikel-Nr. nicht mit Sicherheit festgestellt werden kann, ist zur Vermeidung von Falschlieferungen ein Muster-
teil einzusenden.

Nicht zurückverlangte Musterteile werden verschrottet.

Hinweis: Die Ersatzteilliste enthält die Einzelteile für linksdrehende Pumpen. Abweichende Bauteile für rechtsdrehende Pumpen sind in der Stückliste mit diesem Zeichen * versehen.



Richtlinien für die Ersatzteilbestellung

Ersatzteile Motor

Bei Ersatzteilbestellungen für den Motor beachten Sie die Ersatzteillisten des Motor-Herstellers.



Ersatzteile

Sind bei Wartung und Instandsetzung des feuerwehrtechnischen Aufbaus und der Pumpenanlage Teile auszuwechseln, so dürfen nur original Ziegler-Ersatzteile verwendet werden!

Die Verwendung von Ersatzteilen und Zubehör, die nicht original von der Firma Ziegler stammen und nicht von der Firma Ziegler geprüft und freigegeben sind, können konstruktiv vorgegebene Eigenschaften oder die Funktionstüchtigkeit negativ verändern und dadurch die Betriebssicherheit beeinträchtigen.

Sicherheitshalber sollten deshalb nur original Ziegler-Ersatzteile verwendet werden.

Zuverlässigkeit, Sicherheit und Eignung von Fremdteilen kann die Firma Ziegler - auch wenn im Einzelfall eine TÜV-Abnahme oder eine behördliche Genehmigung vorliegen sollte - trotz laufender Marktbeobachtung nicht beurteilen und auch nicht haften!

Für Sach- und Personenschäden, die durch die Verwendung von Fremdteilen, -Zubehör und -Anbauten entstehen, ist jedwede Haftung durch die Firma Ziegler ausgeschlossen!



General

Technical Information

The technical information, illustrations and data contained in this Spare Parts List are in accordance with the position as per date of publication. Our products are subject to continuous further development.

For this reason we reserve the right to perform changes and improvements as we may consider expedient. This does not imply any obligation to extend such changes to vehicles and devices delivered at an earlier time.

No claims of any kind can be derived from the contents of this spare parts list.

Imprint

Copyright © 2019 by **Albert Ziegler GmbH**
Member of the CIMC Group
89537 Giengen

Reproduction of the Spare Parts List - in part or in whole - in the form of reprinting, photocopying, reproduction on electronic data carriers or in other ways requires our written consent.

All rights reserved.

We reserve the right to make technical changes at any time and without prior notice.

Printed in the Federal Republic of Germany

Instructions for spare part orders

Orders

Please direct spare part orders to our customer service at the following address

Albert Ziegler GmbH

Member of the CIMC Group

Zentraler Kundendienst

Abteilung: CCS

Albert-Ziegler-Straße 1

89537 Giengen/Brenz

Tel: +49 7322 951-0

Tax: +49 7322 951-211

Internet: <http://www.ziegler.de>

E-mail: kundendienst@ziegler.de



Order Details

When making orders, please provide the

- article no
- the name of the part
- the number of units
- as well as the following information.

Type plate on the portable fire pump:

- Type
- Factory no.
- Year of construction

Illustrations

The illustrations in the Spare Parts List are not always an exact representation of the original part. This can change due to improvements made after the Spare Parts List has been published.

In order to prevent delivery of wrong parts, please provide a sample of the required part in cases where the part no. cannot be determined with absolute accuracy.

Samples not accompanied by a request for return will be discarded.

Information: The spare parts list contains the individual parts for pumps that rotate anti-clockwise. Parts for pumps that rotate clockwise are different and are marked with * in the parts list.



Instructions for spare part orders

Spare Parts Motor

For spare motor parts, please refer to the spare parts list issued by the manufacturer of the motor.



Spare Parts

If it becomes apparent in the maintenance and repair of the fire extinguishing assembly and the pump unit that parts need to be replaced, only original Ziegler spare parts should be used.

The use of spare parts and accessories not provided, tested and released as originals by Ziegler can have a negative effect on design-related characteristics and thus impair operational safety.

For safety reasons, only original Ziegler spare parts should be used.

Despite continual market analysis, Ziegler cannot assess or be made liable for the reliability, safety and suitability of third-party parts, even in the event of Technical Control Board acceptance or official permits concerning any of these parts.

Ziegler excludes all liability for property or personal damage arising in connection with the use of third-party spare parts, accessories and additions.



Généralités

Informations techniques

Les informations, illustrations et caractéristiques techniques contenues dans la présente liste de pièces de rechange sont conformes à l'état de la technique tel qu'il se présentait au moment de l'impression de celle-ci. Nos produits cependant sont soumis en permanence à des perfectionnements.

C'est la raison pour laquelle nous nous réservons le droit d'y apporter toutes modifications et améliorations que nous jugeons utiles. Ceci n'inclut toutefois nullement l'obligation pour nous d'étendre celles-ci aux véhicules et appareils fournis antérieurement.

Le contenu de cette liste de pièces détachées ne permet d'en déduire aucune prétention de quelque nature qu'elle soit.

Marque d'imprimerie

Copyright © 2019 by

Albert Ziegler GmbH

Member of the CIMC Group
89537 Giengen

La reproduction tout ou partie de la liste des pièces de rechange à titre de réimpression, photocopie ou autre, sur des supports électroniques ou sur un quelconque autre procédé nécessite au préalable notre autorisation écrite.

Tous droits réservés.

Sous réserve de modifications techniques à tout moment et sans préavis.

Imprimé en République fédérale d'Allemagne

Instructions relatives à la commande de pièces de rechange

Commande

Notre service après-vente se tient à votre disposition pour vos commandes de pièces de rechange.

Albert Ziegler GmbH

Member of the CIMC Group

Zentraler Kundendienst

Abteilung: CCS

Albert-Ziegler-Straße 1

89537 Giengen/Brenz

Téléphone: +49 7322 951-0

Téléfax: +49 7322 951-211

Internet: <http://www.ziegler.de>

E-Mail: kundendienst@ziegler.de



Indications de commande

Lors de commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer

- le N° d'article,
- la désignation
- le nombre de pièces désiré ainsi que les données ci-après
- ainsi que les informations suivantes.

Plaque signalétique sur la motopompe :

- Type
- N° de fabrication
- Année de fabrication

Illustrations

Les illustrations représentées dans les listes de pièces de rechange se sont pas toujours exactement conformes à la pièce originale. Cette dernière a pu subir quelques variations à la suite d'améliorations apportées que ces listes aient été imprimées.

Pour les pièces dont le N° d'article ne peut être déterminé avec certitude, il convient d'envoyer un échantillon de ces pièces en vue d'éviter toute confusion dans la livraison de celles-ci.

Les échantillons non réclamés seront mis au rebut.

Remarque! La liste des pièces de rechange contient les pièces détachées pour des pompes avec sens de rotation à gauche. Des composants divergents pour des pompes avec sens de rotation à droite sont marqués du signe *.



Instructions relatives à la commande de pièces de rechange

Pièces de rechange moteur

Lors de commandes de pièces de rechange destinées au moteur, veuillez observer les instructions données dans les nomenclatures de pièces de rechange fournies par le fabricant du moteur.



Pièces de rechange

Si des composants sont à changer lors de la maintenance et remise en état de la structure technique d'incendie et de l'installation de pompage, il faut recourir uniquement à des pièces de rechange de la marque Ziegler!

L'emploi de pièces de rechange et d'accessoires qui ne sont pas d'origine de la société Ziegler et qui n'ont pas été contrôlées et homologuées par la société Ziegler, est susceptible de modifier les propriétés intrinsèques prédéfinies ou d'influencer négativement la fonctionnalité de l'ensemble et de nuire par là à la sécurité de fonctionnement de l'installation.

Il convient donc par souci de sécurité d'utiliser uniquement des pièces de rechange d'origine Ziegler.

Malgré l'observation du marché en cours, la société Ziegler ne saurait juger ni même répondre de la fiabilité, sécurité et aptitude de pièces non d'origine - même si celles-ci ont fait l'objet individuellement d'une homologation par le TÜV (services techniques allemands d'homologation) ou d'un service officiel!

La société Ziegler décline toute responsabilité quant à des dommages matériels ou corporels survenus à la suite de l'utilisation de pièces, d'accessoires ou d'équipements non d'origine!



Generalidades

Informaciones técnicas

Las informaciones técnicas, representaciones gráficas y datos contenidos en esta lista de piezas de recambio corresponden a los conocimientos disponibles en la fecha de impresión. Nuestros productos se continúan perfeccionando permanentemente.

Por ello, nos reservamos el derecho de realizar todas las modificaciones y mejoras que consideremos convenientes. Sin que ello signifique que estemos obligados a aplicar tales cambios a vehículos y aparatos suministrados con anterioridad.

Del contenido de esta lista de piezas de recambio no pueden deducirse derechos de ninguna clase.

Pie de imprenta

Copyright © 2019 by **Albert Ziegler GmbH**
Member of the CIMC Group
89537 Giengen

Para la reproducción de esta lista de piezas de recambio - incluso en extractos - ya sea como reimpresión, fotocopia, en portadores electrónicos de datos o cualquier otro procedimiento se requiere de nuestra autorización por escrito.

Todos los derechos reservados.

Modificaciones técnicas en cualquier momento y sin aviso reservadas.

Printed in the Federal Republic of Germany

Directivas para el pedido de piezas de recam

Pedido

Para pedidos de piezas de recambio sírvase dirigirse a nuestro departamento de servicio de post-venta.

Albert Ziegler GmbH

Member of the CIMC Group

Zentraler Kundendienst

Abteilung: CCS

Albert-Ziegler-Stra e 1

89537 Giengen/Brenz

T l fono: +49 7322 951-0

Telefax: +49 7322 951-211

Internet: <http://www.ziegler.de>

E-Mail: kundendienst@ziegler.de



Datos de pedido

Cuando efectúe pedidos de piezas de recambio, sírvase indicarnos

- el n  de pieza,
- la denominación
- la cantidad deseada
- así como los datos siguientes.

Targhetta tipo motopompa antincendio portátil:

- Tipo
- N  de fabricación
- Año de construcción

Representaciones gráficas

Las representaciones gráficas que aparecen en la lista de piezas de recambio no siempre corresponden exactamente a la pieza original. Tal pieza puede haber variado debido a los perfeccionamientos efectuados después de la fecha de impresión de las listas de piezas de recambio.

En el caso de piezas cuyo número no pueda determinarse con seguridad, se debe enviar una muestra para evitar suministros falsos.

Se eliminarán las piezas de muestra cuya devolución no haya sido explícitamente solicitada.

Nota: La lista de piezas de recambio contiene las refacciones singulares para bombas de rotación hacia la izquierda. Las piezas diferentes a estas para bombas de rotación hacia la derecha, est n señaladas en la lista de piezas de recambio con el siguiente símbolo *.



Directivas para el pedido de piezas de recam

Piezas de recambio Motor

Cuando realice pedidos de piezas de recambio para el motor, observe las listas de piezas de recambio del fabricante del mismo.



Piezas de recambio

¡En caso de que tengan que cambiarse piezas durante el mantenimiento y la reparación de las unidades técnicas de bomberos y la unidad de bombas, sólo se deben utilizar piezas de recambio originales de la compañía Ziegler!

La utilización de piezas de recambio y accesorios que no sean originales de la compañía Ziegler, ni que hayan sido comprobados y habilitados por la compañía Ziegler, pueden modificar de forma negativa el funcionamiento o las propiedades previstas por la construcción, afectando así la seguridad de servicio.

Debido a ello, por razones de seguridad sólo se deben utilizar piezas de recambio originales de Ziegler.

¡A pesar de las observaciones permanentes del mercado, la compañía Ziegler no puede evaluar ni responsabilizarse por la fiabilidad, seguridad e idoneidad de piezas ajenas - aun en el caso de que existiera un certificado de inspección de la entidad de revisiones técnicas (TÜV) o de las autoridades!

Se excluye cualquier tipo de responsabilidad por daños materiales y personales que resulten de la utilización de piezas, accesorios y componentes suplementarios ajenos.



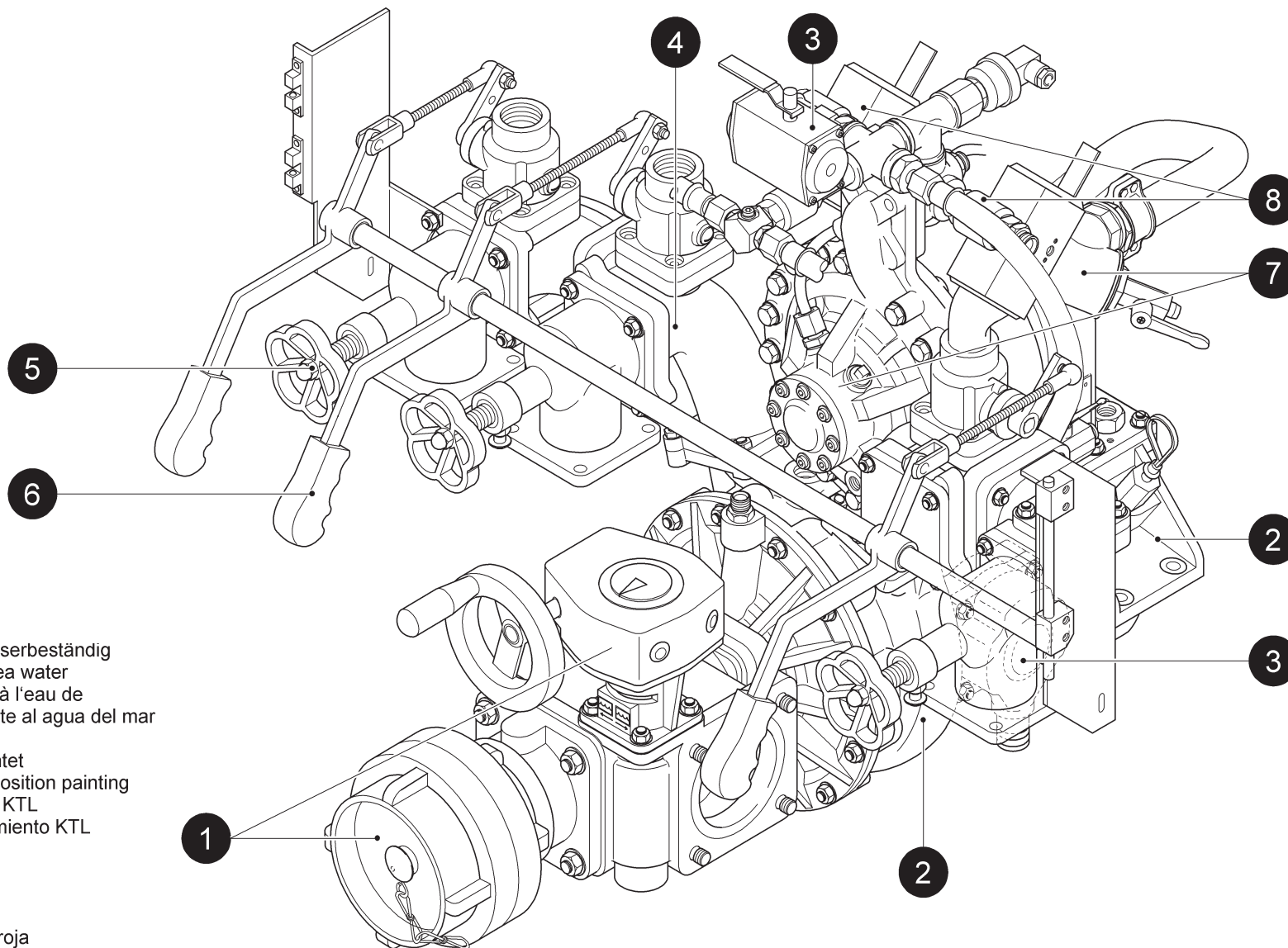


Übersicht

Overview

Vue d'ensemble

Vista general



A = Aluminium-Legierung, seewasserbeständig
Aluminium alloy resistant to sea water
Alliage d'aluminium, résistant à l'eau de
Aleación de aluminio, resistente al agua del mar

B = Hartcoatiert und KTL-beschichtet
Hard coat and with electrodeposition painting
Enduction dure et revêtement KTL
Recubrimiento duro y recubrimiento KTL

C = Bronze-Legierung gunmetal
Bronze alloy gunmetal
Alliage bronze cuivre rouge
Aleación de bronce fundición roja

Inhaltsverzeichnis**Table of contents****Indice****Indi****1 Saugeingang Kpl.**

- 1.0 Saugeingang 20
- 1.1 Schwenkklappe 24

2 Normaldruckpumpe Kpl.

- 2.0 Normaldruckpumpe -
Pumpendeckel und Anbauteile . 26
- 2.1 Normaldruckpumpe -
Pumpengehäuse 30
- 2.2 Normaldruckpumpe - mit
Hochdruck 36
- 2.3 Normaldruckpumpe - ohne
Hochdruck 40

3 Trokomat

- 3.0 Trokomat ohne Absperrung . . . 42
- 3.1 Trokomat Absperrung 46
- 3.2 Trokomat mit Absperrung 48

4 Druckabgänge

- 4.0 Druckabgänge Kpl. 52
- 4.1 Druckverteiler BKT schmal
(Standard) 54
- 4.2 Druckverteiler BKT breit 56

5 Druckabgang

- 5.0 Druckabgang - Druckventil . . . 58

1 Suction inlet, cpl.

- 1.0 Suction inlet 20
- 1.1 Pivoting flap 24

2 Normal pressure pump, cpl.

- 2.0 Normal pressure pump - Pump
cover and attachments 26
- 2.1 Normal pressure pump - Pump
housing 30
- 2.2 Normal pressure pump - with high
pressure 36
- 2.3 Normal pressure pump - w/o high
pressure 40

3 Trokomat

- 3.0 Trokomat without shut-off 42
- 3.1 Trokomat shut-off 46
- 3.2 Trokomat with shut-off 48

4 Pressure outlets

- 4.0 Pressure outlets cpl. 52
- 4.1 Pressure distributor BKT small
(standard) 54
- 4.2 Pressure distributor BKT wide . 56

5 Pressure outlet

- 5.0 Pressure outlet - pressure
valve 58

1 Entrée d'aspiration complète

- 1.0 Entrée d'aspiration 20
- 1.1 Clapet pivotant 24

2 Pompe à pression normale cpl.

- 2.0 Pompe à pression normale -
Couvercle de pompe et
Pièces d'as 26
- 2.1 Pompe à pression normale - Carter
de pompe 30
- 2.2 Pompe à pression normale - Avec
haute pression 36
- 2.3 Pompe à pression normale - Sans
haute pression 40

3 Trokomat

- 3.0 Trokomat sans arrêt 42
- 3.1 Trokomat Arrêt 46
- 3.2 Trokomat avec arrêt 48

4 Sorties de refoulement

- 4.0 Sorties de pression complètes . 52
- 4.1 Distributeur de pression BKT étroit
(standard) 54
- 4.2 Distributeur de pression
BKT large 56

5 Sortie de pression

- 5.0 Sortie de pression - Soupape de
refoulement 58

1 Acopl. de entrada de aspiración

- 1.0 Entrada de aspiración 20
- 1.1 Chapaleta giratoria 24

2 Bomba de presión normal, completa

- 2.0 Bomba de presión normal - Tapa de
bomba y piezas de montaje . . . 26
- 2.1 Bomba de presión normal - Carcasa
de bomba 30
- 2.2 Bomba de presión normal - con alta
presión 36
- 2.3 Bomba de presión normal - sin alta
presión 40

3 Trokomat

- 3.0 Trokomat sin cierre 42
- 3.1 Trokomat Cierre 46
- 3.2 Trokomat con cierre 48

4 Salidas de presión

- 4.0 Acopl. de salidas de presión . . . 52
- 4.1 Distribuidor de presión BKT,
estrecho (estándar) 54
- 4.2 Distribuidor de presión BKT,
anchura 56

5 Salida de presión

- 5.0 Salida de presión - válvula de
presión 58

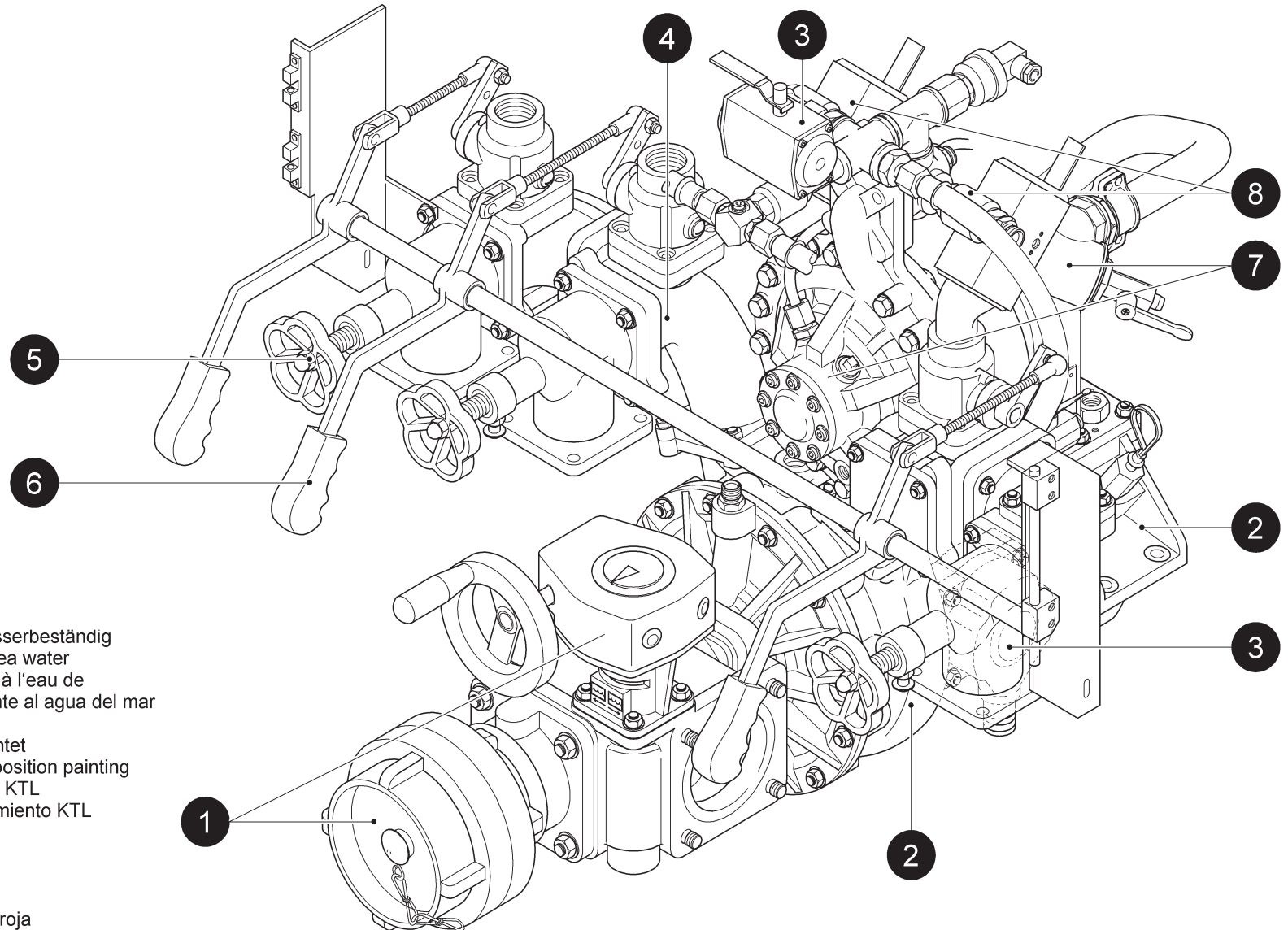


Übersicht

Overview

Vue d'ensemble

Vista general



A = Aluminium-Legierung, seewasserbeständig
Aluminium alloy resistant to sea water
Alliage d'aluminium, résistant à l'eau de
Aleación de aluminio, resistente al agua del mar

B = Hartcoatiert und KTL-beschichtet
Hard coat and with electrodeposition painting
Enduction dure et revêtement KTL
Recubrimiento duro y recubrimiento KTL

C = Bronze-Legierung gunmetal
Bronze alloy gunmetal
Alliage bronze cuivre rouge
Aleación de bronce fundición roja

Inhaltsverzeichnis

Table of contents

Indice

Indi

6 Anbauteile Bedienung

- 6.0 Bedienteile - Anbau BKT 1030 . 60
- 6.1 Bedienteile - Anbau BKT 550 . . 62
- 6.2 Bedienteile Z - Control
550 breit 64
- 6.3 Bedienteile Z - Control 550 breit
Blende 66

7 Hochdruckpumpe

- 7.0 HD-Zuleitung 68
- 7.1 Hochdruckpumpe - Anbauteile . 70
- 7.2 Hochdruckpumpe 74
- 7.3 Hochdruckpumpen - Getriebe . 82

8 Hochdruckabgänge

- 8.0 HD-Druckabgang -
Handbedient 84
- 8.1 Hochdruck - Fernbedient 86

6 Operation of attachments

- 6.0 Controls - Attachment
BKT 1030 60
- 6.1 Controls - Attachment BKT 550 62
- 6.2 Controls Z - control 550 wide . 64
- 6.3 Controls Z - control 550 wide,
panel 66

7 High-pressure pump

- 7.0 HP - supply line. 68
- 7.1 High pressure pump -
attachments 70
- 7.2 High-pressure pump 74
- 7.3 High pressure pumps - gearbox 82

8 High pressure outlets

- 8.0 HP - Pressure outlet - manually
operated 84
- 8.1 High pressure - remote 86

6 Accessoires commande

- 6.0 Eléments de commande -
attachement BKT 1030 60
- 6.1 Eléments de commande -
attachement BKT 550 62
- 6.2 Eléments de commande Z -
Control largeur 550 64
- 6.3 Eléments de commande Z -Control
largeur 550 capuchon 66

7 Pompe haute pression

- 7.0 Conduite d'alimentation haute
pression 68
- 7.1 Pièces haute pression - Pièces
d'assemblage 70
- 7.2 Pompe haute pression 74
- 7.3 Pompes à haute pression -
réducteur 82

8 Sorties haute pression

- 8.0 Sortie haute pression - commande
manuelle 84
- 8.1 Haute pression - commandé à
distance 86

6 Piezas de montaje, manejo

- 6.0 Piezas de manejo - Montaje
BKT 1030 60
- 6.1 Piezas de manejo - Montaje
BKT 550 62
- 6.2 Piezas de manejo Z - Controle de
550 de anchura 64
- 6.3 Piezas de manejo Z - Controle de
550 de anchura, cubierta 66

7 Bomba de alta presión

- 7.0 Conducto AP. 68
- 7.1 Bomba de alta presión - piezas de
montaje 70
- 7.2 Bomba de alta presión 74
- 7.3 Engranaje de bombas de alta
presión 82

8 Salidas de alta presión

- 8.0 Salida de alta presión -
accionamiento manual 84
- 8.1 Alta presión - telemando 86

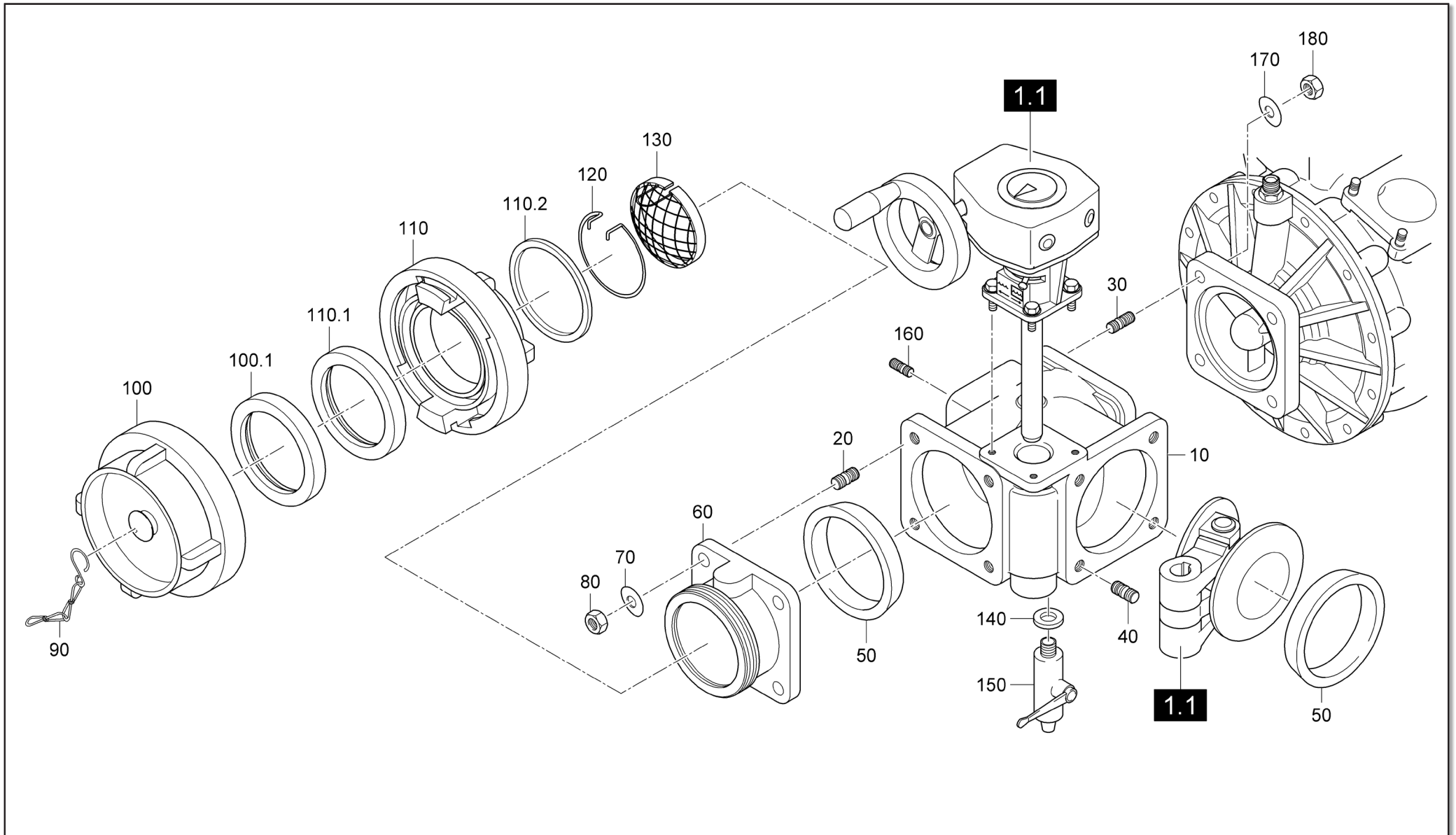
1.0

Saugeingang

Suction inlet

Entrée d'aspiration

Entrada de aspiración



1.0

		Saugeingang		Suction inlet		Entrée d'aspiration		Entrada de aspiración	
Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung		Description		Désignation		Denominación
10	120 599	1	Zwischenstück für ZPV nur A		Connecting piece for ZPV only A		Pièce intermédiaire pour ZPV seulement A		Pieza intermedia para ZPV sólo A
10*	108 852	1	Zwischenstück ohne ZPV nur A		Connecting piece without ZPV only A		Pièce intermédiaire sans ZPV seulement A		Pieza intermedia sin ZPV sólo A
20	612 229	4	Stiftschraube		Stud		Goujon fileté		Espárrago
30	612 231	4	Stiftschraube		Stud		Goujon fileté		Espárrago
40	612 229	4	Stiftschraube		Stud		Goujon fileté		Espárrago
50	100 144	2	Runddichtung		O-gasket		Joint torique d'étanchéité		Junta redonda
60	100 143	1	Saugstutzen schräg nur A		Suction branch inclined only A		Tubulure d'aspiration inclinée seulement A		Tubuladura de aspiración incl. sólo A
60	226 397	1	Saugstutzen schräg nur B		Suction branch inclined only B		Tubulure d'aspiration inclinée seulement B		Tubuladura de aspiración incl. sólo B
60	203 007	1	Saugstutzen schräg nur C		Suction branch inclined only C		Tubulure d'aspiration inclinée seulement C		Tubuladura de aspiración incl. sólo C
60	106 039	1	Saugstutzen gerade nur A		Suction branch straight only A		Tubulure d'aspiration droite seulement A		Tubuladura de aspiración derecha sólo A
60	222 884	1	Saugstutzen gerade nur C		Suction branch straight only C		Tubulure d'aspiration droite seulement C		Tubuladura de aspiración derecha sólo A
70	602 917	4	Federring		Spring washer		Rondelle-ressort		Anillo elástico
80	617 518	4	Sechskantmutter		Hex nut		Écrou hexagonal		Tuerca hexagonal
90	041 752	1	Kette für Blindkupplung		Chain for blanking coupling		Chaîne pour faux accouplement		Cadena para acoplamiento
100	041 731	1	Blindkupplung A		Blanking coupling A		Faux accouplement A		Acoplamiento ciego - A
100.1	045 156	1	Saugdichtring A		Suction sealing ring A		Bague d'étanchéité d'aspiration A		Anillo de obturación de aspiración A
110	041 661	1	Festkupplung A		Fire hose coupling A		Raccord fixe A		Acoplamiento fijo A
110.1	045 156	1	Saugdichtring		Suction sealing ring		Bague d'étanchéité côté aspiration		Anillo obturador de aspiración
			Für A=Aluminium-Legierung, seewasserbeständig		For A=aluminium alloy resistant to sea water		Pour A = alliage d'aluminium, résistant à l'eau de mer		Para A=aleación de aluminio, resistente al agua del mar
			Für B=Hartcoatiert und KTL-beschichtet		For B=hard coated and coated using EPD		Pour B = couche d'enduction dure et revêtement de peinture cataphorétique (KTL)		Para B=recubrimiento duro y recubrimiento KTL
			Für C=Bronze-Legierung		For C=bronze alloy		Pour C = alliage de bronze		Para C=aleación de bronce

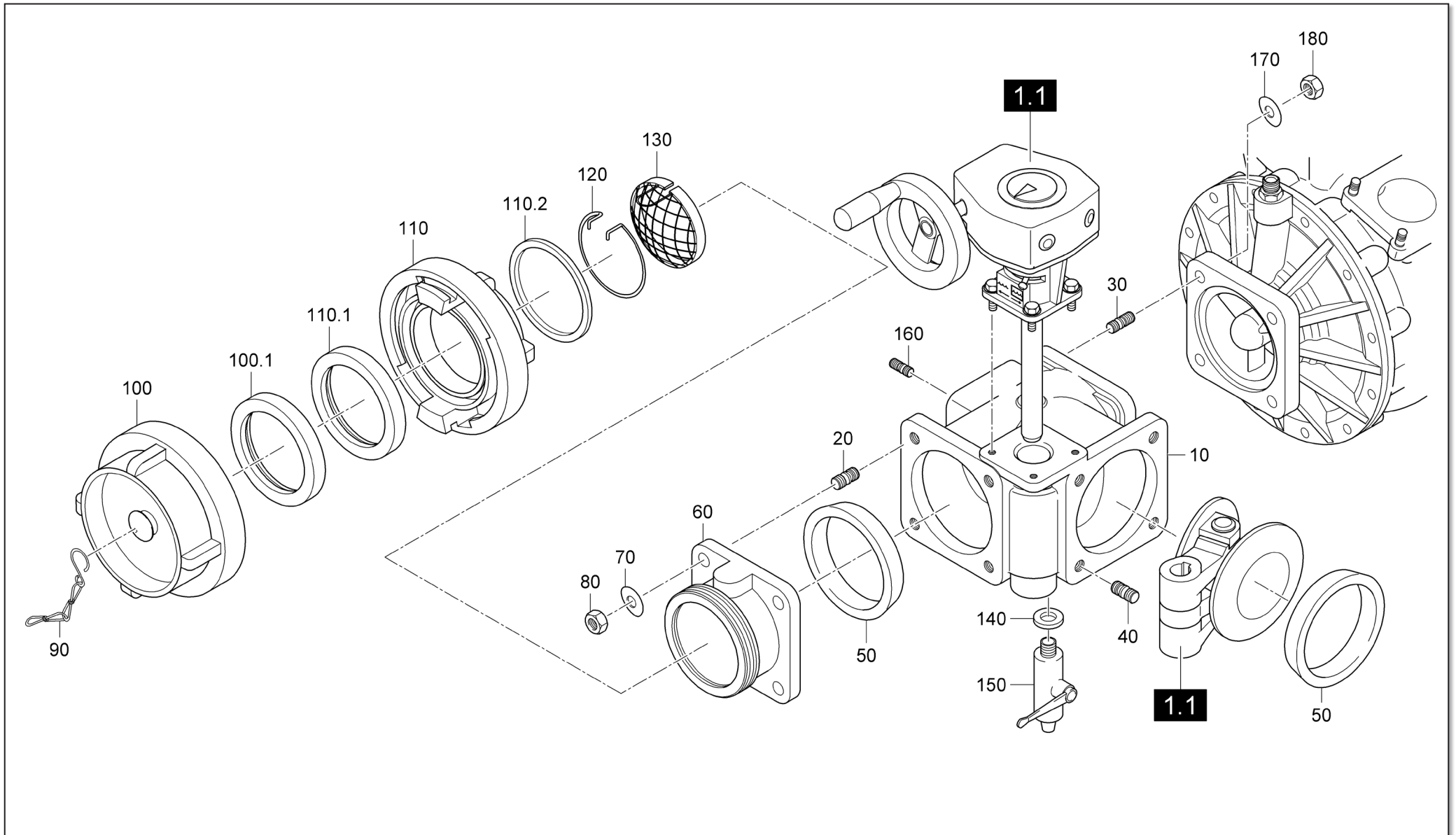
1.0

Saugeingang

Suction inlet

Entrée d'aspiration

Entrada de aspiración



1.0

Saugeingang

Suction inlet

Entrée d'aspiration

Entrada de aspiración

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación
110.2	754 292	1	Dichtring	Sealing ring	Bague d'étanchéité	Anillo obturador
120	100 145	1	Sprengring für Saugsieb A	Circlip for suction strainer A	Circlip pour filtre d'aspiration A	Anillo de retención para criba de aspiración A
130	651 102	1	Saugsieb A	Suction strainer A	Filtre d'aspiration A	Filtro de aspiración A
140	740 905	1	Schraubensicherung	Screw locking	Frein de vis	Dispositivo de retención de tornillos
150	112 548	1	Kugelhahn	Ball valve	Robinet à boisseau sphérique	Llave esférica
160	612 226	4	Stiftschraube	Stud	Goujon fileté	Espárrago
170	603 010	4	Federscheibe	Spring washer	Rondelle élastique	Arandela elástica
180	614 517	4	Sechskantmutter	Hex nut	Écrou hexagonal	Tuerca hexagonal
			Für A=Aluminium-Legierung, seewasserbeständig Für B=Hartcoatiert und KTL-beschichtet	For A=aluminium alloy resistant to sea water For B=hard coated and coated using EPD	Pour A = alliage d'aluminium, résistant à l'eau de mer Pour B = couche d'enduction dure et revêtement de peinture cataphorétique (KTL)	Para A=aleación de aluminio, resistente al agua del mar Para B=recubrimiento duro y recubrimiento KTL
			Für C=Bronze-Legierung	For C=bronze alloy	Pour C = alliage de bronze	Para C=aleación de bronce

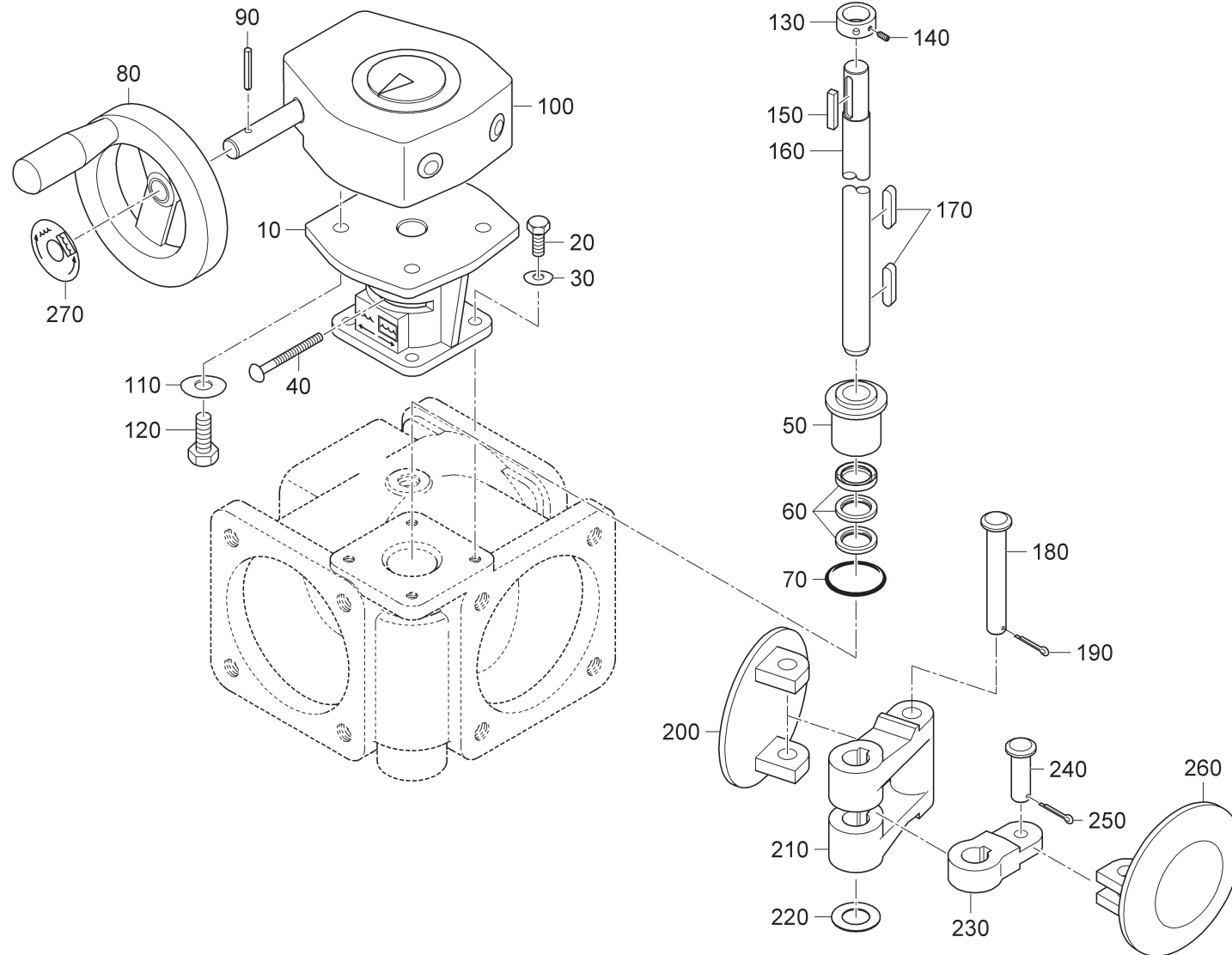
1.1

Schwenklappe

Pivoting flap

Clapet pivotant

Chapaleta giratoria



1.1

Schwenkklappe

Pivoting flap

Clapet pivotant

Chapaleta giratoria

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación
10	212 956	1	Konsole	Dashboard	Console	Consola
20	614 320	4	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Boulon à six pans	Tornillo de cabeza hexagonal
30	603 007	4	Federscheibe	Spring washer	Rondelle élastique	Arandela elástica
40	609 917	1	Flachrundschrabe	Round head screw	Vis à tête bombée	Tornillo de cabeza redonda
50	100 652	1	Führungsbuchse	Guide sleeve	Douille de guidage	Casquillo guía
60	740 201	3	Wellendichtring	Shaft sealing ring	Bague d'étanchéité d'arbre	Anillo retén
70	741 401	1	O-Ring	O-ring	Joint torique	Junta tórica
80	216 110	1	Handrad mit Umleggriff	Hand wheel with folding handle	Volant avec poignée réversible	Volante con empuñadura de cambio
90	216 174	1	Zylinderkerbstift	Grooved dowel pin	Goupille cylindrique cannelée	Pasador estriado cilíndrico
100	222 031	1	Schneckengetriebe	Worm gear	Engrenage à vis sans fin	Engranaje helicoidal
110	603 008	4	Federscheibe	Spring washer	Rondelle élastique	Arandela elástica
120	614 357	4	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Boulon à six pans	Tornillo de cabeza hexagonal
130	199 652	1	Stellring	Adjusting ring	Bague d'arrêt	Anillo de ajuste
140	129 220	1	Gewindestift	Set screw	Tige filetée	Tornillo prisionero
150	216 171	1	Passfeder B	Key B	Clavette parallèle B	Muelle de ajuste B
160	212 877	1	Welle für Schwenkklappe	Shaft for pivoting flap	Arbre pour clapet pivotant	Eje para chapaleta giratoria
170	620 612	2	Passfeder	Key	Clavette	Muelle de ajuste
180	116 645	1	Bolzen	Bolt	Tige	Perno
190	117 450	1	Splint	Split pin	Circlip	Clavija hendida
200	116 633	1	Klappe	Flap	Clapet	Chapaleta
210	116 631	1	Schaltgabel	Switching lever	Fourche	Horquilla de cambio
220	100 653	1	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
230	116 635	1	Schwenkarm	Pivoting arm	Bras pivotant	Brazo giratorio
240	116 646	1	Bolzen	Bolt	Tige	Perno
250	117 451	1	Splint	Split pin	Circlip	Clavija hendida
260	116 640	1	Klappe	Flap	Clapet	Chapaleta
270	220 115	1	Schild	Label	Etiquette	Placa

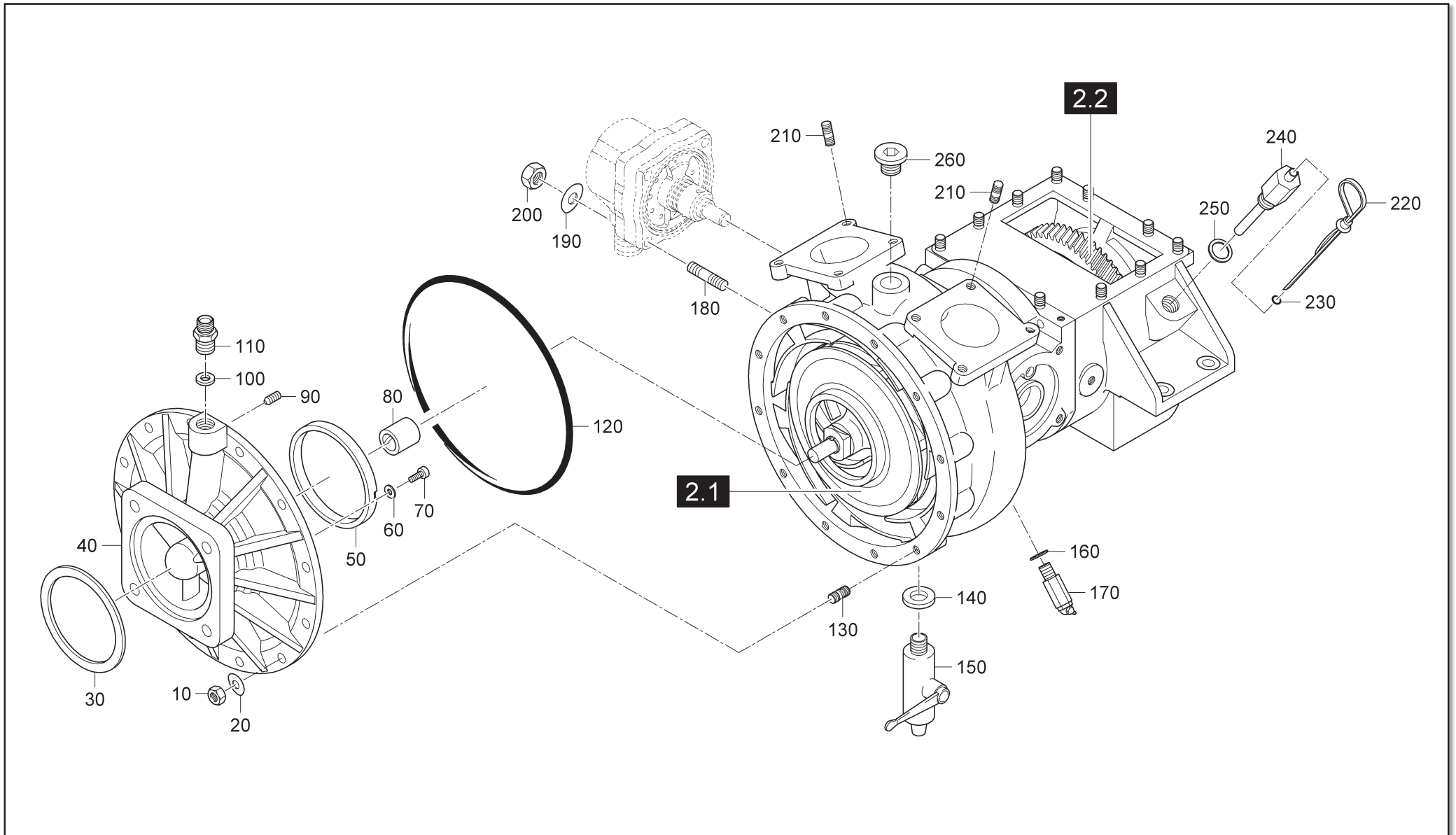
2.0

Normaldruckpumpe -
Pumpendeckel und Anbauteile

Normal pressure pump - Pump
cover and attachments

Pompe à pression normale -
Couvercle de pompe et Pièces d'as

Bomba de presión normal - Tapa
de bomba y piezas de montaje



2.0

Normaldruckpumpe - Pumpendeckel und Anbauteile

Normal pressure pump - Pump cover and attachments

Pompe à pression normale - Couvercle de pompe et Pièces d'as

Bomba de presión normal - Tapa de bomba y piezas de montaje

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación
10	614 512	12	Sechskantmutter	Hex nut	Écrou hexagonal	Tuerca hexagonal
20	603 009	12	Federscheibe	Spring washer	Rondelle élastique	Arandela elástica
30	220 158	1	Runddichtung	O-gasket	Joint torique d'étanchéité	Junta redonda
40	108 667	1	Pumpdeckel nur A	Pump cover only A	Couvercle de pompe seulement A	Tapa de bomba sólo A
40	1097155	1	Pumpdeckel nur B	Pump cover only B	Couvercle de pompe seulement B	Tapa de bomba sólo B
40	224 338	1	Pumpdeckel nur C	Pump cover only C	Couvercle de pompe seulement C	Tapa de bomba sólo C
50	100 355	1	Spaltring	Split ring	Bague à fente	Anillo partido
60	755 336	2	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
70	628 518	2	Zylinderschraube	Cylinder head screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
80	108 668	1	Gleitlagerbuchse	Plain bearing bush	Coussinet lisse	Casquillo de rodamiento deslizante
90	102 738	1	Gewindestift	Set screw	Tige filetée	Tornillo prisionero
100	740 903	1	Schraubensicherung	Screw locking	Frein de vis	Dispositivo de retención de tornillos
110	102 779	1	Übergangsstück	Adapter	Adaptateur	Pieza de paso
120	741 788	1	O-Ring	O-ring	Joint torique	Junta tórica
130	612 223	12	Stiftschraube	Stud	Goujon fileté	Espárrago
140	740 905	1	Schraubensicherung	Screw locking	Frein de vis	Dispositivo de retención de tornillos
150	112 548	1	Kugelhahn	Ball valve	Robinet à boisseau sphérique	Llave esférica
160	740 902	1	Schraubensicherung	Screw locking	Frein de vis	Dispositivo de retención de tornillos
170	100 142	1	Schmiernippel	Grease nipple	Graisseur	Boquilla de lubricación
180	612 235	8	Stiftschraube	Stud	Goujon fileté	Espárrago
190	603 009	8	Federscheibe	Spring washer	Rondelle élastique	Arandela elástica
200	614 512	8	Sechskantmutter	Hex nut	Écrou hexagonal	Tuerca hexagonal
210	312 224	8	Stiftschraube	Stud	Goujon fileté	Espárrago
220	120 998	1	Ölkontrollstab	Oil dipstick	Jauge d'huile	Varilla de control de aceite
			Für A=Aluminium-Legierung, seewasserbeständig	For A=aluminium alloy resistant to sea water	Pour A = alliage d'aluminium, résistant à l'eau de mer	Para A=aleación de aluminio, resistente al agua del mar
			Für B=Hartcoatiert und KTL-beschichtet	For B=hard coated and coated using EPD	Pour B = couche d'enduction dure et revêtement de peinture cataphorétique (KTL)	Para B=recubrimiento duro y recubrimiento KTL
			Für C=Bronze-Legierung	For C=bronze alloy	Pour C = alliage de bronze	Para C=aleación de bronce

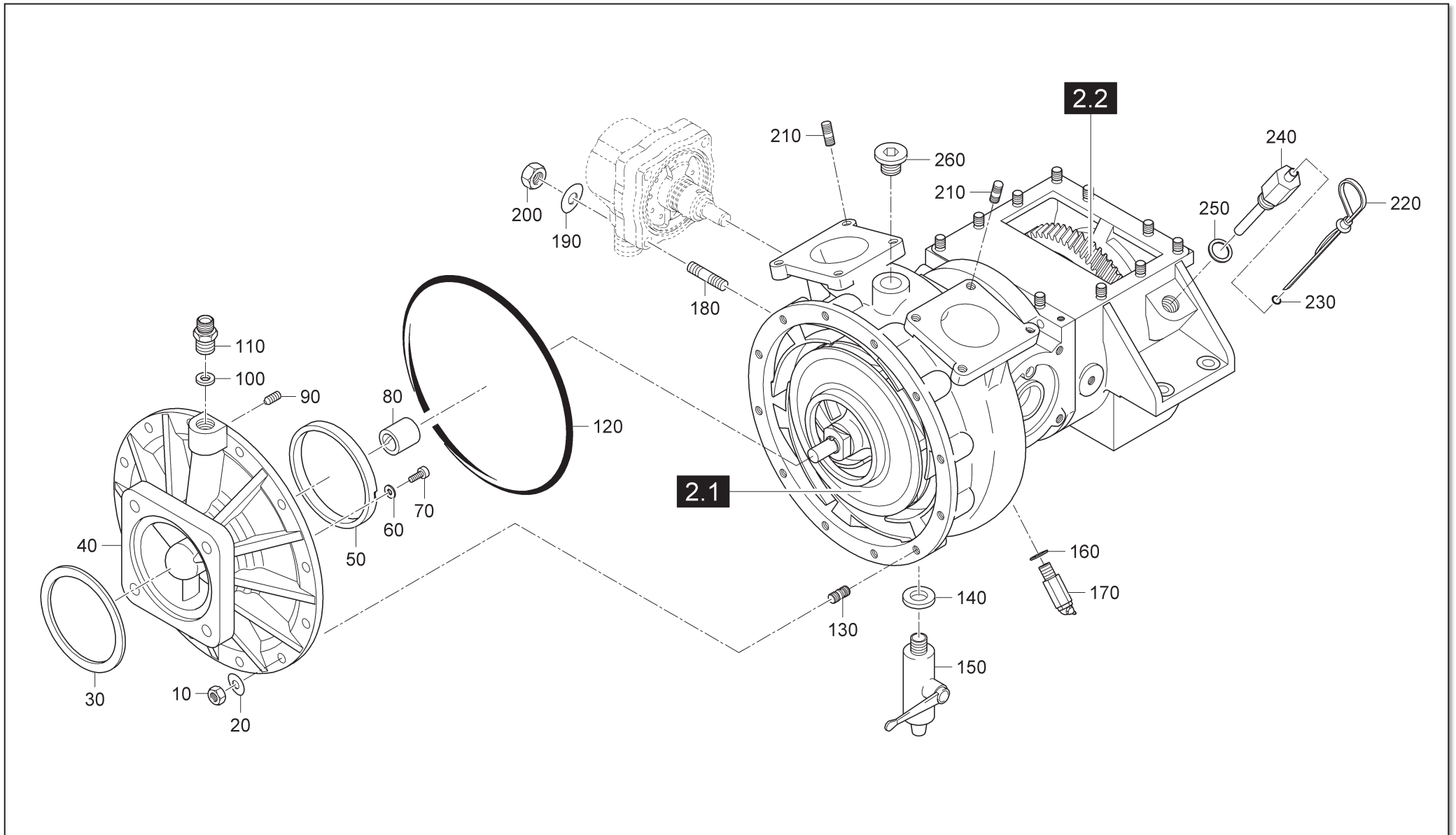
2.0

Normaldruckpumpe -
Pumpendeckel und Anbauteile

Normal pressure pump - Pump
cover and attachments

Pompe à pression normale -
Couvercle de pompe et Pièces d'as

Bomba de presión normal - Tapa
de bomba y piezas de montaje



2.0

Normaldruckpumpe - Pumpendeckel und Anbauteile

Normal pressure pump - Pump cover and attachments

Pompe à pression normale - Couvercle de pompe et Pièces d'as

Bomba de presión normal - Tapa de bomba y piezas de montaje

[illegible]

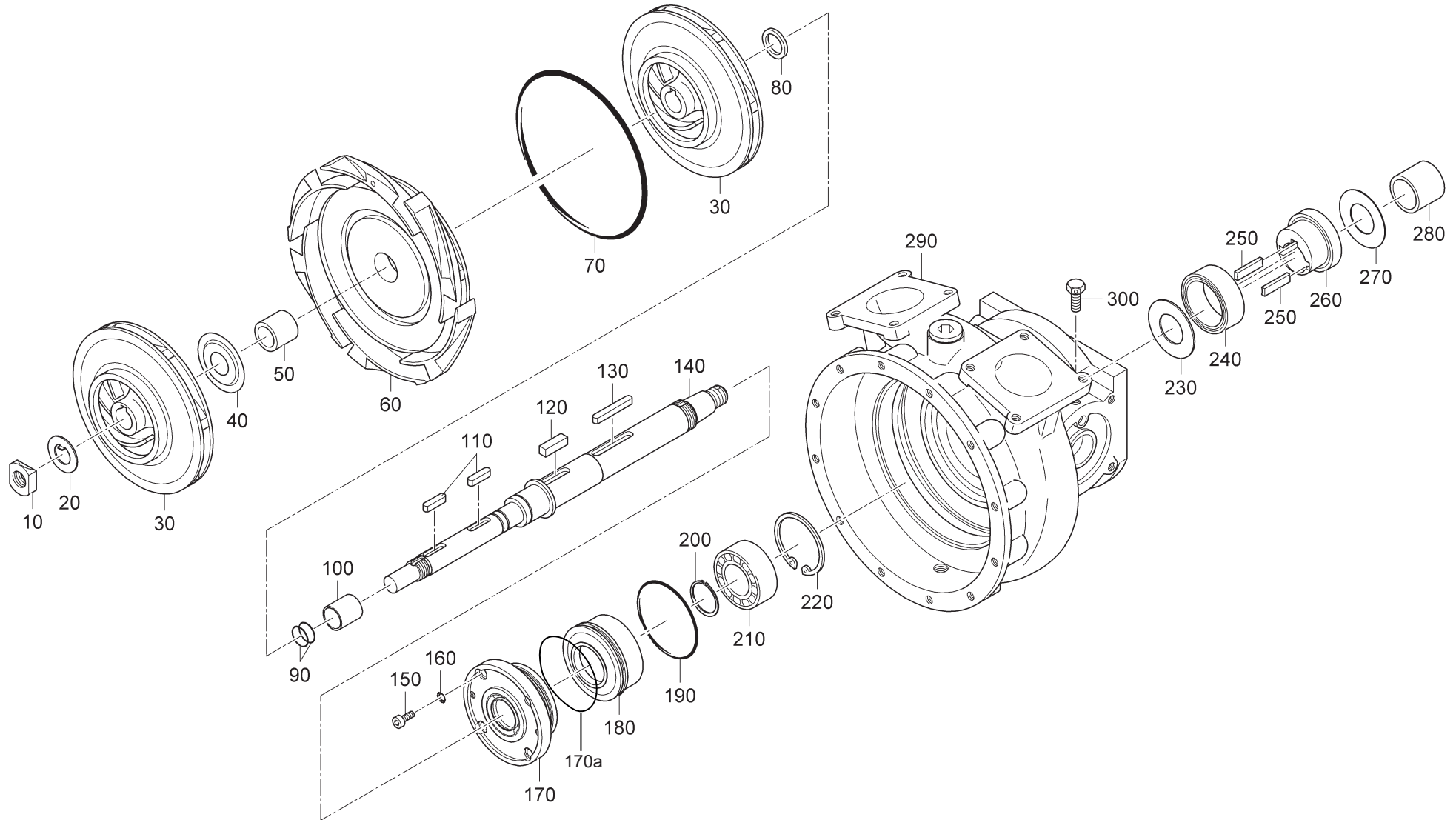
2.1

Normaldruckpumpe -
Pumpengehäuse

Normal pressure pump -
Pump housing

Pompe à pression normale
- Carter de pompe

Bomba de presión normal -
Carcasa de bomba



2.1

			Normaldruckpumpe - Pumpengehäuse	Normal pressure pump - Pump housing	Pompe à pression normale - Carter de pompe	Bomba de presión normal - Carcasa de bomba
Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación
10	100 368	1	Laufmutter	Impeller nut	Écrou de roue	Tuerca de rueda de rodadura
20	201 067	1	Sicherungsblech	Locking plate	Plaque d'arrêt	Chapa de seguridad
30	122 641	2	Laufli. nur A	Impeller LHS only A	Roue à aubes gauche seulement A	Rueda de rodadura izda. sólo A
30*	114 893	2	Lauf re. nur A	Impeller RHS only A	Roue à aubes droite seulement A	Rueda de rodadura dcha. sólo A
30	1097209	2	Laufli. nur B	Impeller LHS only B	Roue à aubes gauche seulement B	Rueda de rodadura izda. sólo B
30*	1097305	2	Lauf re. nur B	Impeller RHS only B	Roue à aubes droite seulement B	Rueda de rodadura dcha. sólo B
30	207536	2	Laufli. nur C	Impeller LHS only C	Roue à aubes gauche seulement C	Rueda de rodadura izda. sólo C
40	100 365	1	Deckring	Cover ring	Bague de recouvrement	Tórica separador
50	100 364	1	Buchse	Sleeve	Douille	Casquillo
60	193 766	1	Leitrad li. kpl. nur A	Idler, LHS, cpl. only A	Roue directrice gauche complète seulement A	Rueda directriz izda. compl. sólo A
60*	202 201	1	Leitrad re. kpl. nur A	Idler, RHS, cpl. only A	Roue directrice droite complète seulement A	Rueda directriz dcha. compl. sólo A
60	1097244	1	Leitrad li. kpl. nur B	Idler, LHS, cpl. only B	Roue directrice gauche complète seulement B	Rueda directriz izda. compl. sólo B
60*	1097238	1	Leitrad re. kpl. nur B	Idler, RHS, cpl. only B	Roue directrice droite complète seulement B	Rueda directriz dcha. compl. sólo B
60	224352	1	Leitrad li. kpl. nur C	Idler, LHS, cpl. only C	Roue directrice gauche complète seulement C	Rueda directriz izda. compl. sólo C
70	741 731	1	O-Ring	O-ring	Joint torique	Junta tórica
80	100 362	1	Stützscheibe	Thrust washer	Rondelle d'appui	Disco de soporte
90	1077616	2	O-Ring 21-2	O-ring 21-2	Joint torique 21-2	Junta tórica 21-2
100	1114749	1	Laufbuchse	Bushing	Chemise	Casquillo de rodadura
110	620 612	2	Passfeder	Key	Clavette	Muelle de ajuste
120	112 743	1	Passfeder	Key	Clavette	Muelle de ajuste
			Für A=Aluminium-Legierung, seewasserbeständig Für B=Hartcoatiert und KTL-beschichtet	For A=aluminium alloy resistant to sea water For B=hard coated and coated using EPD	Pour A = alliage d'aluminium, résistant à l'eau de mer Pour B = couche d'enduction dure et revêtement de peinture cataphorétique (KTL)	Para A=aleación de aluminio, resistente al agua del mar Para B=recubrimiento duro y recubrimiento KTL
			Für C=Bronze-Legierung	For C=bronze alloy	Pour C = alliage de bronze	Para C=aleación de bronce

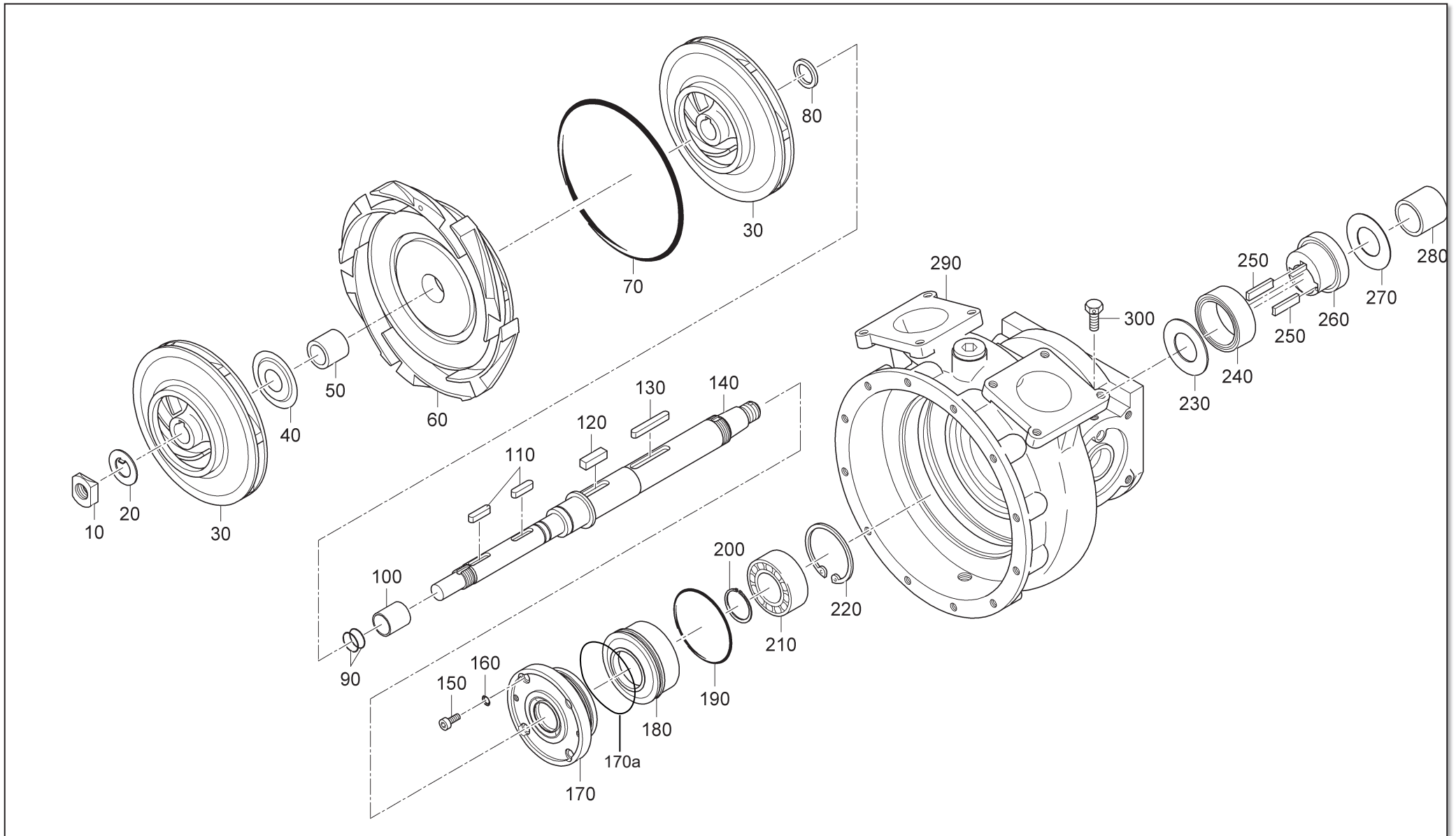
2.1

Normaldruckpumpe -
Pumpengehäuse

Normal pressure pump -
Pump housing

Pompe à pression normale
- Carter de pompe

Bomba de presión normal -
Carcasa de bomba



2.1

			Normaldruckpumpe - Pumpengehäuse	Normal pressure pump - Pump housing	Pompe à pression normale - Carter de pompe	Bomba de presión normal - Carcasa de bomba
Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación
130	620 645	1	Passfeder	Key	Clavette	Muelle de ajuste
140	1114586	1	Pumpenwelle links und rechts	Pump shaft LHS and RHS	Arbre de pompe gauche et droite	Eje de bomba izquierda y derecha
150	628 514	4	Zylinderschraube	Cylinder head screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
160	270 004	4	Sicherungsscheibe	Locking washer	Rondelle de retenue	Arandela de seguridad
170	1120081	1	Dichtungsbuchse kpl. nur A	Sealing bush, cpl. only A	Douille d'étanchéité complet seulement A	Casquillo de obturación completo sólo A
170	1120105	1	Dichtungsbuchse kpl. nur B	Sealing bush, cpl. only B	Douille d'étanchéité complet seulement B	Casquillo de obturación completo sólo B
170	1120107	1	Dichtungsbuchse kpl. nur C	Sealing bush, cpl. only C	Douille d'étanchéité complet seulement C	Casquillo de obturación completo sólo C
170a	740 341	1	Wellendichtring	Shaft sealing ring	Bague d'étanchéité d'arbre	Anillo retén
180	100 360	1	Lagerbuchse	Bearing sleeve	Coussinet	Casquillo de rodamiento
190	741 581	1	O-Ring	O-ring	Joint torique	Junta tórica
200	740 801	1	Sicherungsring	Locking ring	Bague de retenue	Anillo de seguridad
210	650 413	1	Schräggugellager	Angular ball bearing	Roulement à billes à contact oblique	Rodamiento de bolas de contacto angular
220	628 302	1	Sicherungsring	Locking ring	Bague de retenue	Anillo de seguridad
230	100 752	1	Distanzscheibe	Washer	Rondelle	Arandela distanciadora
240	650 410	1	Nadellager	Needle bearing	Roulement à aiguilles	Rodamiento de agujas
250	101 912	2	Distanzstück	Spacer	Pièce d'écartement	Pieza distanciadora
260	100 753	1	Exzenter	Eccentric	Excentrique	Excéntrico
270	100 672	1	Anlagescheibe	Contact washer	Rondelle d'appui	Disco de contacto
280	101 918	1	Buchse	Sleeve	Douille	Casquillo
290	108 672	1	Pumpengehäuse links nur A	Pump housing, left only A	Carter de pompe gauche seulement A	Carcasa de bomba izquierda sólo A
			Für A=Aluminium-Legierung, seewasserbeständig	For A=aluminium alloy resistant to sea water	Pour A = alliage d'aluminium, résistant à l'eau de mer	Para A=aleación de aluminio, resistente al agua del mar
			Für B=Hartcoatiert und KTL-beschichtet	For B=hard coated and coated using EPD	Pour B = couche d'enduction dure et revêtement de peinture cataphorétique (KTL)	Para B=recubrimiento duro y recubrimiento KTL
			Für C=Bronze-Legierung	For C=bronze alloy	Pour C = alliage de bronze	Para C=aleación de bronce

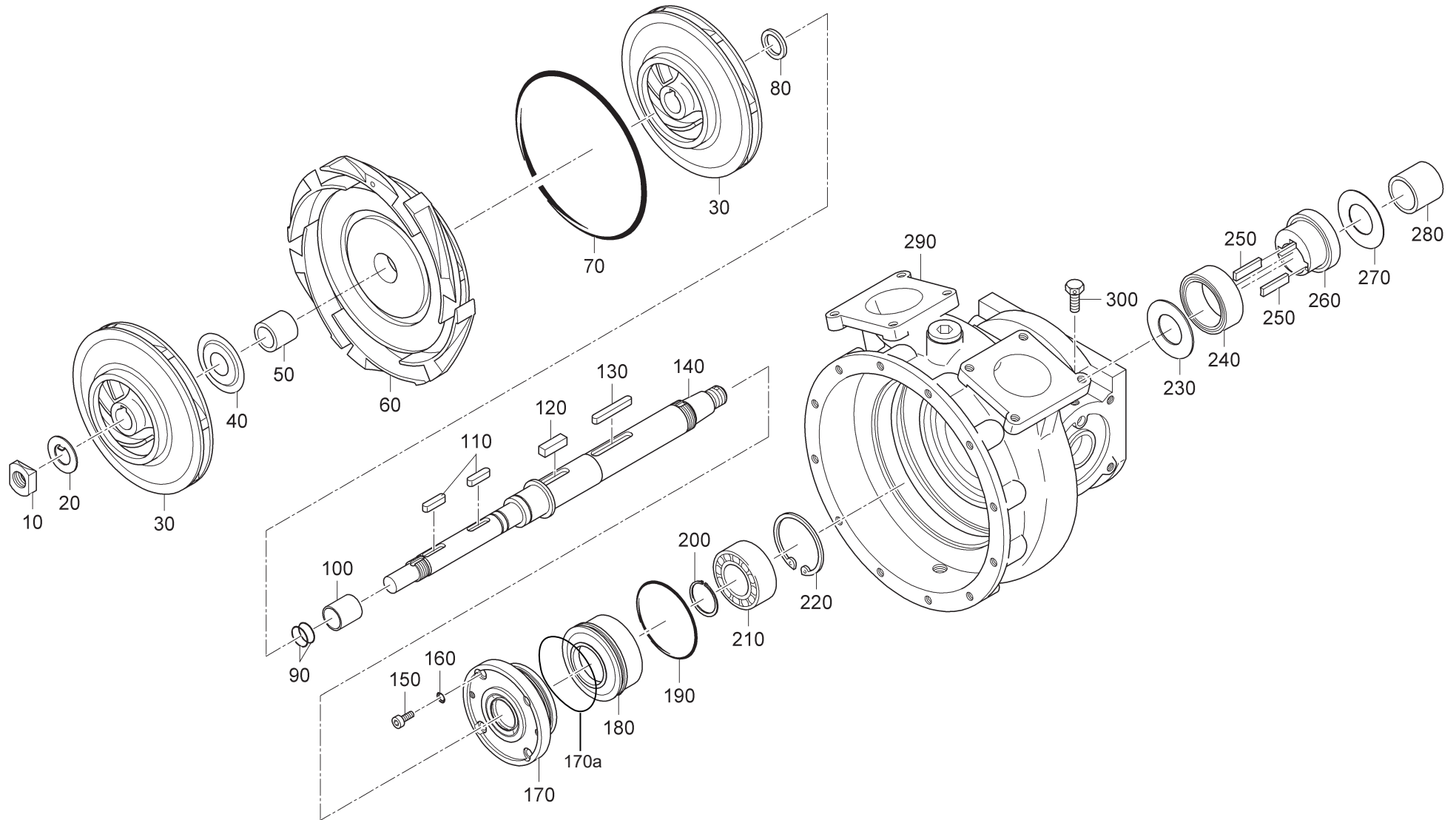
2.1

Normaldruckpumpe -
Pumpengehäuse

Normal pressure pump -
Pump housing

Pompe à pression normale
- Carter de pompe

Bomba de presión normal -
Carcasa de bomba



2.1							
			Normaldruckpumpe - Pumpengehäuse	Normal pressure pump - Pump housing		Pompe à pression normale - Carter de pompe	Bomba de presión normal - Carcasa de bomba
Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung		Description	Désignation	Denominación
290*	111 596	1	Pumpgehäuse rechts nur A		Pump housing, right only A	Carter de pompe droit seulement A	Carcasa de bomba dcha. sólo A
290	1097199	1	Pumpengehäuse links nur B		Pump housing, left only B	Carter de pompe gauche seulement B	Carcasa de bomba izquierda sólo B
290*	1097320	1	Pumpgehäuse rechts nur B		Pump housing, right only B	Carter de pompe droit seulement B	Carcasa de bomba dcha. sólo B
290	224 344	1	Pumpengehäuse links nur C		Pump housing, left only C	Carter de pompe gauche seulement C	Carcasa de bomba izquierda sólo C
300	100 218	2	Sechskantschraube		Hexagon head screw	Boulon à six pans	Tornillo de cabeza hexagonal
			Für A=Aluminium-Legierung, seewasserbeständig Für B=Hartcoatiert und KTL-beschichtet		For A=aluminium alloy resistant to sea water For B=hard coated and coated using EPD	Pour A = alliage d'aluminium, résistant à l'eau de mer Pour B = couche d'enduction dure et revêtement de peinture cataphorétique (KTL)	Para A=aleación de aluminio, resistente al agua del mar Para B=recubrimiento duro y recubrimiento KTL
			Für C=Bronze-Legierung		For C=bronze alloy	Pour C = alliage de bronze	Para C=aleación de bronce

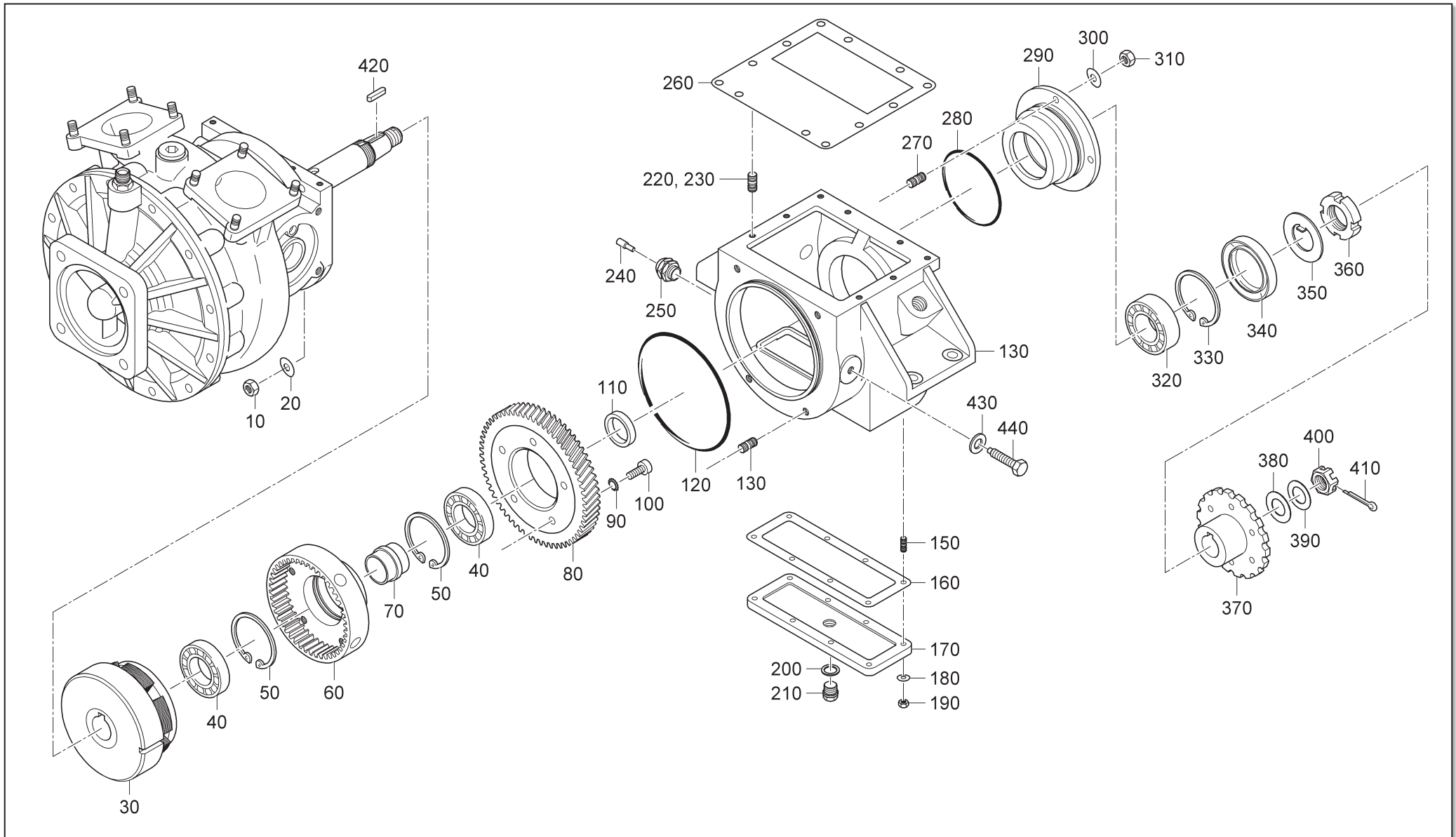
2.2

Normaldruckpumpe - mit
Hochdruck

Normal pressure pump -
with high pressure

Pompe à pression normale
- Avec haute pression

Bomba de presión normal -
con alta presión



2.2

Normaldruckpumpe - mit Hochdruck Normal pressure pump - with high pressure Pompe à pression normale - Avec haute pression Bomba de presión normal - con alta presión						
Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación
10	614 512	4	Sechskantmutter	Hex nut	Écrou hexagonal	Tuerca hexagonal
20	603 008	4	Federscheibe	Spring washer	Rondelle élastique	Arandela elástica
30	101 866	1	Elektr.-Lamell.-Kupplung	Electr. multiple-disk clutch	Embrayage électrique à disques	Electr. engranaje de láminas
40	650 445	2	Rillenkugellager	Groove ball bearing	Roulement à billes rainuré	Rodamiento ranurado de bolas
50	118 316	2	Sicherungsring	Locking ring	Bague de retenue	Anillo de seguridad
60	192 797	1	Außenkörper f. Kupplung	Outer body of clutch	Corps extérieur de l'embrayage	Cuerpo exterior p. acoplamiento
70	100 757	1	Distanzbuchse	Spacer bush	Douille d'écartement	Casquillo separador
80	100 756	1	Zahnrad	Gearwheel	Roue dentée	Rueda dentada
90	270 003	5	Sicherungsscheibe	Locking washer	Rondelle de retenue	Arandela de seguridad
100	612 922	5	Zylinderschraube	Cylinder head screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
110	101 914	1	Buchse	Sleeve	Douille	Casquillo
120	741 671	1	O-Ring	O-ring	Joint torique	Junta tórica
130	612 223	4	Stiftschraube	Stud	Goujon fileté	Espárrago
140	105 993	1	Kupplungsgehäuse	Coupling housing	Carter d'embrayage	Carcasa de acoplamiento
150	612 122	8	Stiftschraube	Stud	Goujon fileté	Espárrago
160	102 001	1	Gehäusedichtung	Housing gasket	Joint de carter	Junta de carcasa
170	105 997	1	Deckel	Cover	Couvercle	Tapa
180	603 006	8	Federscheibe	Spring washer	Rondelle élastique	Arandela elástica
190	614 505	8	Sechskantmutter	Hex nut	Écrou hexagonal	Tuerca hexagonal
200	651 001	1	Dichtring	Sealing ring	Bague d'étanchéité	Anillo obturador
210	612 712	1	Verschlussschraube	Screwed sealing plug	Bouchon vissé	Tornillo de cierre
220	612 119	10	Stiftschraube	Stud	Goujon fileté	Espárrago
230	612 117	2	Stiftschraube	Stud	Goujon fileté	Espárrago
240	486 006	2	Rundsteckhülse	Contact sleeve	Douille à prise courant	Electro aislante cable
250	128 410	1	Kabelverschraubung	Cable gland	Passe-câble à vis	Racor de cable
260	159 339	1	Gehäusedichtung	Housing gasket	Joint de carter	Junta de carcasa
270	612 117	4	Stiftschraube	Stud	Goujon fileté	Espárrago
280	164 411	1	O-Ring	O-ring	Joint torique	Junta tórica
290	105 995	1	Lagerdeckel	Bearing cover	Chapeau de palier	Tapa de rodamiento
300	603 007	4	Federscheibe	Spring washer	Rondelle élastique	Arandela
310	614 510	4	Sechskantmutter	Hex nut	Écrou hexagonal	Tuerca hexagonal

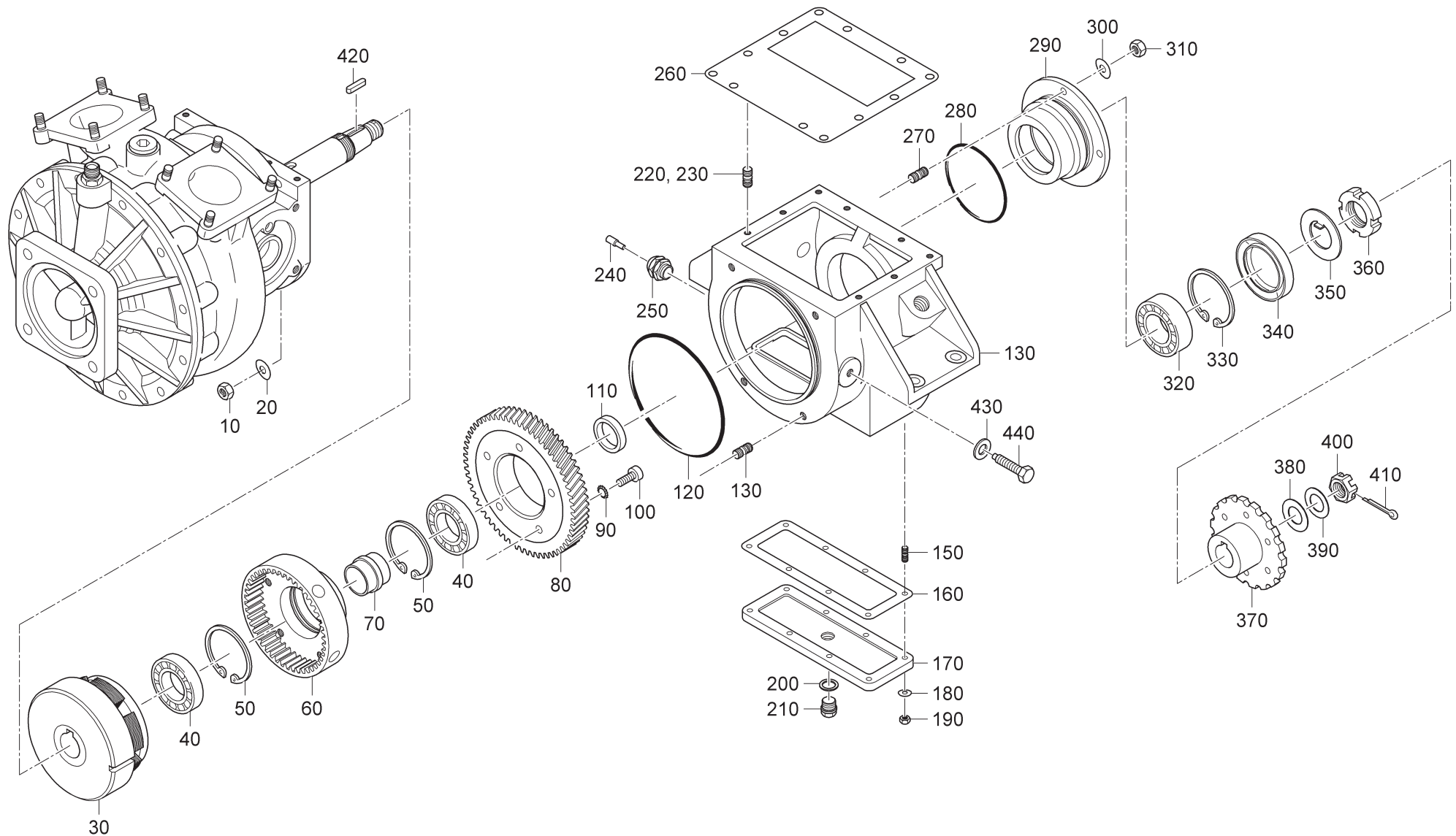
2.2

Normaldruckpumpe - mit
Hochdruck

Normal pressure pump -
with high pressure

Pompe à pression normale
- Avec haute pression

Bomba de presión normal -
con alta presión



2.2

Normaldruckpumpe - mit Hochdruck

Normal pressure pump - with high pressure

Pompe à pression normale - Avec haute pression

Bomba de presión normal - con alta presión

[illegible]

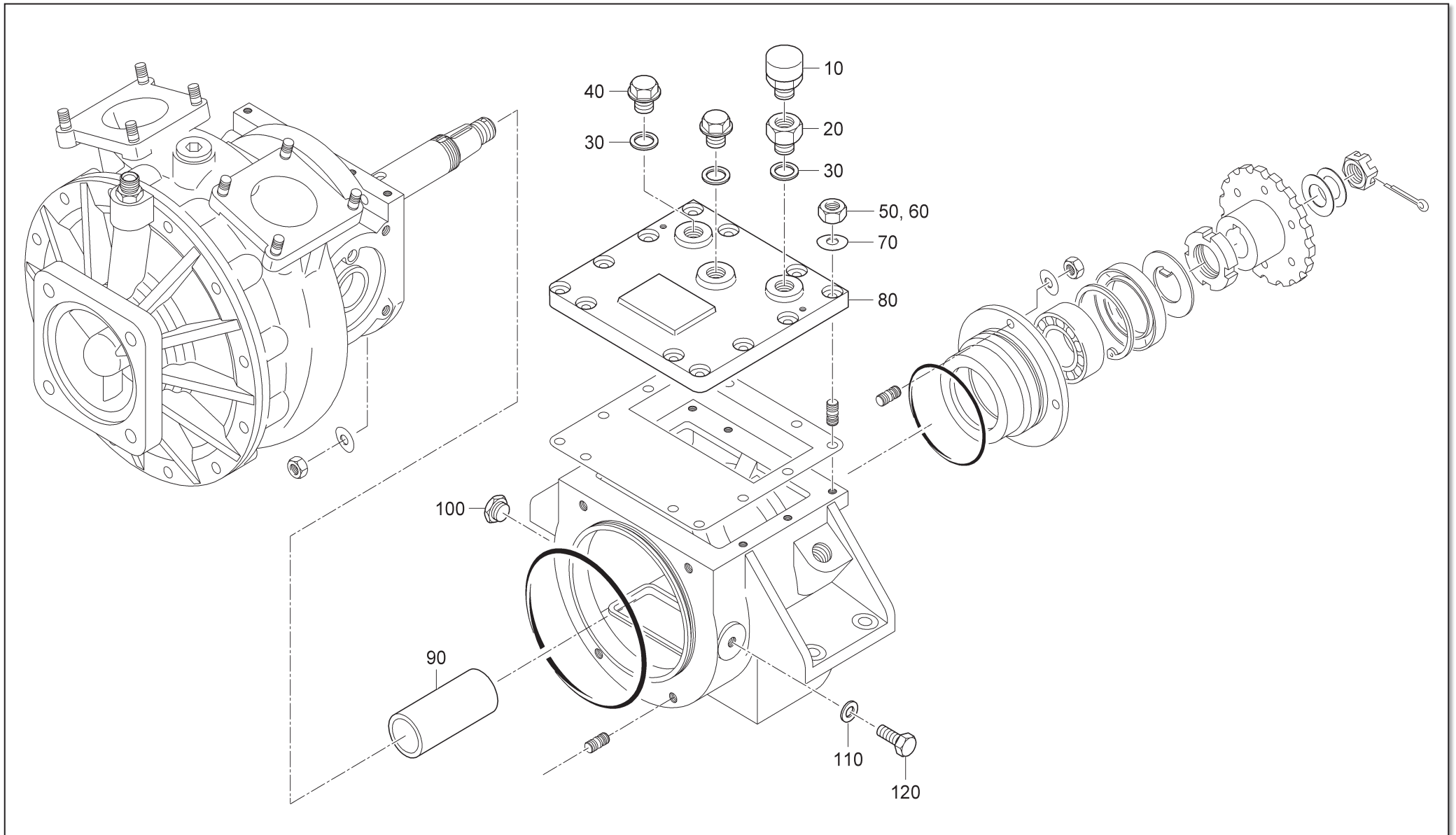
2.3

Normaldruckpumpe - ohne
Hochdruck

Normal pressure pump -
w/o high pressure

Pompe à pression normale
- Sans haute pression

Bomba de presión normal -
sin alta presión



2.3

Normaldruckpumpe - ohne Hochdruck

**Normal pressure pump -
w/o high pressure**

Pompe à pression normale - Sans haute pression

Bomba de presión normal - sin alta presión

[illegible]

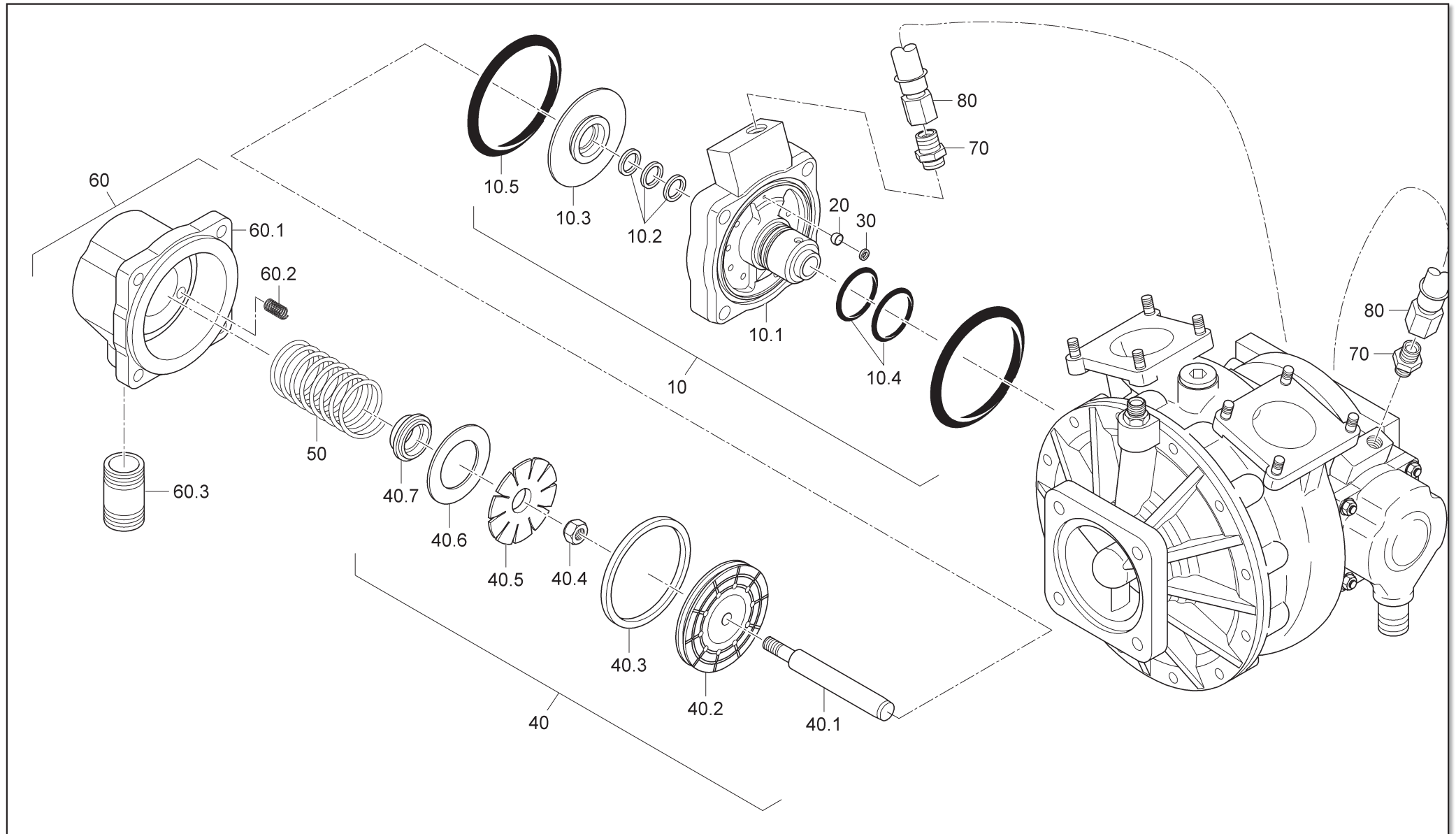
3.0

Trokomat ohne Absperrung

Trokomat without shut-off

Trokomat sans arrêt

Trokomat sin cierre



3.0

Trokomat ohne Absperrung

Trokomat without shut-off

Trokomat sans arrêt

Trokomat sin cierre

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación
	176 677		Trokomat kpl. ohne Absperrung nur A	Trokomat cpl. without shut-off only A	Trokomat complet sans arrêt seulement A	Trokomat compl. sin cierre sólo A
	186 740		Trokomat kpl. ohne Absperrung nur Hartcoatiert	Trokomat cpl. without shut-off only hard-coated	Trokomat complet sans arrêt seulement enduction dure	Trokomat compl. sin cierre sólo con revestimiento duro
	187 840		Trokomat kpl. ohne Absperrung nur C	Trokomat cpl. without shut-off only C	Trokomat complet sans arrêt seulement C	Trokomat compl. sin cierre sólo C
10	176 657	1	Lagerflansch kpl. nur A	Bearing flange, cpl. only A	Bride de palier complète seulement A	Brida de rodamiento compl. sólo A
10	186 742	1	Lagerflansch kpl. nur Hartcoatiert	Bearing flange, cpl. only hard-coated	Bride de palier complète seulement enduction dure	Brida de rodamiento completa sólo con revestimiento duro
10	187 847	1	Lagerflansch kpl. nur C	Bearing flange, cpl. only C	Bride de palier complète seulement C	Brida de rodamiento completa sólo C
10.1	176 346	1	Lagerflansch nur A	Bearing flange only A	Bride de palier seulement A	Brida de rodamiento sólo A
10.1	186 741	1	Lagerflansch nur Hartcoatiert	Bearing flange only hard-coated	Bride de palier seulement enduction dure	Brida de rodamiento sólo con revestimiento duro
10.1	188 021	1	Lagerflansch nur C	Bearing flange only C	Bride de palier seulement C	Brida de rodamiento sólo C
10.2	741 218	3	Quad-Ring	Quad ring	Joint quadrilobe	Junta "Quad-Ring"
10.3	176 434	1	Eintrittsmembrane	Inlet diaphragm	Membrane d'admission	Membrana de entrada
10.4	741 391	2	O-Ring	O-ring	Joint torique	Junta tórica
10.5	741 598	2	O-Ring	O-ring	Joint torique	Junta tórica
20	100 209	1	Ventilkappe	Valve cap	Couvercle de soupape	Tapa de válvula
30	100 280	1	Stützscheibe	Thrust washer	Rondelle d'appui	Disco de soporte
40	176 678	1	Kolben kpl. nur A	Piston, cpl. only A	Piston cpl. seulement A	Émbolo completo sólo A
40	1118789	1	Kolben kpl. nur B	Piston assy. only B	Piston complet seulement B	Émbolo compl. sólo B
40	1124495	1	Kolben kpl. nur C	Piston assy. only C	Piston complet seulement C	Émbolo compl. sólo C
			Für A=Aluminium-Legierung, seewasserbeständig	For A=aluminium alloy resistant to sea water	Pour A = alliage d'aluminium, résistant à l'eau de mer	Para A=aleación de aluminio, resistente al agua del mar
			Für B=Hartcoatiert und KTL-beschichtet	For B=hard coated and coated using EPD	Pour B = couche d'enduction dure et revêtement de peinture cataphorétique (KTL)	Para B=recubrimiento duro y recubrimiento KTL
			Für C=Bronze-Legierung	For C=bronze alloy	Pour C = alliage de bronze	Para C=aleación de bronce

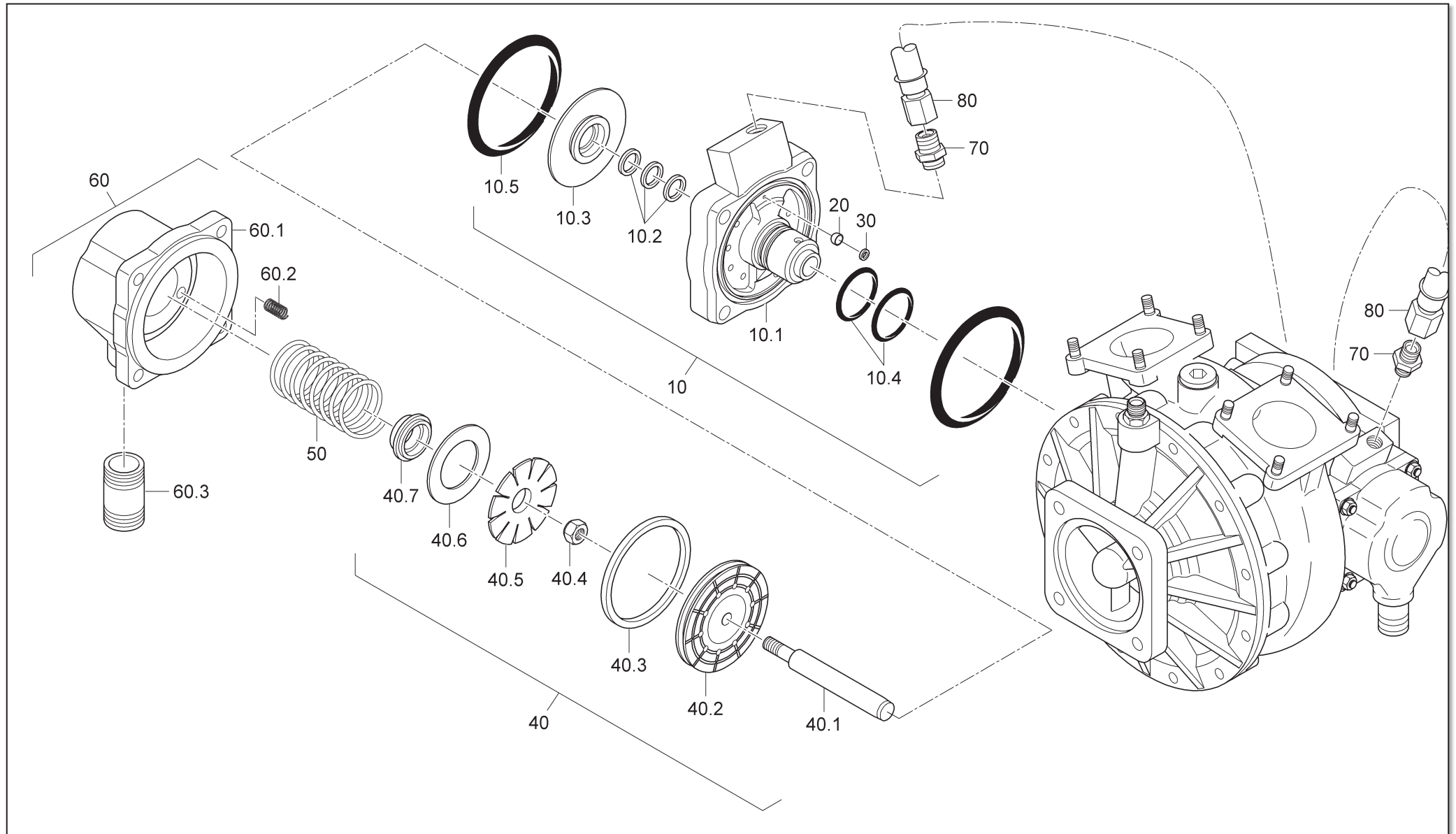
3.0

Trokomat ohne Absperrung

Trokomat without shut-off

Trokomat sans arrêt

Trokomat sin cierre



3.0

Trokomat ohne Absperrung

Trokomat without shut-off

Trokomat sans arrêt

Trokomat sin cierre

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación
40.1	101 016	1	Kolbenstange	Piston rod	Tige de piston	Vástago de émbolo
40.2	176 505	1	Kolben nur A	Piston only A	Piston seulement A	Émbolo sólo A
40.2	186 575	1	Kolben nur Hartcoatiert nur B	Piston only hard-coated only B	Piston seulement enduction dure seulement B	Émbolo sólo con revestimiento duro sólo B
40.2	1124481	1	Kolben nur C	Piston only C	Piston seulement C	Émbolo sólo C
40.3	741 208	1	Quad-Ring	Quad ring	Joint quadrilobe	Junta "Quad-Ring"
40.4	124 331	1	Sechskantmutter	Hex nut	Écrou hexagonal	Tuerca hexagonal
40.5	176 520	1	Ventilscheibe	Valve disc	Disque de soupape	Disco de válvula
40.6	100 212	1	Druckscheibe	Pressure disc	Rondelle de butée	Disco de presión
50	100 216	1	Druckfeder	Spring	Ressort de pression	Muelle de compresión
60	176 610	1	Zylinderkappe kpl. nur A	Cylinder head, cpl. only A	Chapeau de cylindre complet seulement A	Tapa de cilindro compl. sólo A
60	186 578	1	Zylinderkappe kpl. nur Hartcoatiert	Cylinder head, cpl. only hard-coated	Chapeau de cylindre complet seulement enduction dure	Tapa de cilindro compl. sólo con revestimiento duro
60	187 848		Zylinderkappe kpl. nur C	Cylinder head, cpl. only C	Chapeau de cylindre complet seulement C	Tapa de cilindro compl. sólo C
60.1	176 639	1	Zylinderkappe nur A	Cylinder head only A	Chapeau de cylindre seulement A	Tapa de cilindro sólo A
60.1	186 579	1	Zylinderkappe Hardcoat nur B	Cylinder head hard coat only B	Chapeau de cylindre enduction dure seulement B	Tapa de cilindro con revestimiento duro sólo B
60.1	188 027	1	Zylinderkappe Bronze nur C	Brass cylinder head only C	Chapeau de cylindre bronze seulement C	Tapa de cilindro de bronze sólo C
60.2	100 215	3	Druckfeder	Spring	Ressort de pression	Muelle de compresión
60.3	505 680	1	Doppelnippel	Double nipple	Raccord fileté double	Boquilla doble
70	137 607	2	Einschraub-Stutzen	Threaded connection	Manchon vissé	Tubuladura roscada
80	100 164	2	Schlauchleitung DN10x290	Hose pipe DN10x290	Conduite en tuyau DN10x290	Manguera DN10X290
			Für A=Aluminium-Legierung, seewasserbeständig	For A=aluminium alloy resistant to sea water	Pour A = alliage d'aluminium, résistant à l'eau de mer	Para A=aleación de aluminio, resistente al agua del mar
			Für B=Hartcoatiert und KTL-beschichtet	For B=hard coated and coated using EPD	Pour B = couche d'enduction dure et revêtement de peinture cataphorétique (KTL)	Para B=recubrimiento duro y recubrimiento KTL
			Für C=Bronze-Legierung	For C=bronze alloy	Pour C = alliage de bronze	Para C=aleación de bronze

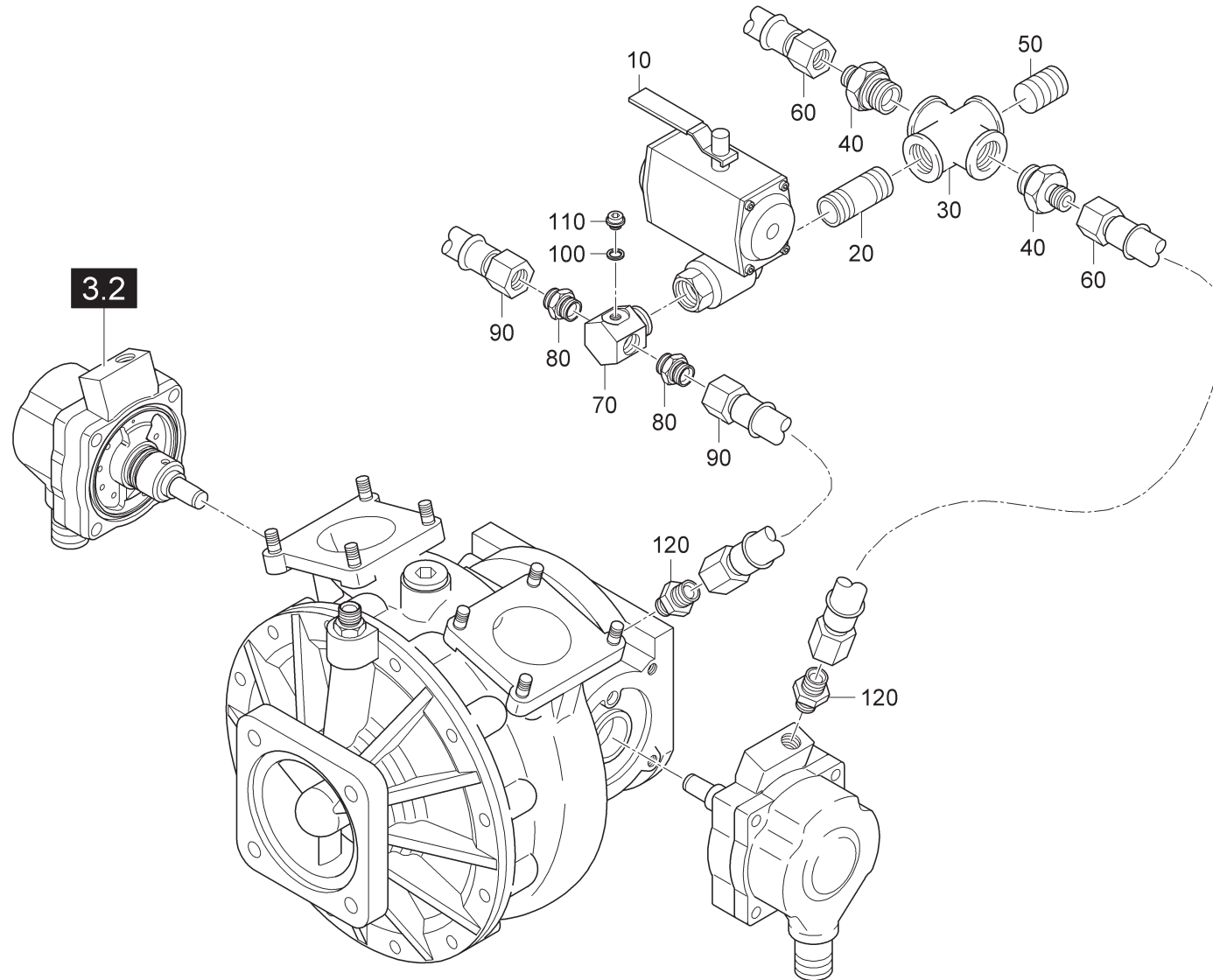
3.1

Trokomat Absperrung

Trokomat shut-off

Trokomat Arrêt

Trokomat Cierre



3.1

Trokomat Absperrung

Trokomat shut-off

Trokomat Arrêt

Trokomat Cierre

[illegible]

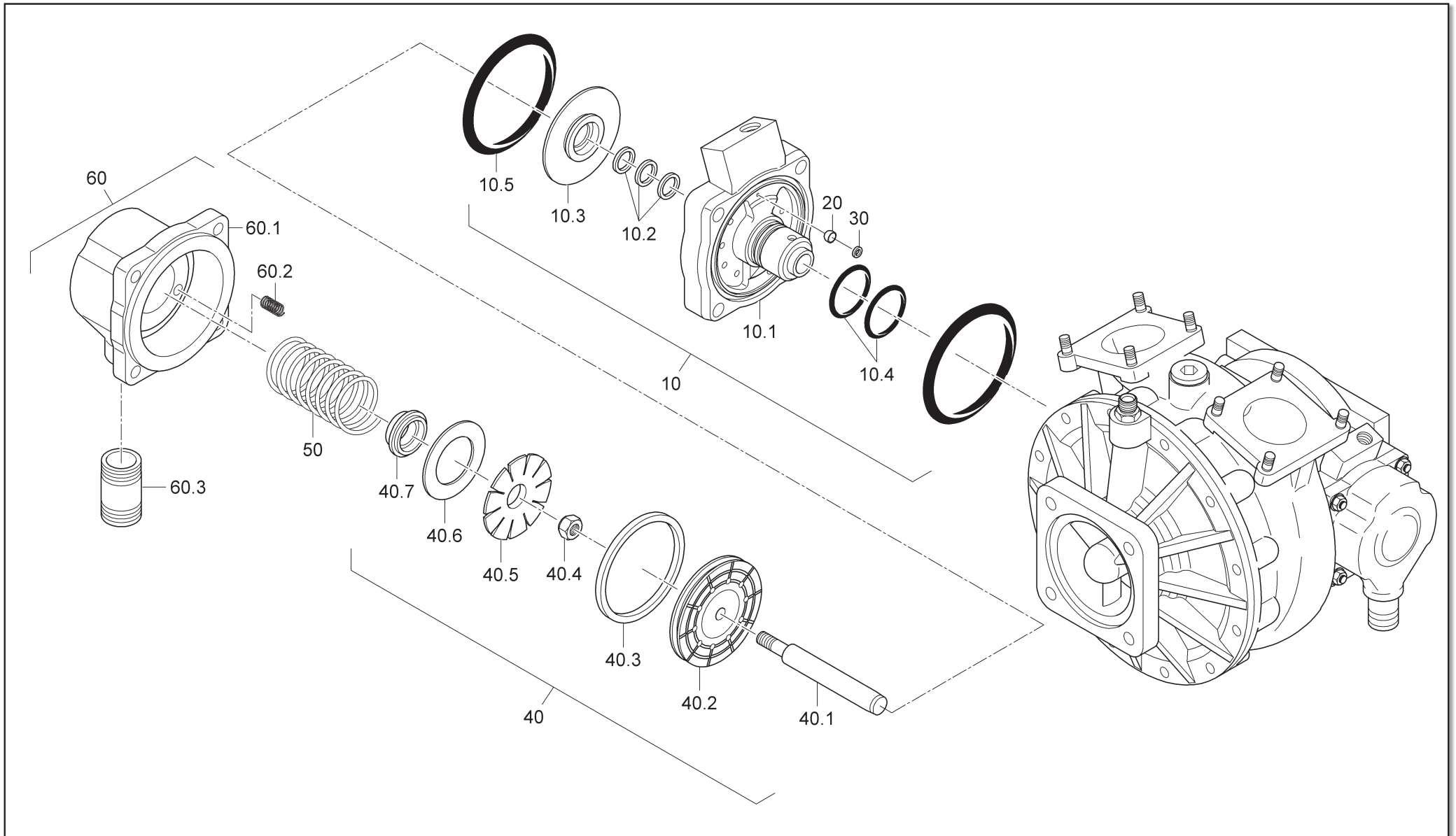
3.2

Trokomat mit Absperrung

Trokomat with shut-off

Trokomat avec arrêt

Trokomat con cierre



3.2

Trokomat mit Absperrung

Trokomat with shut-off

Trokomat avec arrêt

Trokomat con cierre

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación
	176 803	1	Trokomat kpl. mit Absperrung nur A	Trokomat cpl. with shut-off only A	Trokomat complet avec arrêt seulement A	Trokomat compl. con cierre sólo A
	186 752	1	Trokomat kpl. mit Absperrung nur B	Trokomat cpl. with shut-off only B	Trokomat complet avec arrêt seulement B	Trokomat compl. con cierre sólo B
	187 842	1	Trokomat kpl. mit Absperrung nur C	Trokomat cpl. with shut-off only C	Trokomat complet avec arrêt seulement C	Trokomat compl. con cierre sólo C
10	176 792	1	Lagerflansch kpl. nur A	Bearing flange, cpl. only A	Bride de palier complète seulement A	Brida de rodamiento compl. sólo A
10	163 282	1	Lagerflansch kpl. nur B	Bearing flange, cpl. only B	Bride de palier complète seulement B	Brida de rodamiento completa sólo B
10	187 850	1	Lagerflansch kpl. nur C	Bearing flange, cpl. only C	Bride de palier complète seulement C	Brida de rodamiento compl. sólo C
10.1	176 184	1	Lagerflansch nur A	Bearing flange only A	Bride de palier seulement A	Brida de rodamiento sólo A
10.1	163 276	1	Lagerflansch nur B	Bearing flange only B	Bride de palier seulement B	Brida de rodamiento sólo B
10.1	188 019	1	Lagerflansch nur C	Bearing flange only C	Bride de palier seulement C	Brida de rodamiento sólo C
10.2	741 218	3	Quad-Ring	Quad ring	Joint quadrilobe	Junta "Quad-Ring"
10.3	176 434	1	Eintrittsmembrane	Inlet diaphragm	Membrane d'admission	Membrana de entrada
10.4	741 391	2	O-Ring	O-ring	Joint torique	Junta tórica
10.5	741 598	2	O-Ring	O-ring	Joint torique	Junta tórica
20	100 209	1	Ventilkappe	Valve cap	Couvercle de soupape	Tapa de válvula
30	100 280	1	Stützscheibe	Thrust washer	Rondelle d'appui	Disco de soporte
40	176 678	1	Kolben kpl. nur A	Piston, cpl. only A	Piston cpl. seulement A	Émbolo completo sólo A
40	1118789	1	Kolben kpl. nur B	Piston, cpl. only B	Piston cpl. seulement B	Émbolo completo sólo B
40	1124495	1	Kolben kpl. nur C	Piston, cpl. only C	Piston cpl. seulement C	Émbolo completo sólo C
40.1	101 016	1	Kolbenstange	Piston rod	Tige de piston	Vástago de émbolo
			Für A=Aluminium-Legierung, seewasserbeständig	For A=aluminium alloy resistant to sea water	Pour A = alliage d'aluminium, résistant à l'eau de mer	Para A=aleación de aluminio, resistente al agua del mar
			Für B=Hartcoatiert und KTL-beschichtet	For B=hard coated and coated using EPD	Pour B = couche d'enduction dure et revêtement de peinture cataphorétique (KTL)	Para B=recubrimiento duro y recubrimiento KTL
			Für C=Bronze-Legierung	For C=bronze alloy	Pour C = alliage de bronze	Para C=aleación de bronce

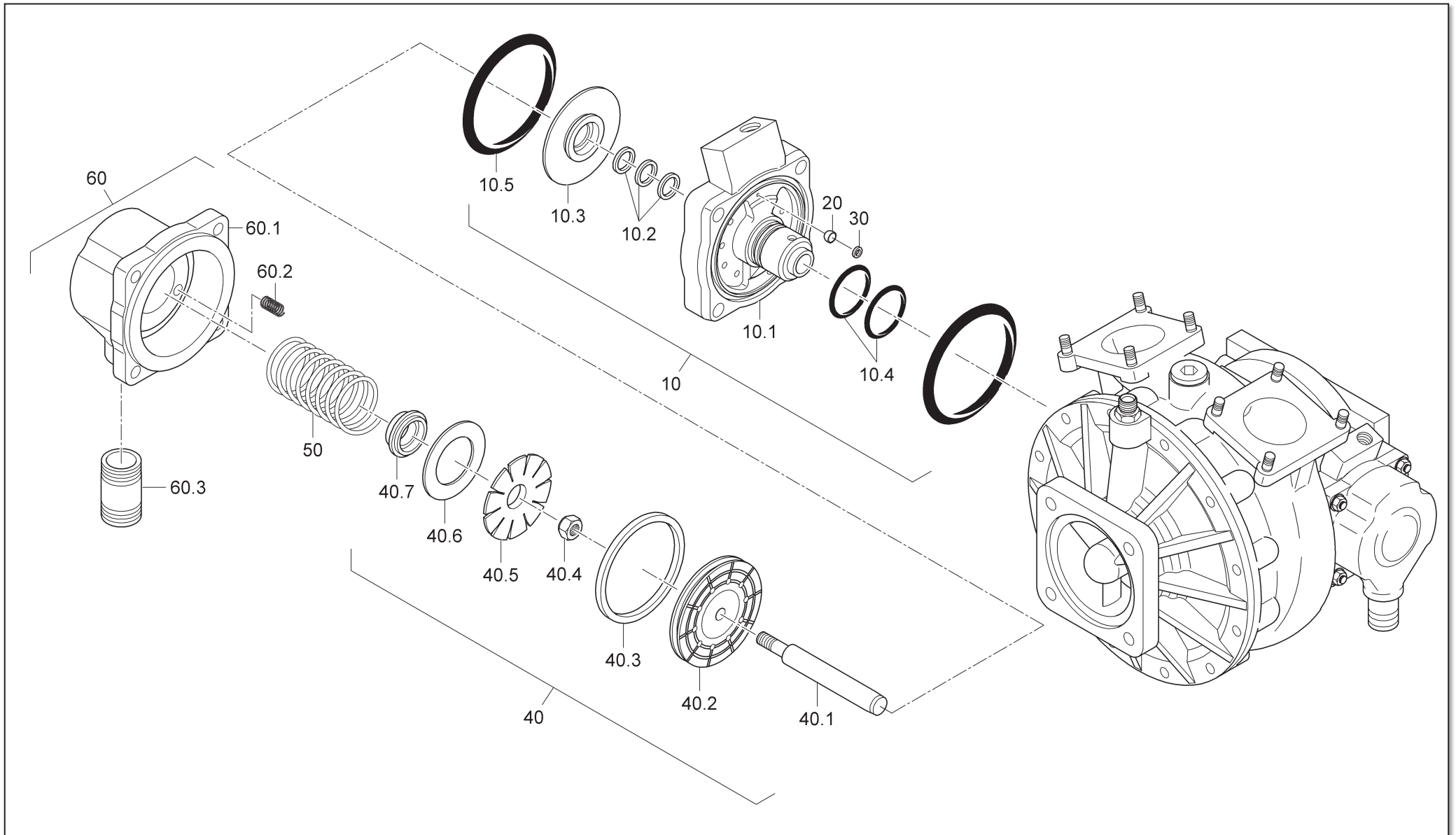
3.2

Trokomat mit Absperrung

Trokomat with shut-off

Trokomat avec arrêt

Trokomat con cierre



3.2

Trokomat mit Absperrung

Trokomat with shut-off

Trokomat avec arrêt

Trokomat con cierre

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación
40.2	176 505	1	Kolben nur A	Piston only A	Piston seulement A	Émbolo sólo A
40.2	186 575	1	Kolben nur B	Piston only B	Piston seulement B	Émbolo sólo B
40.2	1124481	1	Kolben nur C	Piston only C	Piston seulement C	Émbolo sólo C
40.3	741 208	1	Quad-Ring	Quad ring	Joint quadrilobe	Junta "Quad-Ring"
40.4	124 331	1	Sechskantmutter	Hex nut	Écrou hexagonal	Tuerca hexagonal
40.5	176 520	1	Ventilscheibe	Valve disc	Disque de soupape	Disco de válvula
40.6	100 212	1	Druckscheibe	Pressure disc	Rondelle de butée	Disco de presión
50	100 216	1	Druckfeder	Spring	Ressort de pression	Muelle de compresión
60	176 610	1	Zylinderkappe kpl. nur A	Cylinder head, cpl. only A	Chapeau de cylindre complet seulement A	Tapa de cilindro compl. sólo A
60	186 578	1	Zylinderkappe kpl. nur Hartcoatiert	Cylinder head, cpl. only hard-coated	Chapeau de cylindre complet seulement enduction dure	Tapa de cilindro compl. sólo con revestimiento duro
60	187 848		Zylinderkappe kpl. nur C	Cylinder head, cpl. only C	Chapeau de cylindre complet seulement C	Tapa de cilindro compl. sólo C
60.1	176 639	1	Zylinderkappe nur A	Cylinder head only A	Chapeau de cylindre seulement A	Tapa de cilindro sólo A
60.1	186 579	1	Zylinderkappe nur Hartcoatiert	Cylinder head only hard-coated	Chapeau de cylindre seulement enduction dure	Tapa de cilindro sólo con revestimiento duro
60.1	188 027	1	Zylinderkappe nur C	Cylinder head only C	Chapeau de cylindre seulement C	Tapa de cilindro sólo C
60.2	100 215	3	Druckfeder	Spring	Ressort de pression	Muelle de compresión
60.3	505 680	1	Doppelnippel	Double nipple	Raccord fileté double	Boquilla doble
			Für A=Aluminium-Legierung, seewasserbeständig Für B=Hartcoatiert und KTL-beschichtet	For A=aluminium alloy resistant to sea water For B=hard coated and coated using EPD	Pour A = alliage d'aluminium, résistant à l'eau de mer Pour B = couche d'enduction dure et revêtement de peinture cataphorétique (KTL)	Para A=aleación de aluminio, resistente al agua del mar Para B=recubrimiento duro y recubrimiento KTL
			Für C=Bronze-Legierung	For C=bronze alloy	Pour C = alliage de bronze	Para C=aleación de bronce

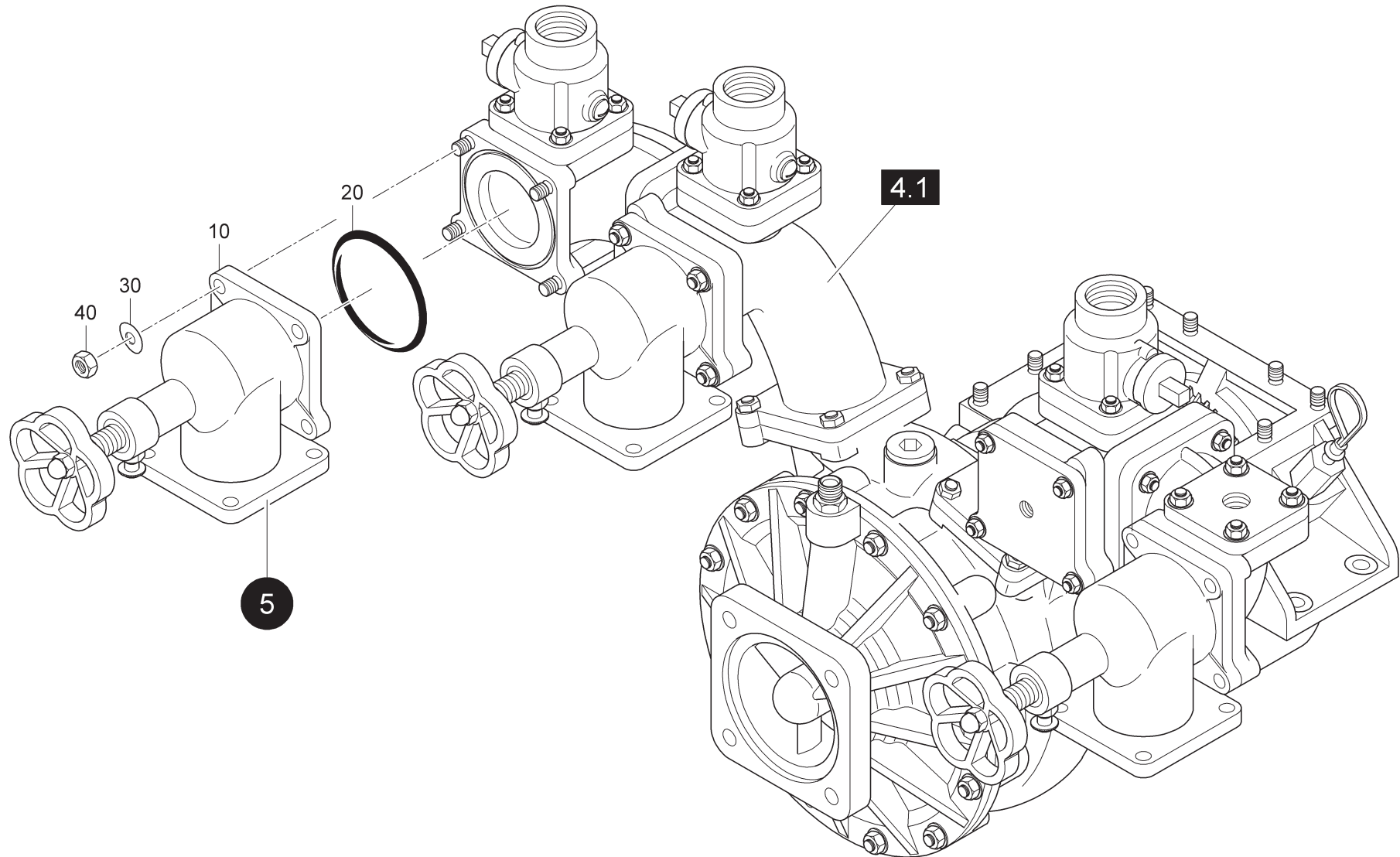
4.0

Druckabgänge Kpl.

Pressure outlets cpl.

Sorties de pression
complètes

Acopl. de salidas de presión



4.0

Druckabgänge Kpl.

Pressure outlets cpl.

Sorties de pression complètes

Acopl. de salidas de presión

[illegible]

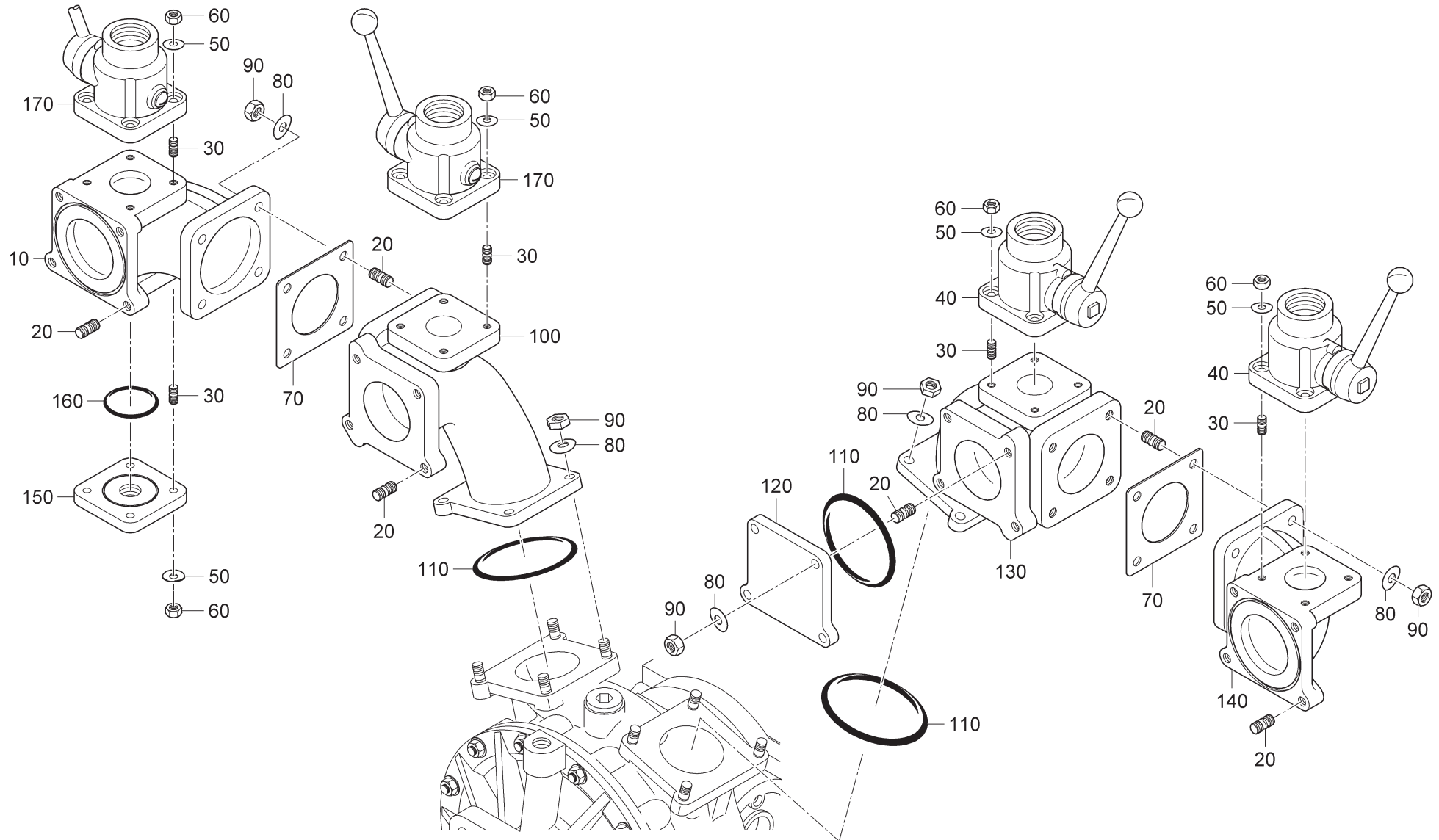
4.1

Druckverteiler BKT schmal
(Standard)

Pressure distributor BKT
small (standard)

Distributeur de pression
BKT étroit (standard)

Distribuidor de presión
BKT, estrecho (estándar)



4.1

		Druckverteiler BKT schmal (Standard)		Pressure distributor BKT small (standard)		Distributeur de pression BKT étroit (standard)		Distribuidor de presión BKT, estrecho (estándar)	
Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung		Description		Désignation		Denominación
10	107 383	1	Anschlusskrümmer links nur A		Connecting angle, left only A		Raccord coudé gauche seulement A		Codo salida izdo. sólo A
10	226 503	1	Anschlusskrümmer links nur B		Connecting angle, left only B		Raccord coudé gauche seulement B		Codo salida izdo. sólo B
10	107 838	1	Anschlusskrümmer links nur C		Connecting angle, left only C		Raccord coudé gauche seulement C		Codo salida izdo. sólo C
20	612 224	24	Stiftschraube		Stud		Goujon fileté		Espárrago
30	612 119	20	Stiftschraube		Stud		Goujon fileté		Espárrago
40	112 730	2	Kugelhahn		Ball valve		Robinet à boisseau sphérique		Llave esférica
50	603 007	20	Federscheibe		Spring washer		Rondelle élastique		Arandela elástica
60	614 510	20	Sechskantmutter		Hex nut		Écrou hexagonal		Tuerca hexagonal
70	100 165	2	Vierkantdichtung		Square gasket		Joint carré		Junta cuadrangular
80	603 009	20	Federscheibe		Spring washer		Rondelle élastique		Arandela elástica
90	614 512	20	Sechskantmutter		Hex nut		Écrou hexagonal		Tuerca hexagonal
100	131 827	1	Druckkrümmer links nur A		Pressure angle, left only A		Raccord de pression coudé gauche seulement A		Codo intermedio izdo. sólo A
110	753 611	3	O-Ring		O-ring		Joint torique		Junta tórica
120	100 177	1	Blindflansch		Blank flange		Bride aveugle		Brida ciega
130	131 829	1	Druckkrümmer rechts nur A		Pressure angle, right only A		Raccord de pression coudé droite seulement A		Codo intermedio dcho. sólo A
140	107 382	1	Anschlusskrümmer rechts nur A		Connecting angle, right only A		Raccord coudé droite seulement A		Codo salida dcho. sólo A
140	226 501	1	Anschlusskrümmer rechts nur B		Connecting angle, right only B		Raccord coudé droite seulement B		Codo salida dcho. sólo B
140	107 837	1	Anschlusskrümmer rechts nur C		Connecting angle, right only C		Raccord coudé droite seulement C		Codo salida dcho. sólo C
150	144 554	1	Flansch		Flange		Bride		Brida
160	741 495	1	O-Ring		O-ring		Joint torique		Junta tórica
170	745 231	2	Kugelhahn		Ball valve		Robinet à boisseau sphérique		Llave esférica
			Für A=Aluminium-Legierung, seewasserbeständig		For A=aluminium alloy resistant to sea water		Pour A = alliage d'aluminium, résistant à l'eau de mer		Para A=aleación de aluminio, resistente al agua del mar
			Für B=Hartcoatiert und KTL-beschichtet		For B=hard coated and coated using EPD		Pour B = couche d'enduction dure et revêtement de peinture cataphorétique (KTL)		Para B=recubrimiento duro y recubrimiento KTL
			Für C=Bronze-Legierung		For C=bronze alloy		Pour C = alliage de bronze		Para C=aleación de bronce

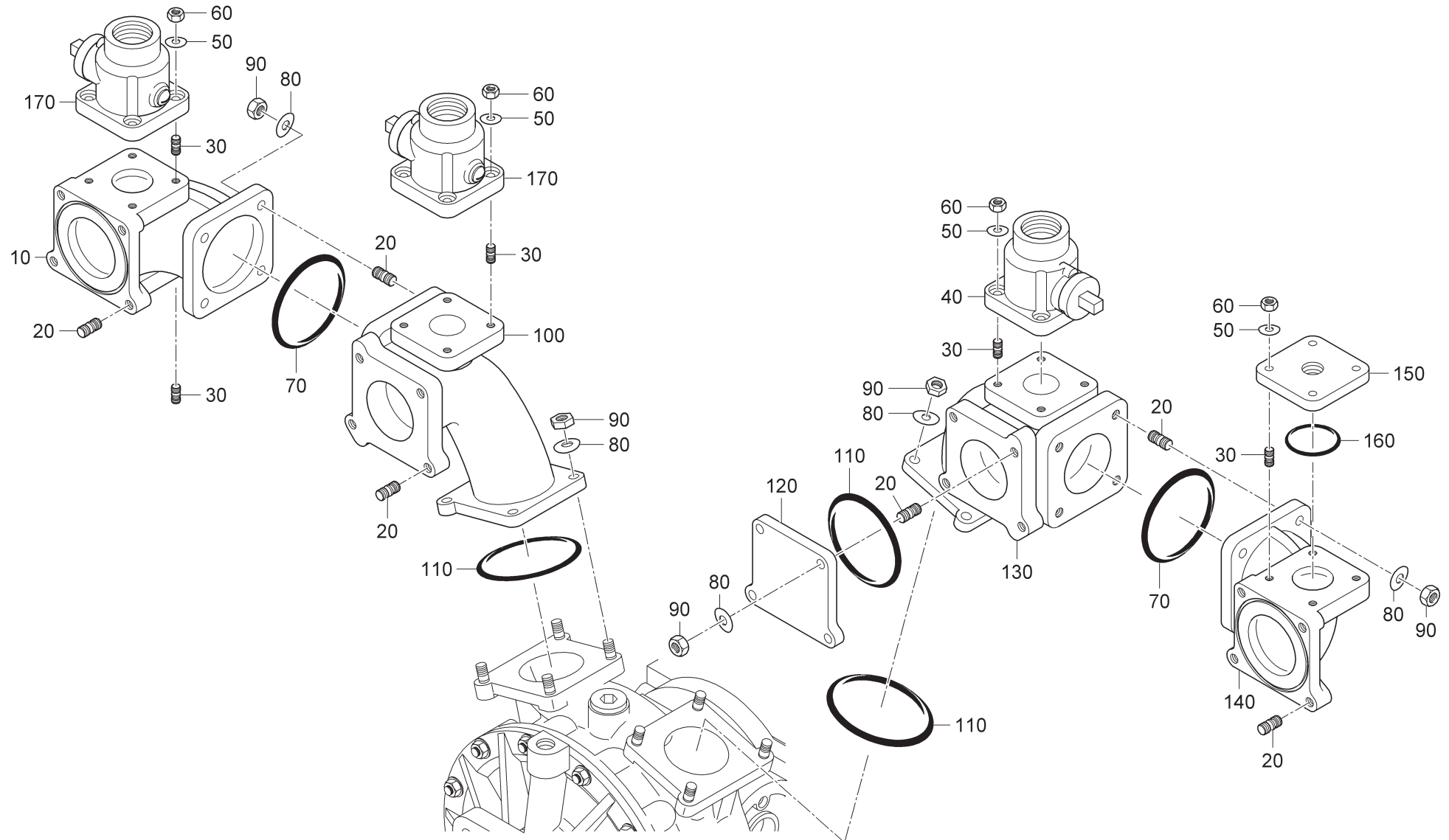
4.2

Druckverteiler BKT breit

Pressure distributor BKT
wide

Distributeur de pression
BKT large

Distribuidor de presión
BKT, anchura



4.2

			Druckverteiler BKT breit	Pressure distributor BKT wide	Distributeur de pression BKT large	Distribuidor de presión BKT, anchura
Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación
10	107 383	1	Anschlusskrümmer links nur A	Connecting angle, left only A	Raccord coudé gauche seulement A	Codo salida izdo. sólo A
10	226 503	1	Anschlusskrümmer links nur B	Connecting angle, left only B	Raccord coudé gauche seulement B	Codo salida izdo. sólo B
10	107 838	1	Anschlusskrümmer links nur C	Connecting angle, left only C	Raccord coudé gauche seulement C	Codo salida izdo. sólo C
20	612 224	24	Stiftschraube	Stud	Goujon fileté	Espárrago
30	612 119	20	Stiftschraube	Stud	Goujon fileté	Espárrago
40	168 881	1	Kugelhahn	Ball valve	Robinet à boisseau sphérique	Llave esférica
50	603 007	16	Federscheibe	Spring washer	Rondelle élastique	Arandela elástica
60	614 510	16	Sechskantmutter	Hex nut	Écrou hexagonal	Tuerca hexagonal
70	100 795	2	O-Ring	O-ring	Joint torique	Junta tórica
80	603 009	20	Federscheibe	Spring washer	Rondelle élastique	Arandela elástica
90	614 512	20	Sechskantmutter	Hex nut	Écrou hexagonal	Tuerca hexagonal
100	107 740	1	Druckkrümmer links nur A	Pressure angle, left only A	Raccord de pression coudé gauche seulement A	Codo intermedio izdo. sólo A
110	753 611	3	O-Ring	O-ring	Joint torique	Junta tórica
120	198 409	1	Flansch	Flange	Bride	Brida
130	115 920	1	Druckkrümmer rechts nur A	Pressure angle, right only A	Raccord de pression coudé droite seulement A	Codo intermedio dcho. sólo A
140	107 382	1	Anschlusskrümmer rechts nur A	Connecting angle, right only A	Raccord coudé droite seulement A	Codo salida dcho. sólo A
140	226 501	1	Anschlusskrümmer rechts nur B	Connecting angle, right only B	Raccord coudé droite seulement B	Codo salida dcho. sólo B
140	107 837	1	Anschlusskrümmer rechts nur C	Connecting angle, right only C	Raccord coudé droite seulement C	Codo salida dcho. sólo C
150	175 478	1	Blindflansch	Blank flange	Bride aveugle	Brida ciega
160	741 495	1	O-Ring	O-ring	Joint torique	Junta tórica
170	168 884	2	Kugelhahn	Ball valve	Robinet à boisseau sphérique	Llave esférica
			Für A=Aluminium-Legierung, seewasserbeständig	For A=aluminium alloy resistant to sea water	Pour A = alliage d'aluminium, résistant à l'eau de mer	Para A=aleación de aluminio, resistente al agua del mar
			Für B=Hartcoatiert und KTL-beschichtet	For B=hard coated and coated using EPD	Pour B = couche d'enduction dure et revêtement de peinture cataphorétique (KTL)	Para B=recubrimiento duro y recubrimiento KTL
			Für C=Bronze-Legierung	For C=bronze alloy	Pour C = alliage de bronze	Para C=aleación de bronce

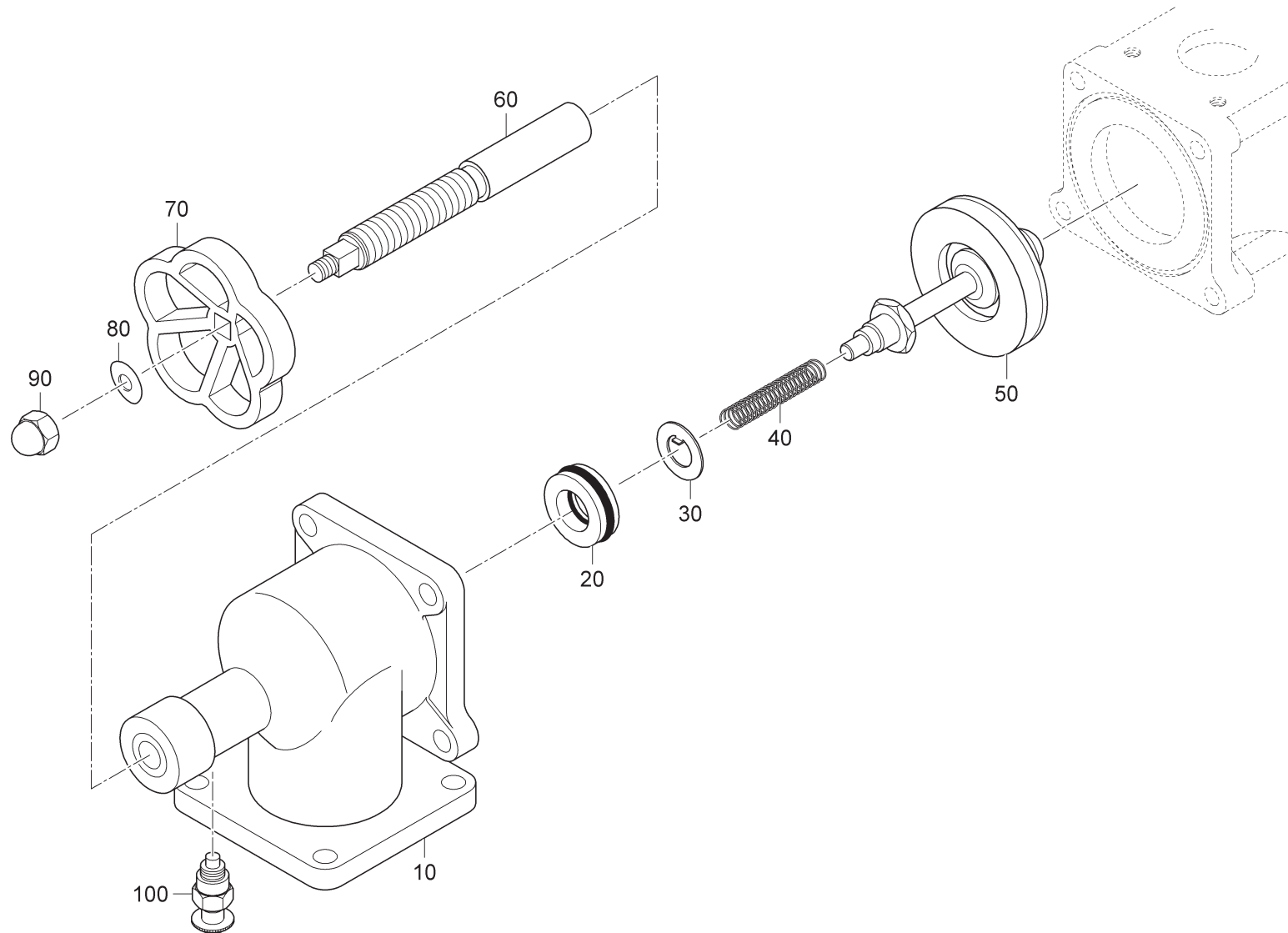
5.0

Druckabgang - Druckventil

Pressure outlet - pressure valve

Sortie de pression - Soupape de refoulement

Salida de presión - válvula de presión



5.0

Druckabgang - Druckventil

Pressure outlet - pressure valve

Sortie de pression - Soupape de refoulement

Salida de presión - válvula de presión

[illegible]

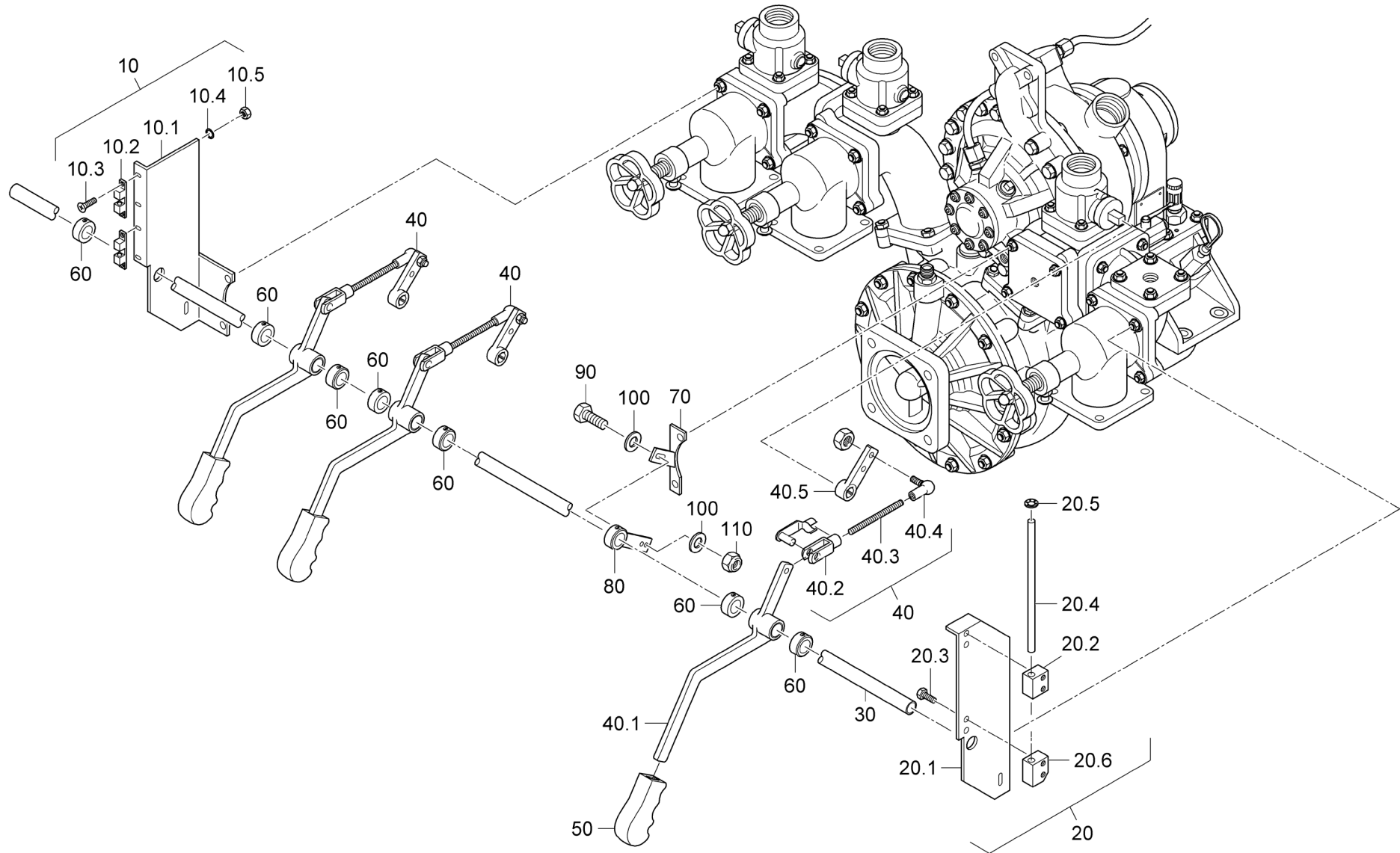
6.0

Bedienteile - Anbau
BKT 1030

Controls - Attachment
BKT 1030

Eléments de commande -
attachement BKT 1030

Piezas de manejo - Montaje
BKT 1030



6.0

Bedienteile - Anbau BKT 1030

Controls - Attachment BKT 1030

Éléments de commande - attachement BKT 1030

Piezas de manejo - Montaje BKT 1030

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación
10	191 200	1	Halterung li. kpl.	Bracket, LHS, cpl.	Support gauche complet	Soporte izdo. compl.
10.1	191 197	1	Halterung li.	Bracket, LHS	Support gauche	Soporte izdo.
10.2	190 567	2	Arretier-Aufnahme	Locking support	Logement de blocage	Alojamiento Blocante
10.3	103 594	4	Senkschraube	Countersunk screw	Vis à tête fraisée	Tornillo avellanado
10.4	620 002	4	Zahnscheibe	Toothed lock washer	Rondelle dentée	Arandela dentada
10.5	614 502	4	Sechskantmutter	Hex nut	Écrou hexagonal	Tuerca hexagonal
20	191 208	1	Halterung re. kpl.	Bracket, RHS cpl.	Support droit cpl.	Soporte dcho. cpl.
20.1	191 207	1	Halterung re.	Bracket, RHS	Support droit	Soporte dcho.
20.2	177 985	1	Führung	Guide	Guidage	Guía
20.3	614 363	4	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Boulon à six pans	Tornillo de cabeza hexagonal
20.4	197 411	1	Stange für Bedientafel	Rod for control panel	Tige pour panneau de commande	Varilla para panel de mando
20.5	106 909	1	Schnellbefestiger	Quick connect	Fixation rapide	Sujetador rápido
20.6	168 319	1	Führung	Guide	Guidage	Guía
30	163 391	1	Stange f. Hebelbefestigung	Rod for lever fastener	Tige pour fixation de levier	Varilla para sujeción de palanca
40	163 172	3	Hebel li. kpl.	Lever left cpl.	Levier complet gauche	Palanca izda. compl.
40.1	163 298	1	Hebel	Lever	Levier	Palanca
40.2	223 507	1	Gabelkopf	Yoke end	Tête de fourche	Cabeza de horquilla
40.3	187 209	1	Gewindebolzen	Stud bolt	Tige filetée	Perno roscado
40.4	223 512	1	Winkelgelenk	Hinge joint	Articulation	Articulación angular
40.5	164 761	1	Hebel	Lever	Levier	Palanca
50	165 131	3	Griff f. Bedienhebel	Grip for lever handle	Poignée pour levier de commande	Empuñadura para palanca de mando
60	611 411	7	Stelling	Adjusting ring	Bague d'arrêt	Anillo de ajuste
70	194 601	1	Abstützung f. Stange li.	Support for rod, left	Support du tige gauche	Sop. casquillo intermedio
80	194 603	1	Stelling mit Lasche	Adjusting ring with strap	Bague d'arrêt avec patte	Anillo de ajuste para cubrejunta
90	614 308	1	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Boulon à six pans	Tornillo de cabeza hexagonal
100	602 742	2	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
110	616 102	1	Sechskantmutter	Hex nut	Écrou hexagonal	Tuerca hexagonal

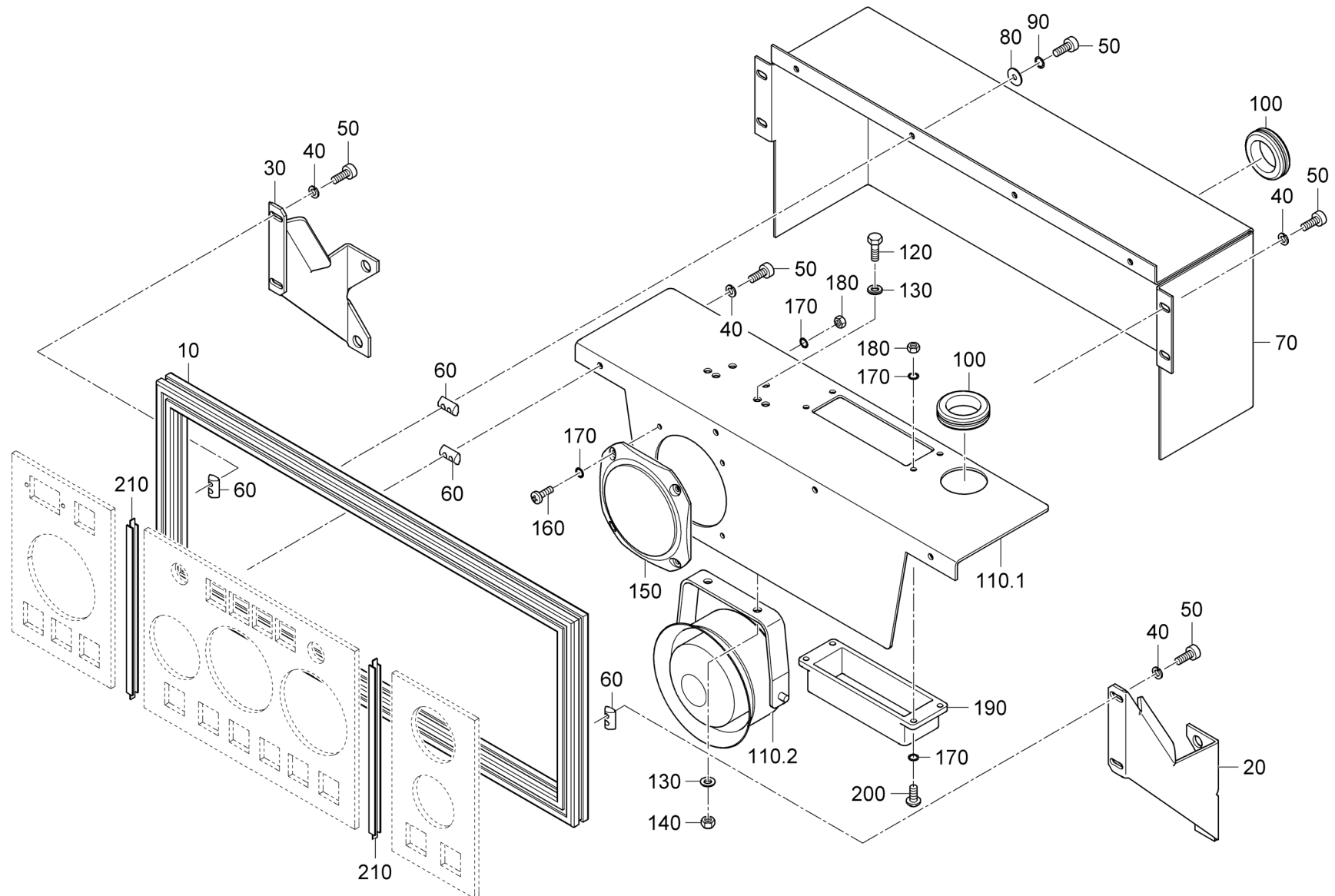
6.1

Bedienteile - Anbau BKT 550

Controls - Attachment
BKT 550

Eléments de commande -
attachement BKT 550

Piezas de manejo - Montaje
BKT 550



6.1

Bedienteile - Anbau BKT 550

Controls - Attachment BKT 550

Éléments de commande - attachement BKT 550

Piezas de manejo - Montaje BKT 550

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación
10	201640	1	Modul für Bedientafel Basis schmal	Control panel module, base narrow	Module pour panneau de commande, base étroite	Módulo para panel de control, base estrecha
20	202042	1	Halterung modulare BKT re. schmale Ausführung	Bracket for modular BKT right, small version	Support BKT modulaire droit, modèle étroit	Soporte de BKT modular der., modelo estrecho
30	202041	1	Halterung modulare BKT li. schmale Ausführung	Bracket for modular BKT left, small version	Support BKT modulaire gauche, modèle étroit	Soporte de BKT modular izqu., modelo estrecho
40	124870	12	Federring	Spring washer	Rondelle-ressort	Anillo elástico
50	144761	16	Zylinderschraube	Cylinder head screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
60	189125	16	Nutenstein M5	Slot nut M5	Coulisseau M5	Tuerca M5
70	200892	1	Abdeckblech Bedientafel	Cover plate Control panel	Tôle de protection Panneau de commande	Chapa de protección Panel de mando
80	624801	12	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
90	620003	4	Zahnscheibe	Toothed lock washer	Rondelle dentée	Arandela dentada
100	214389	2	Kabeltülle D=32/36	Cable grommet D=32/36	Passe-câble D=32/36	Manguito de cable D=32/36
110	1064027	1	Befestigungsblech mit Bedienanleitung	Mounting plate with operating manual	Tôle de fixation avec mode d'emploi	Chapa de fijación con manual
110.1	201637	1	Abdeckblech	Cover plate	Tôle de protection	Chapa de protección
110.2	108328	1	Lautsprecher	Loudspeaker	Hauts-parleurs	Altavoz
120	614369	2	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Boulon à six pans	Tornillo de cabeza hexagonal
130	602731	2	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
140	135823	2	Sechskantmutter	Hex nut	Écrou hexagonal	Tuerca hexagonal
150	193926	1	Lautsprecher Gitterabdeckung	Grid cover for speaker	Protection grillagée hauts-parleurs	Cubierta de rejilla de altavoz
160	127089	8	Linsenschraube	Oval head screw	Vis à tête conique bombée	Tornillo alomado
170	620002	8	Zahnscheibe	Toothed lock washer	Rondelle dentée	Arandela dentada
180	127090	8	Sechskantmutter	Hex nut	Écrou hexagonal	Tuerca hexagonal
190	188655	1	Anbaugehäuse	Mounting case	Boîtier de raccordement	Carcasa para montaje
200	136947	4	Linsenschraube	Oval head screw	Vis à tête conique bombée	Tornillo alomado
210	189281	2	Steg für Modulare BKT	Bar for modular BKT	Passerelle pour BKT modulaire	Barra para BKT modular

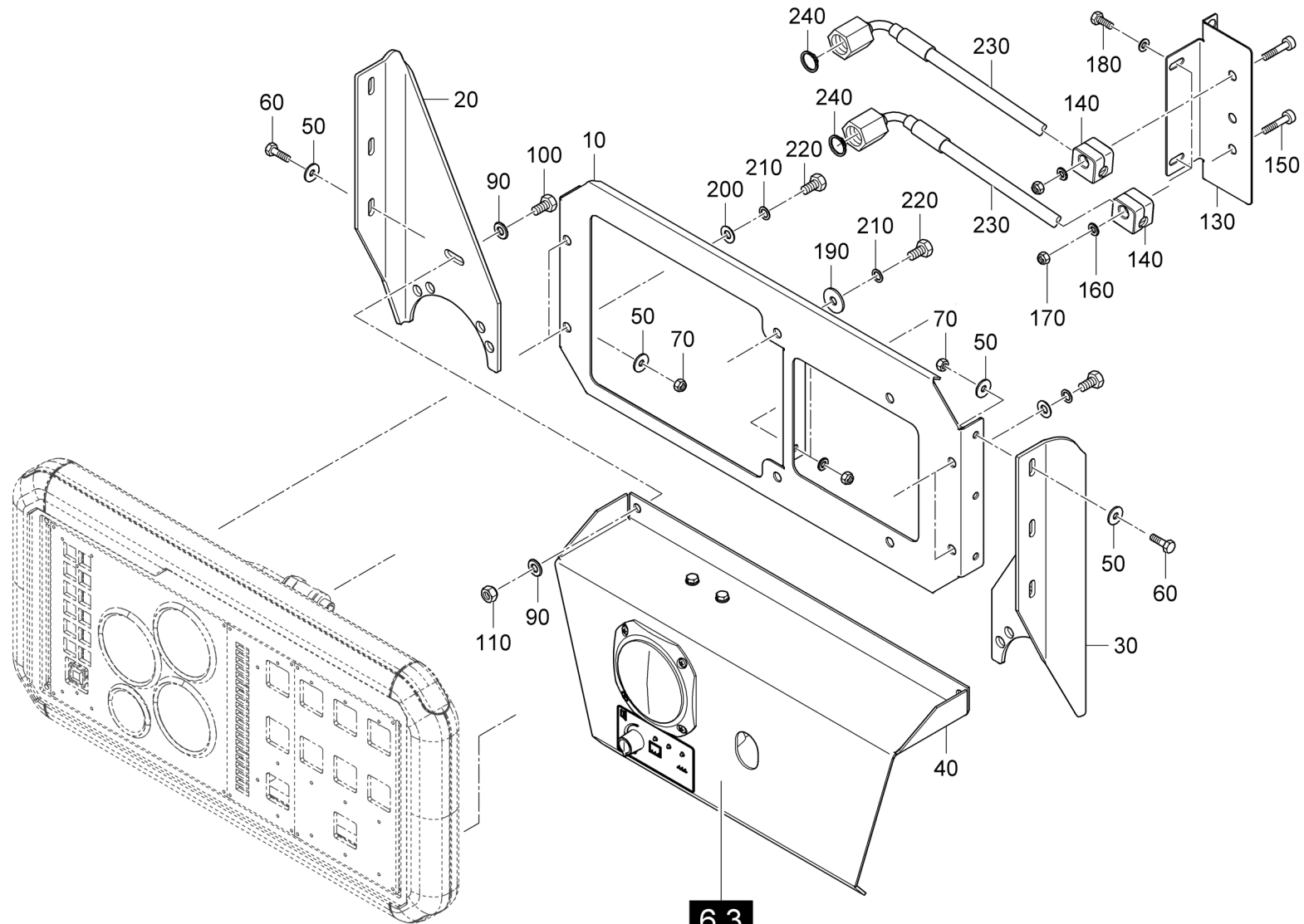
6.2

Bedienteile Z - Control 550
breit

Controls Z - control 550 wide

Eléments de commande Z -
Control largeur 550

Piezas de manejo Z -
Control de 550 de anchura



6.3

6.2

Bedienteile Z - Control 550 breit

Controls Z - control 550 wide

Éléments de commande Z - Control largeur 550

Piezas de manejo Z - Control de 550 de anchura

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación
10	1068755	1	Halterung	Bracket	Support	Soporte
20	1126575	1	Halteplatte links	Bracket left	Plaque de maintien gauche	Soporte izquierdo
30	1126576	1	Halteplatte rechts	Bracket right	Plaque de maintien droit	Soporte derecho
40	1068745	1	Befestigungsplatte kpl.	Attachment plate cpl.	Plaque de fixation complète	Placa de sujeción compl.
50	624 804	12	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
60	614 308	6	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Boulon à six pans	Tornillo de cabeza hexagonal
70	124 160	6	Sechskantmutter	Hex nut	Écrou hexagonal	Tuerca hexagonal
90	602 751	4	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
100	614 317	4	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Boulon à six pans	Tornillo de cabeza hexagonal
110	159 565	4	Sechskantmutter	Hex nut	Écrou hexagonal	Tuerca hexagonal
130	1071941	1	Halterung für Manometerschlauch	Bracket for manometer hose	Support pour tuyau de manomètre	Soporte para manguera de manómetro
140	1060756	2	Schelle 12	Clip 12	Collier 12	Abrazadera 12
150	139 541	2	Zylinderschraube	Cylinder head screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
160	602 742	6	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
170	125 823	4	Sechskantmutter	Hex nut	Écrou hexagonal	Tuerca hexagonal
180	614 369	2	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Boulon à six pans	Tornillo de cabeza hexagonal
190	110 353	4	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
200	602 751	4	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
210	270 004	8	Sicherungsscheibe Schnorr S8	Locking washer S8	Rondelle d'arrêt Schnorr S8	Arandela de seguridad Schnorr S8
220	614 317	8	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Boulon à six pans	Tornillo de cabeza hexagonal
230	199 031	2	Anschlußleitung für Manometer	Connection hose for manometer	Conduite de raccordement pour manomètre	Conductor de conexión para manómetro
240	740 903	4	Schraubensicherung	Screw locking	Frein de vis	Dispositivo de retención de tornillos

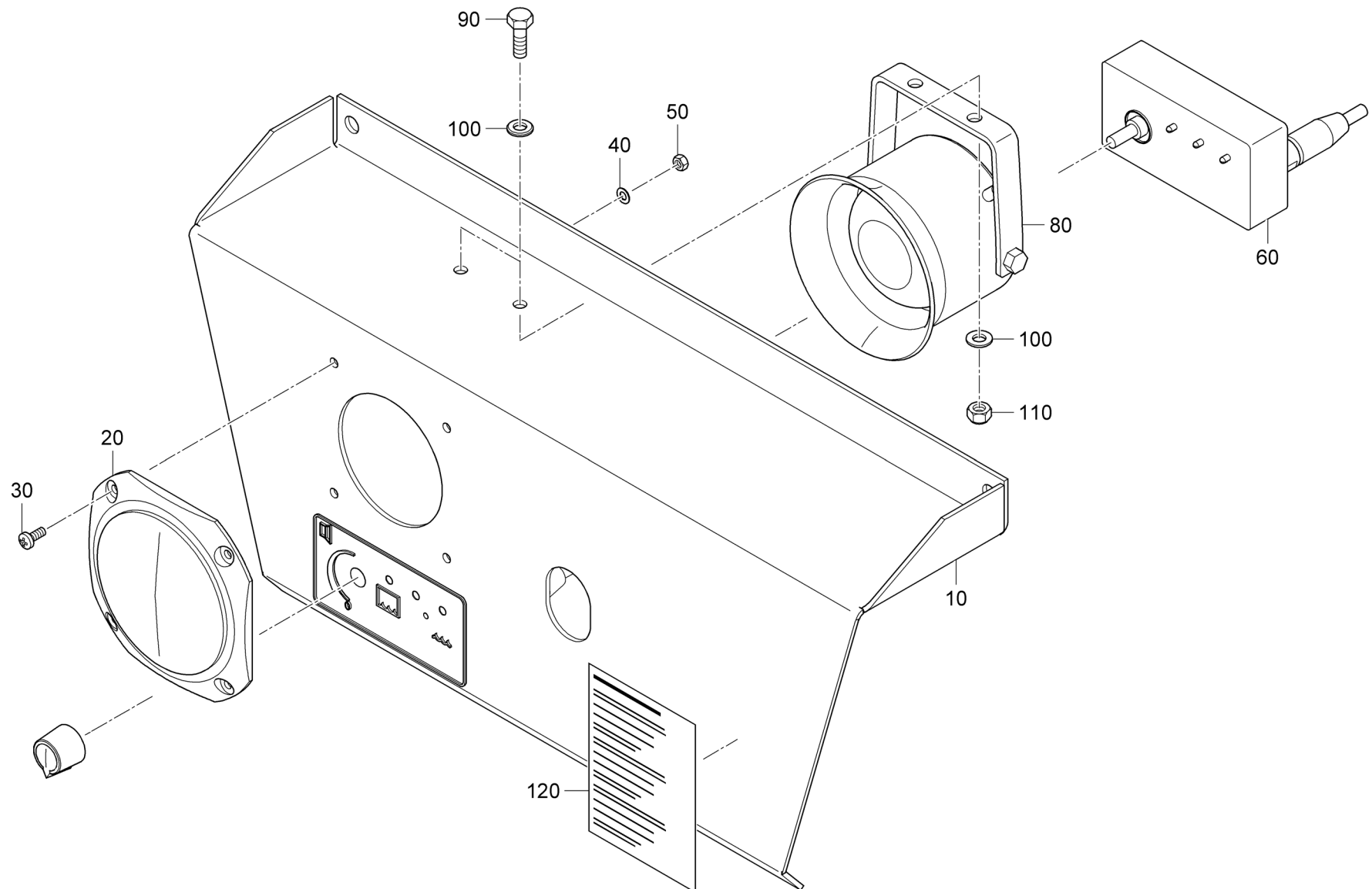
6.3

Bedienteile Z - Control 550
breit Blende

Controls Z - control 550
wide, panel

Eléments de commande Z
-Control largeur 550 capuchon

Piezas de manejo Z - Controle
de 550 de anchura, cubierta



6.3

Bedienteile Z - Control 550 breit Blende

Controls Z - control 550 wide, panel

Eléments de commande Z -Control largeur 550 capuchon

Piezas de manejo Z - Controle de 550 de anchura, cubierta

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación
10	1068746	1	Befestigungsplatte	Attachment plate	Plaque de fixation	Placa de sujeción
20	193 926	1	Lautsprecher Gitterabdeckung	Grid cover for speaker	Protection grillagée hauts-parleurs	Cubierta de rejilla de altavoz
30	127 089	4	Linsenschraube	Oval head screw	Vis à tête conique bombée	Tornillo alomado
40	620 002	4	Zahnscheibe	Toothed lock washer	Rondelle dentée	Arandela dentada
50	127 090	4	Sechskantmutter	Hex nut	Écrou hexagonal	Tuerca hexagonal
60	1068477	1	Lautsprecher u. Klappensteuerung	Speaker with flap control	Hauts-parleurs et commande du clapet	Altavoz y control de chapaleta
80	1039279	1	Lautsprecher 4 Ohm 6W	Speaker 4 Ohm 6W	Hauts-parleurs 4 Ohm 6W	Altavoz de 4 ohmios y 6W
90	614 308	2	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Boulon à six pans	Tornillo de cabeza hexagonal
100	602 742	4	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
110	124 160	2	Sechskantmutter	Hex nut	Écrou hexagonal	Tuerca hexagonal
120	1070707	1	Bedienvorschrift	Operating instructions	Consigne d'utilisation	Norma de manejo

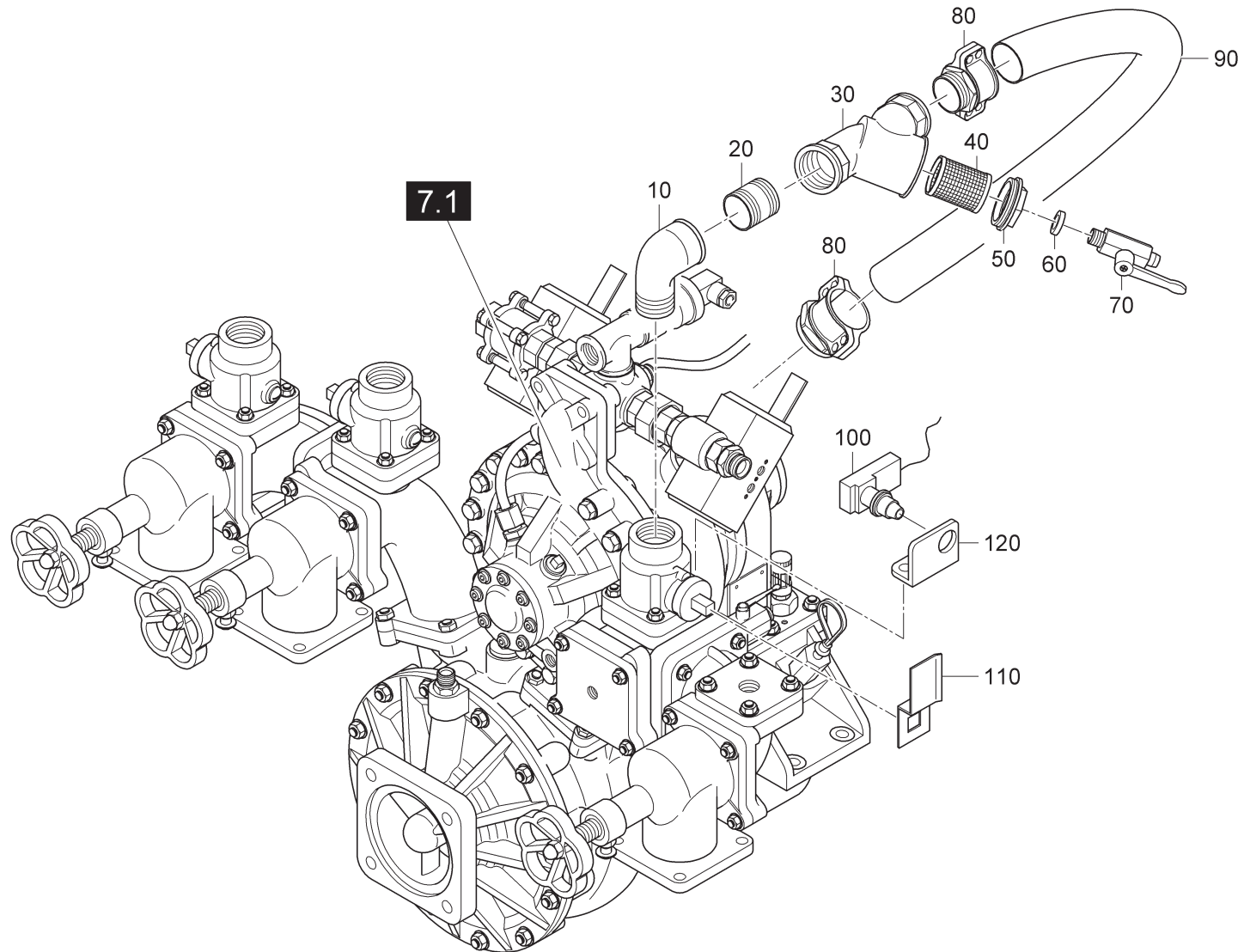
7.0

HD-Zuleitung

HP - supply line

Conduite d'alimentation
haute pression

Conducto AP



7.0

HD-Zuleitung

HP - supply line

Conduite d'alimentation haute pression

Conducto AP

[illegible]

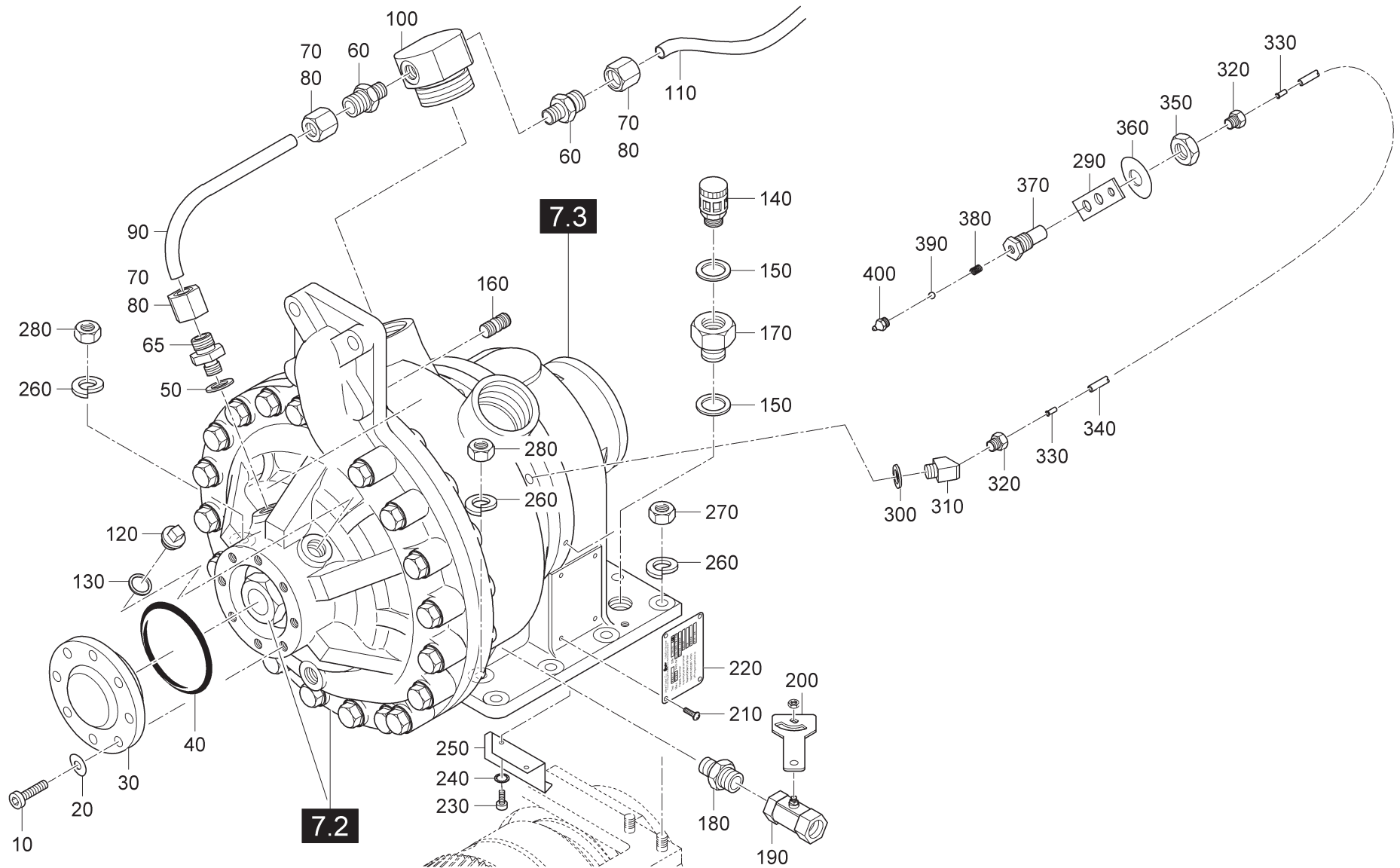
7.1

Hochdruckpumpe -
Anbauteile

High pressure pump -
attachments

Pièces haute pression -
Pièces d'assemblage

Bomba de alta presión -
piezas de montaje



7.1

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación
10	628 515	8	Zylinderschraube	Cylinder head screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
20	603 007	8	Federscheibe	Spring washer	Rondelle élastique	Arandela elástica
30	105 971	1	Lagerdeckel	Bearing cover	Chapeau de palier	Tapa de rodamiento
40	741 481	1	O-Ring	O-ring	Joint torique	Junta tórica
50	740 908	1	Schraubensicherung	Screw locking	Frein de vis	Dispositivo de retención de tornillos
60	281 312	2	Stutzen	Fittings	Manchon	Tubuladura
65	292 675	1	Gerade Verschraubung	Threaded adaptor	Vissage droit	Racor recto
70	292 668	2	Überwurfmutter	Union nut	Ecrou-raccord	Tuerca de unión
80	267 953	2	Schneidring	Cutting ring	Bague coupante	Anillo cortante
90	152 543	1	Verbindungsrohr	Connection pipe	Tube de raccordement	Tubo de unión
100	152 542	1	Anschlusssutzen nur A	Connecting piece only A	Manchon de raccordement seulement A	Tubuladura de conexión sólo A
100	207 288	1	Anschlusssutzen nur Hartcoatiert	Connecting piece only hard-coated	Manchon de raccordement seulement enduction dure	Tubuladura de conexión sólo recubrimiento duro
100	1112334	1	Anschlusssutzen nur C	Connecting piece only C	Manchon de raccordement seulement C	Tubuladura de conexión sólo C
110	267 951	1	Rohr	Pipe	Tube	Tubo
120	622 001	1	Verschlusschraube	Screwed sealing plug	Bouchon vissé	Tornillo de cierre
130	106 882	1	Dichtring	Sealing ring	Bague d'étanchéité	Anillo obturador
140	112 749	1	Luftfilter	Air filter	Filtre à air	Filtro de aire
150	102 328	2	Runddichtring	Round sealing ring	Joint d'étanchéité circulaire	Anillo obturador circular
160	612 224	2	Stiftschraube	Stud	Goujon fileté	Espárrago
170	118 146	1	Zwischenstück	Connecting piece	Pièce intercalaire	Pieza intermedia
180	138 773	1	Doppelnippel	Double nipple	Raccord fileté double	Boquilla doble
190	217 348	1	Kugelhahn	Ball valve	Robinet à boisseau sphérique	Llave esférica
			Für A=Aluminium-Legierung, seewasserbeständig	For A=aluminium alloy resistant to sea water	Pour A = alliage d'aluminium, résistant à l'eau de mer	Para A=aleación de aluminio, resistente al agua del mar
			Für B=Hartcoatiert und KTL-beschichtet	For B=hard coated and coated using EPD	Pour B = couche d'enduction dure et revêtement de peinture cataphorétique (KTL)	Para B=recubrimiento duro y recubrimiento KTL
			Für C=Bronze-Legierung	For C=bronze alloy	Pour C = alliage de bronze	Para C=aleación de bronce

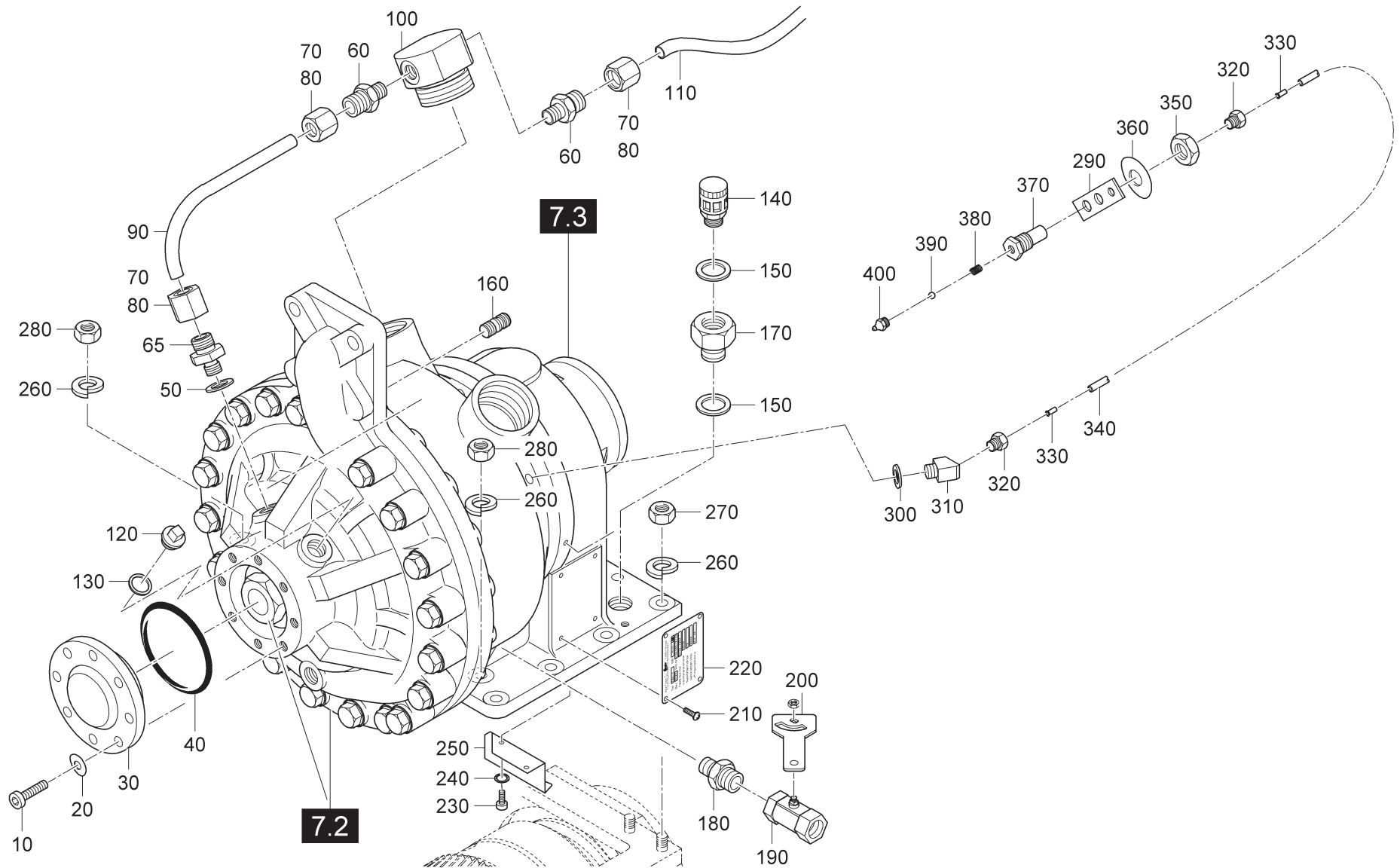
7.1

Hochdruckpumpe -
Anbauteile

High pressure pump -
attachments

Pièces haute pression -
Pièces d'assemblage

Bomba de alta presión -
piezas de montaje



7.1

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación
200	221 484	1	Schalthebel	Gear lever	Levier de commande	Palanca de cambio
210	621 602	4	Gewinde-Schneidschraube	Thread cutting screw	Vis taraudeuse	Tornillo de rosca cortante
220	188 072	1	Typenschild HD-Pumpe	Type plate HP pump	Plaque signalétique de pompe haute pression	Placa de características de bomba HD
220*	188 070	1	Typenschild HD-Pumpe	Type plate HP pump	Plaque signalétique de pompe haute pression	Placa de características de bomba HD
230	131 000	2	Zylinderschraube	Cylinder head screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
240	620 001	2	Zahnscheibe	Toothed lock washer	Rondelle dentée	Arandela dentada
250	141 316	1	Ölabweisblech li.	Oil deflector plate left	Tôle d'évacuation d'huile gauche	Chapa deflectora de aceite izda.
250*	176 673	1	Ölabweisblech re.	Oil deflector plate right	Coude de raccord droite	Chapa deflectora de aceite dcha.
260	603 007	12	Federscheibe	Spring washer	Rondelle élastique	Arandela elástica
270	614 510	10	Sechskantmutter	Hex nut	Écrou hexagonal	Tuerca hexagonal
280	606 065	2	Sechskantmutter	Hex nut	Écrou hexagonal	Tuerca hexagonal
290	1103502	1	Haltelesche	Retaining plate	Languette de support	Brida de sujeción
300	740 902	1	Schraubensicherung	Screw locking	Frein de vis	Dispositivo de retención de tornillos
310	100730	1	Winkelstück	Angle joint	Pièce coudée	Pieza angular
320	292672	2	Gerade-Einschraub-Verschraubung	Male stud coupling	Vissage droit	Racor de atornillamiento recto
330	102 607	2	Einsteckhülse	Sleeve	Cône de remplacement	Manguito insertable
340	116 470	1	Schlauch 490 lang	Hose, length 490	Tuyau longueur 490	Manguera de 490 de longitud
350	614 713	1	Sechskantmutter	Hex nut	Écrou hexagonal	Tuerca hexagonal
360	603 012	1	Federscheibe	Spring washer	Rondelle élastique	Arandela elástica
370	103 633	1	Halteschraube	Clamping bolt	Vis d'arrêt	Tornillo de fijación
380	226 357	1	Druckfeder	Spring	Ressort de pression	Muelle de compresión
390	226 358	1	Kugel	Ball	Bille	Bola
400	731 422	1	Kegelschmiernippel	Grease nipple	Graisser conique	Lubricador cónico
			Für A=Aluminium-Legierung, seewasserbeständig	For A=aluminium alloy resistant to sea water	Pour A = alliage d'aluminium, résistant à l'eau de mer	Para A=aleación de aluminio, resistente al agua del mar
			Für B=Hartcoatiert und KTL-beschichtet	For B=hard coated and coated using EPD	Pour B = couche d'enduction dure et revêtement de peinture cataphorétique (KTL)	Para B=recubrimiento duro y recubrimiento KTL
			Für C=Bronze-Legierung	For C=bronze alloy	Pour C = alliage de bronze	Para C=aleación de bronce

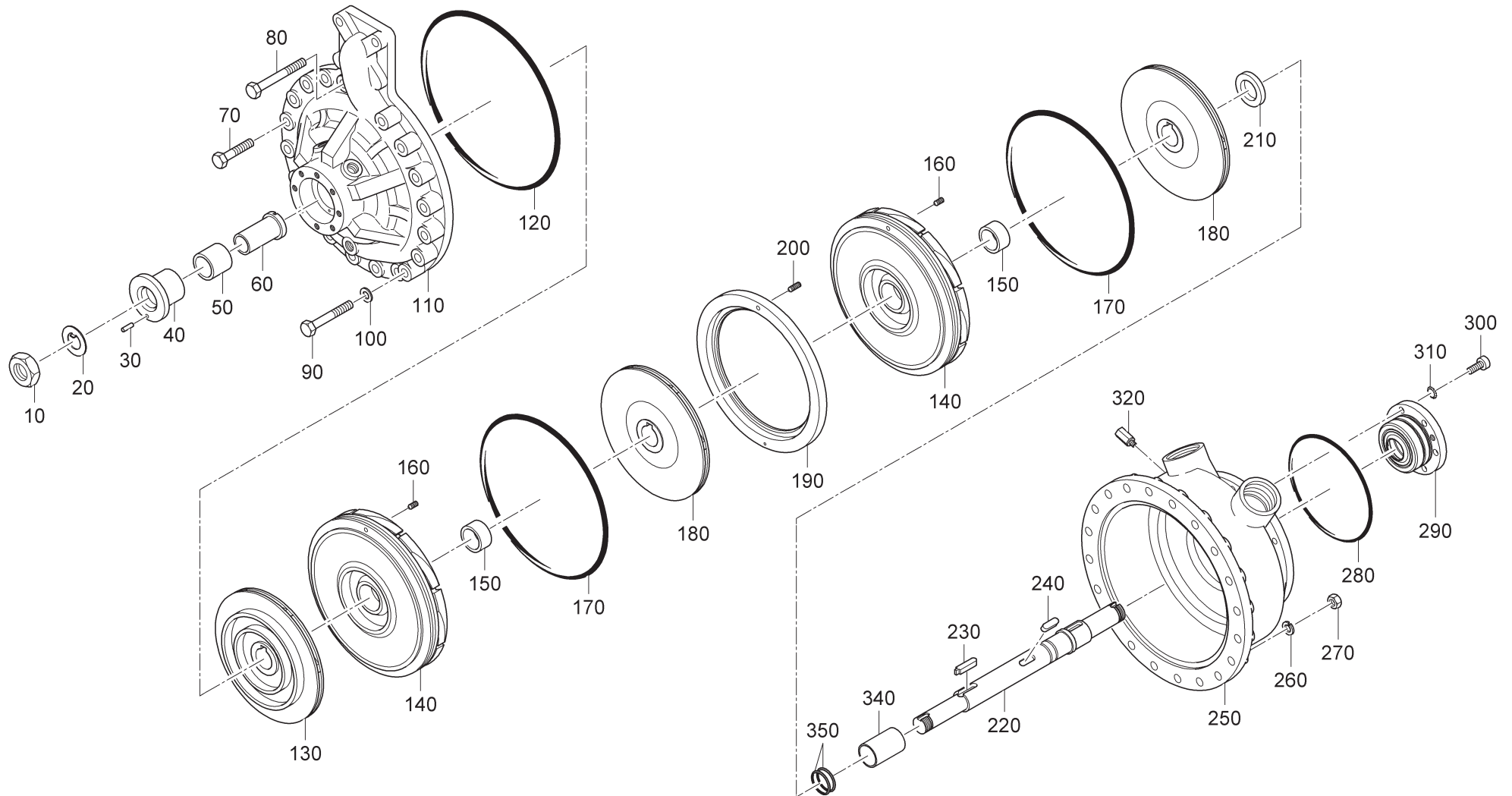
7.2

Hochdruckpumpe

High-pressure pump

Pompe haute pression

Bomba de alta presión



7.2

Hochdruckpumpe

High-pressure pump

Pompe haute pression

Bomba de alta presión

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación
10	106 970	1	Sechskantmutter	Hex nut	Écrou hexagonal	Tuerca hexagonal
20	201 067	1	Sicherungsblech	Locking plate	Plaque d'arrêt	Chapa de seguridad
30	600 241	1	Zylinderstift	Dowel pin	Goupille cylindrique	Pasador cilíndrico
40	435 288	1	Lagerbuchse	Bearing sleeve	Coussinet	Casquillo de rodamiento
50	107 407	1	Gleitlager	Plain bearing	Palier lisse	Rodamiento deslizante
60	107 405	1	Wellenschutzhülse	Shaft sleeve	Douille protectrice d'arbre	Manguito de protección de eje
70	505 317	12	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Boulon à six pans	Tornillo de cabeza hexagonal
80	614 299	1	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Boulon à six pans	Tornillo de cabeza hexagonal
90	630 123	6	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Boulon à six pans	Tornillo de cabeza hexagonal
100	605 503	19	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
110	185 765	1	Pumpengehäuse kpl. li.	nur A Pump housing cpl., LHS	only A Carter de pompe complet gauche	Carcasa de bomba compl. izda
110*	185 789	1	Pumpengehäuse kpl. re.	nur A Pump housing cpl., RHS	only A Carter de pompe complet droit	Carcasa de bomba compl. dcha
110	224 747	1	Pumpengehäuse kpl. li.	nur B Pump housing cpl., LHS	only B Carter de pompe complet gauche	Carcasa de bomba compl. izda
110*	207 338	1	Pumpengehäuse kpl. re.	nur B Pump housing cpl., RHS	only B Carter de pompe complet droit	Carcasa de bomba compl. dcha
110	1030027	1	Pumpengehäuse kpl. re.	nur C Pump housing cpl., RHS	only C Carter de pompe complet droit	Carcasa de bomba compl. dcha
110*	203 079	1	Pumpengehäuse kpl. li.	nur C Pump housing cpl., LHS	only C Carter de pompe complet gauche	Carcasa de bomba compl. izda. sólo C
120	741 791	1	O-Ring	O-ring	Joint torique	Junta tórica
130	105 969	1	Lauf rad li.	nur A Impeller LHS	only A Roue à aubes gauche	Rueda de rodadura izda. sólo A
130*	105 999	1	Lauf rad re.	nur A Impeller RHS	only A Roue à aubes droite	Rueda de rodadura dcha. sólo A
			Für A=Aluminium-Legierung, seewasserbeständig	For A=aluminium alloy resistant to sea water	Pour A = alliage d'aluminium, résistant à l'eau de mer	Para A=aleación de aluminio, resistente al agua del mar
			Für B=Hartcoatiert und KTL-beschichtet	For B=hard coated and coated using EPD	Pour B = couche d'enduction dure et revêtement de peinture cataphorétique (KTL)	Para B=recubrimiento duro y recubrimiento KTL
			Für C=Bronze-Legierung	For C=bronze alloy	Pour C = alliage de bronze	Para C=aleación de bronce

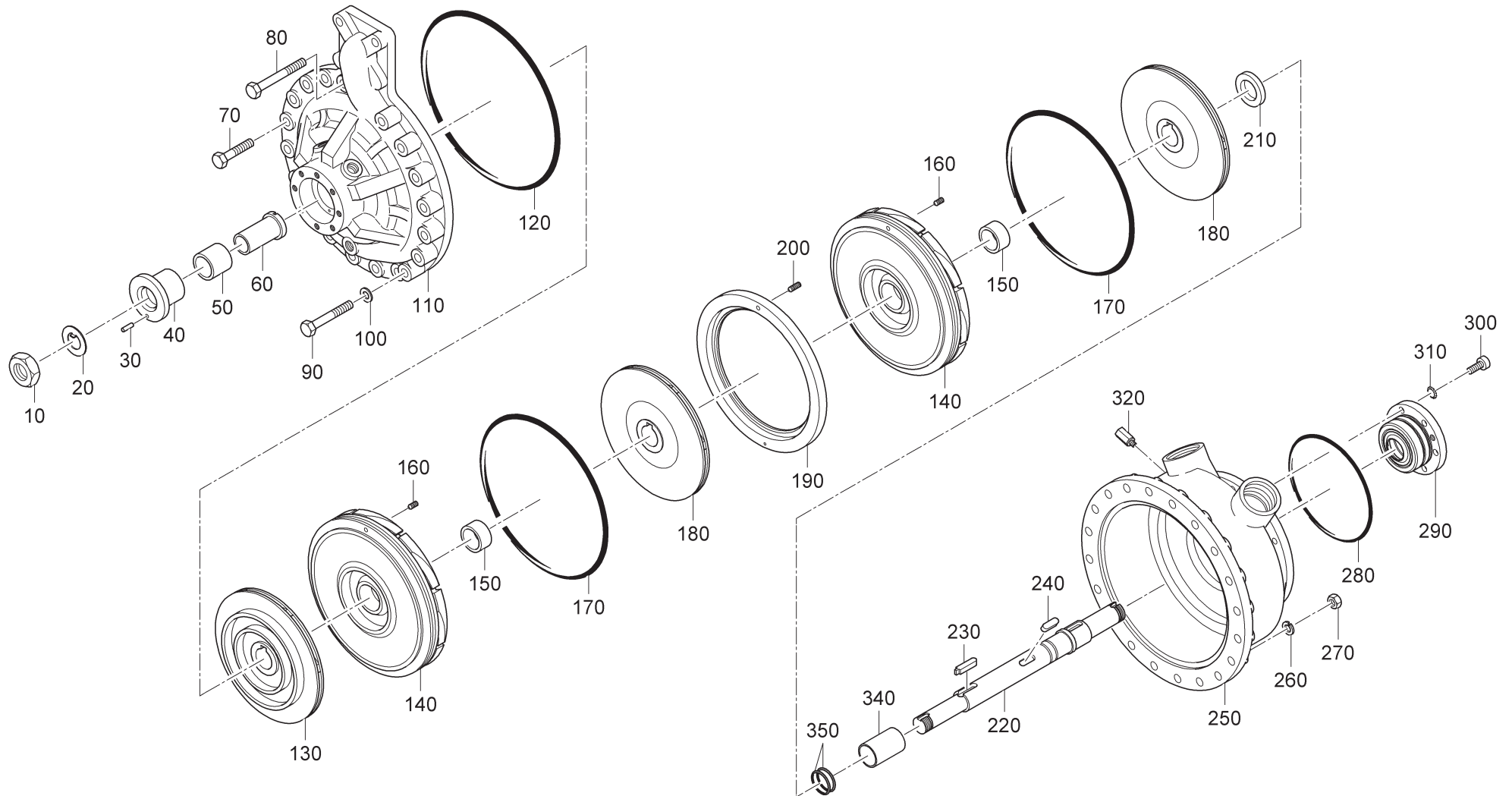
7.2

Hochdruckpumpe

High-pressure pump

Pompe haute pression

Bomba de alta presión



7.2

Hochdruckpumpe

High-pressure pump

Pompe haute pression

Bomba de alta presión

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung		Description		Désignation		Denominación
130	224 754	1	Lauf rad li.	nur B	Impeller LHS	only B	Roue à aubes gauche seulement B		Rueda de rodadura izda. sólo B
130*	207 355	1	Lauf rad re	nur B	Impeller RHS	only B	Roue à aubes droite seulement B		Rueda de rodadura dcha. sólo B
130*	1030032	1	Lauf rad re	nur C	Impeller RHS	only C	Roue à aubes droite seulement C		Rueda de rodadura dcha. sólo C
130*	203 088	1	Lauf rad li.	nur C	Impeller LHS	only C	Roue à aubes gauche seulement C		Rueda de rodadura izda. sólo C
140	185 768	2	Leitrad li. kpl.	nur A	Idler, LHS, cpl.	only A	Roue directrice gauche complète seulement A		Rueda directriz izda. compl. sólo A
140*	185 790	2	Leitrad re. kpl.	nur A	Idler, RHS, cpl.	only A	Roue directrice droite complète seulement A		Rueda directriz dcha. compl. sólo A
140	224 753	2	Leitrad li. kpl.	nur B	Idler, LHS, cpl.	only B	Roue directrice gauche complète seulement B		Rueda directriz izda. compl. sólo B
140*	207 342	2	Leitrad re. kpl.	nur B	Idler, RHS, cpl.	only B	Roue directrice droite complète seulement B		Rueda directriz dcha. compl. sólo B
140	1030030	2	Leitrad re. kpl.	nur C	Idler, RHS, cpl.	only C	Roue directrice droite complète seulement C		Rueda directriz dcha. compl. sólo C
140*	203 094	2	Leitrad li. kpl.	nur C	Idler, LHS, cpl.	only C	Roue directrice gauche complète seulement C		Rueda directriz izda. compl. sólo C
150	100 127	2	Buchse		Sleeve		Douille		Casquillo
160	605 109	2	Schaftschraube		Headless screw		Vis sans tête		Tornillo de vástago
170	741 761	2	O-Ring		O-ring		Joint torique		Junta tórica
180	100 130	2	Lauf rad li.	nur A	Impeller LHS	only A	Roue à aubes gauche seulement A		Rueda de rodadura izda. sólo A
180*	100 729	2	Lauf rad re.	nur A	Impeller RHS	only A	Roue à aubes droite seulement A		Rueda de rodadura dcha. sólo A
180	224 255	2	Lauf rad li. kpl.	nur B	Impeller LHS, cpl.	only B	Roue à aubes gauche complète seulement B		Rueda de rodadura izda. compl. sólo B
180*	207 356	2	Lauf rad re. kpl.	nur B	Impeller, RHS, cpl.	only B	Roue à aubes droite complète seulement B		Rueda de rodadura dcha. compl. sólo B
			Für A=Aluminium-Legierung, seewasserbeständig		For A=aluminium alloy resistant to sea water		Pour A = alliage d'aluminium, résistant à l'eau de mer		Para A=aleación de aluminio, resistente al agua del mar
			Für B=Hartcoatiert und KTL-beschichtet		For B=hard coated and coated using EPD		Pour B = couche d'enduction dure et revêtement de peinture cataphorétique (KTL)		Para B=recubrimiento duro y recubrimiento KTL
			Für C=Bronze-Legierung		For C=bronze alloy		Pour C = alliage de bronze		Para C=aleación de bronce

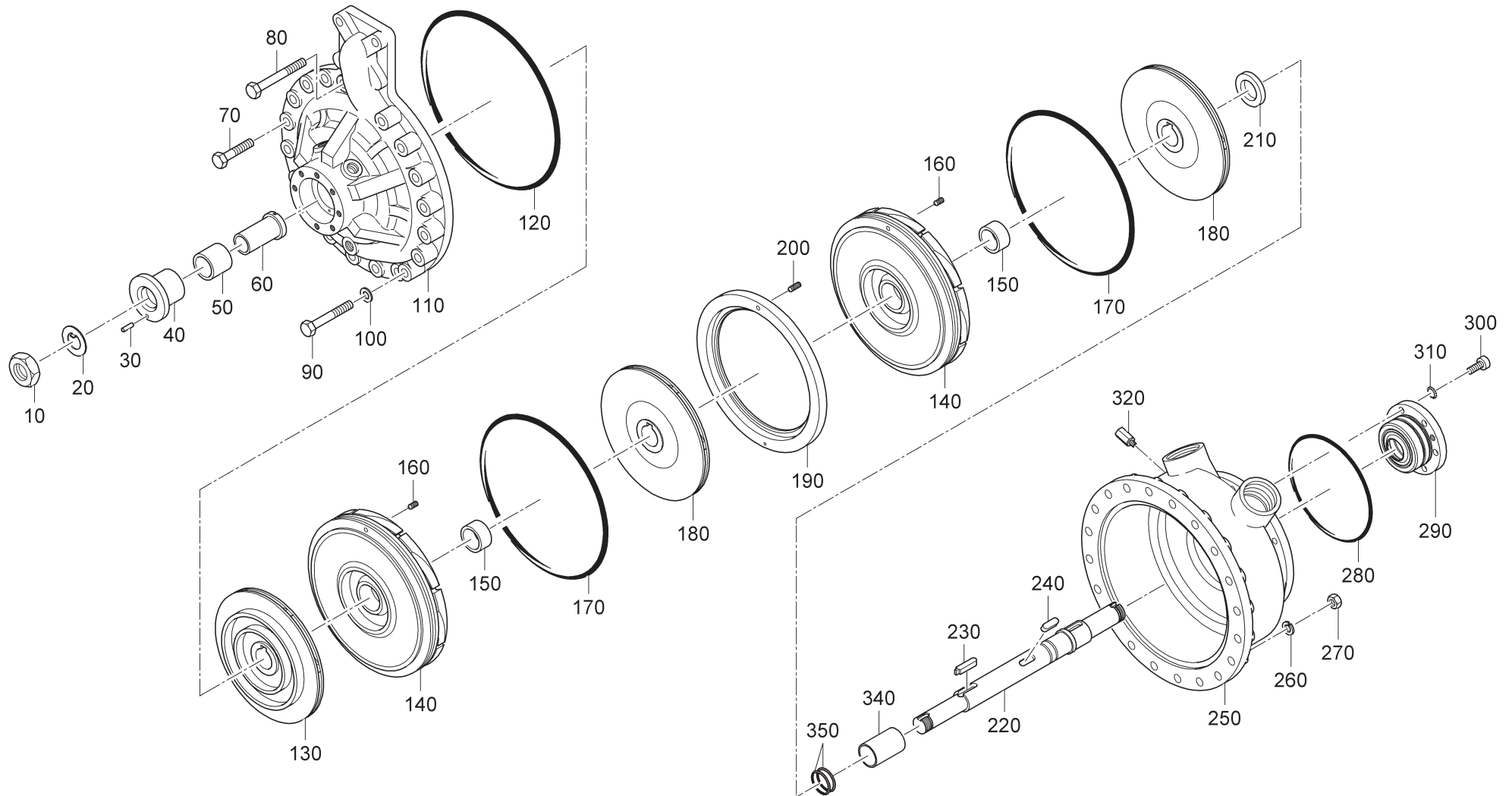
7.2

Hochdruckpumpe

High-pressure pump

Pompe haute pression

Bomba de alta presión



7.2

Hochdruckpumpe

High-pressure pump

Pompe haute pression

Bomba de alta presión

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación
180*	203 083	2	Laufgrad li. nur C	Impeller LHS only C	Roue à aubes gauche seulement C	Rueda de rodadura izda. sólo C
180*	1030034	2	Laufgrad re. nur C	Impeller, RHS only C	Roue à aubes droite seulement C	Rueda de rodadura dcha. sólo C
190	100 123	1	Zwischenring	Spacer ring	Anneau de raccord	Anillo intermedio
200	605 110	1	Schaftschraube	Headless screw	Vis sans tête	Tornillo de vástago
210	100 124	1	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
220	201 136	1	Pumpenwelle links und rechts bis 2013	Pump shaft LHS and RHS until 2013	Arbre de pompe gauche et droite jusqu'à 2013	Eje de bomba izquierda y derecha hasta 2013
220	1098161		Pumpenwelle Laufbuchse links und rechts ab 2013	Pump shaft bushing LHS and RHS from 2013 on	Arbre de pompe chemise gauche et droite à partir de 2013	Casquillo de rodadura de eje de bomba izquierda y derecha desde 2013
230	109 344	1	Passfeder	Key	Clavette	Muelle de ajuste
240	620 627	2	Passfeder	Key	Clavette	Muelle de ajuste
250	185 766	1	Druckgehäuse kpl. nur A	Pressure housing, cpl. only A	Carter sous pression complet seulement A	Carcasa de presión completa sólo A
250	207 340	1	Druckgehäuse kpl. nur B	Pressure housing, cpl. only B	Carter sous pression complet seulement B	Carcasa de presión completa sólo B
250	203 086	1	Druckgehäuse kpl. nur C	Pressure housing, cpl. only C	Carter sous pression complet seulement C	Carcasa de presión completa sólo C
260	603 009	19	Federscheibe	Spring washer	Rondelle élastique	Arandela elástica
270	614 524	19	Sechskantmutter	Hex nut	Écrou hexagonal	Tuerca hexagonal
280	741 653	1	O-Ring	O-ring	Joint torique	Junta tórica
290	1098758	1	Dichtungsbuchse kpl. nur A	Sealing bush, cpl. only A	Douille d'étanchéité complet seulement A	Casquillo de obturación completo sólo A
290	1098850	1	Dichtungsbuchse kpl. nur B	Sealing bush, cpl. only B	Douille d'étanchéité complet seulement B	Casquillo de obturación completo sólo B
			Für A=Aluminium-Legierung, seewasserbeständig Für B=Hartcoatiert und KTL-beschichtet	For A=aluminium alloy resistant to sea water For B=hard coated and coated using EPD	Pour A = alliage d'aluminium, résistant à l'eau de mer Pour B = couche d'enduction dure et revêtement de peinture cataphorétique (KTL)	Para A=aleación de aluminio, resistente al agua del mar Para B=recubrimiento duro y recubrimiento KTL
			Für C=Bronze-Legierung	For C=bronze alloy	Pour C = alliage de bronze	Para C=aleación de bronce

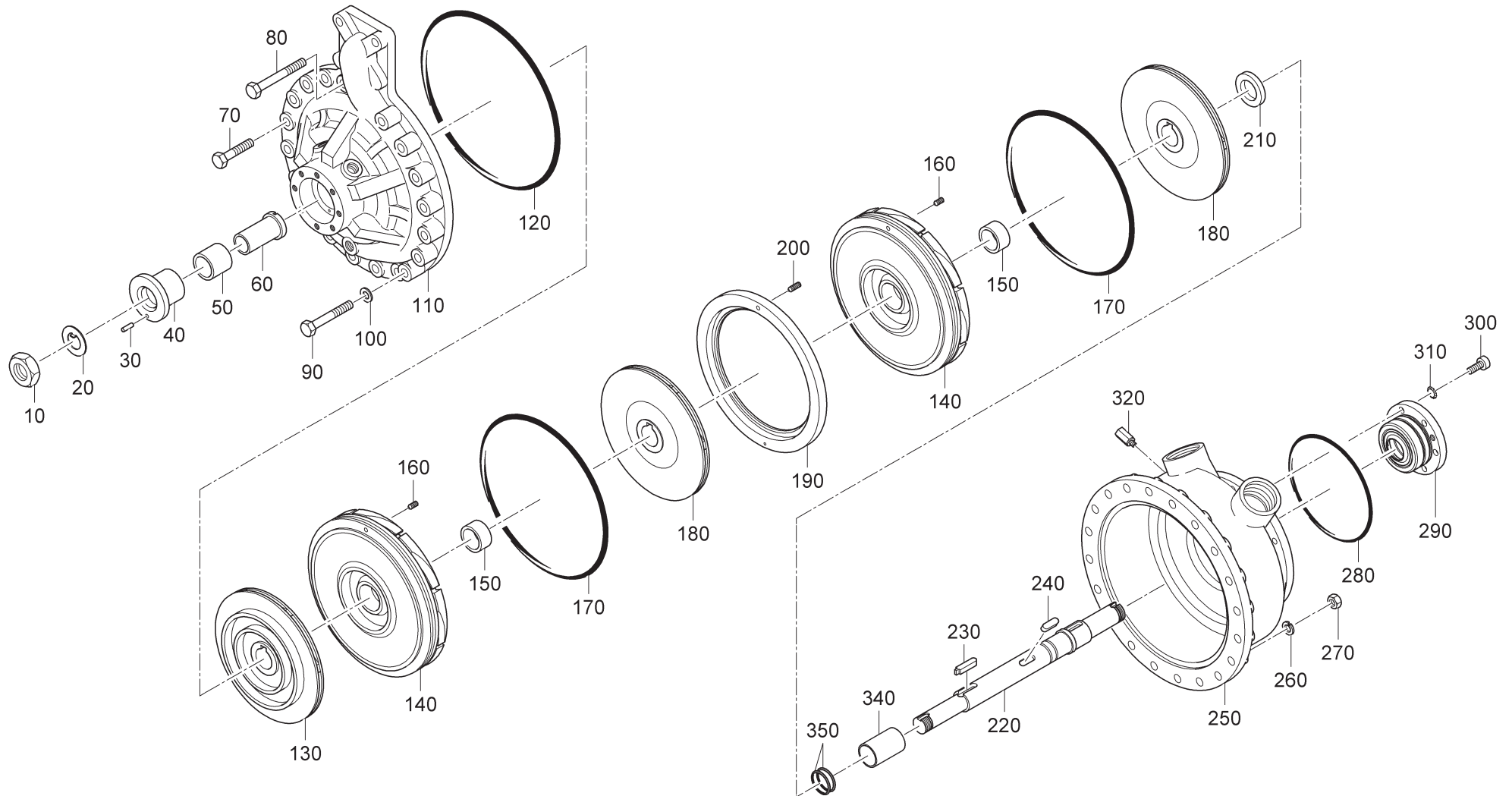
7.2

Hochdruckpumpe

High-pressure pump

Pompe haute pression

Bomba de alta presión



7.2

Hochdruckpumpe

High-pressure pump

Pompe haute pression

Bomba de alta presión

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación
290	1098853	1	Dichtungsbuchse kpl. nur C	Sealing bush, cpl. only C	Douille d'étanchéité complet seulement C	Casquillo de obturación completo sólo C
300	628 521	6	Zylinderschraube	Cylinder head screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
310	270 004	6	Sicherungsscheibe	Locking washer	Rondelle de retenue	Arandela de seguridad
320	197 133	1	Rückschlagventil	Check valve	Clapet anti-retour	Válvula de retención
340	1105403	1	Laufbuchse	Bushing	Chemise	Casquillo de rodadura
350	100 789	2	O-Ring	O-ring	Joint torique	Junta tórica

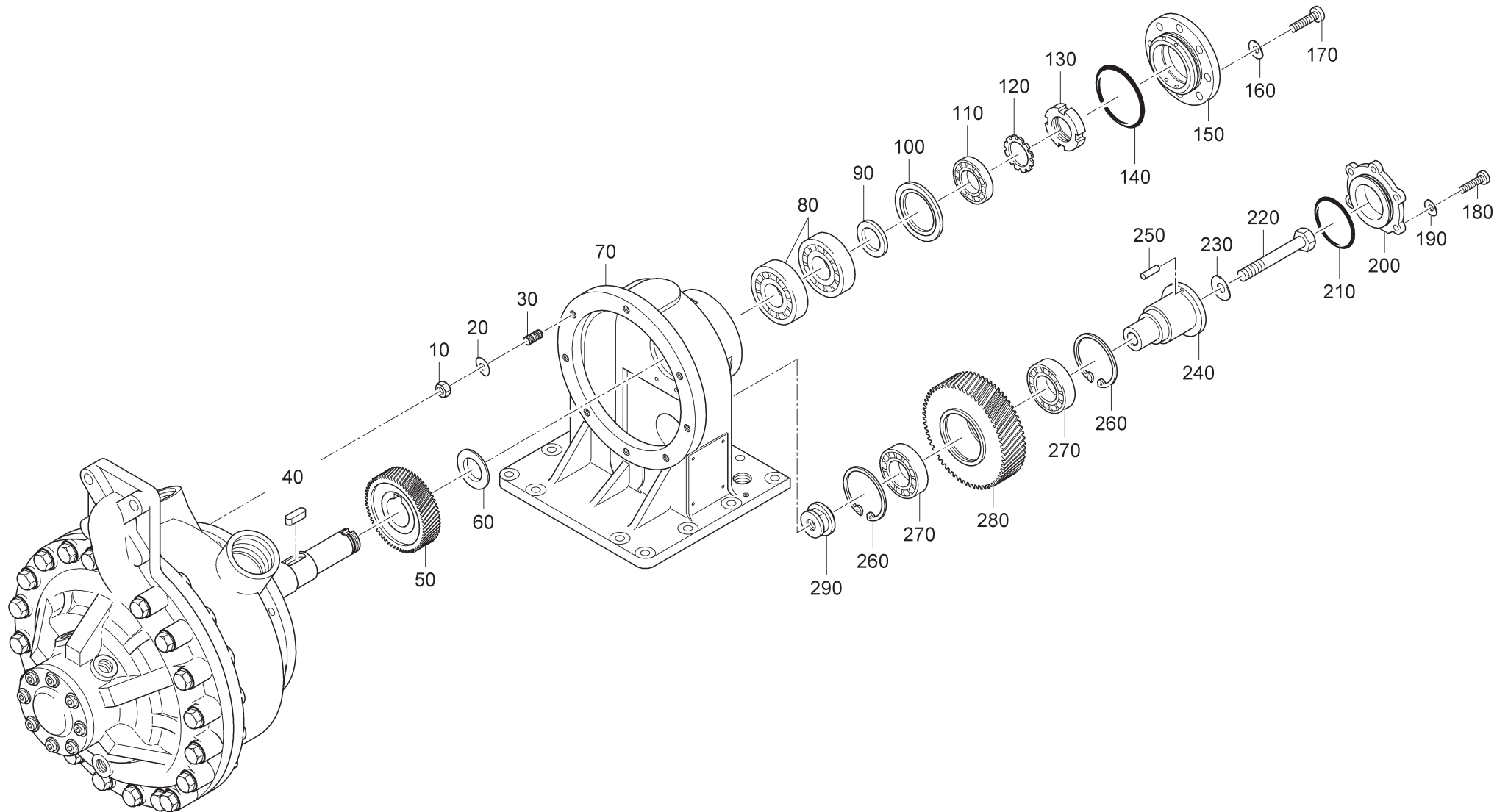
7.3

Hochdruckpumpen -
Getriebe

High pressure pumps -
gearbox

Pompes à haute pression -
réducteur

Engranaje de bombas de
alta presión



7.3

Hochdruckpumpen - Getriebe

High pressure pumps - gearbox

Pompes à haute pression - réducteur

Engranaje de bombas de alta presión

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación
10	614 510	8	Sechskantmutter	Hex nut	Écrou hexagonal	Tuerca hexagonal
20	603 007	8	Federscheibe	Spring washer	Rondelle élastique	Arandela elástica
30	612 117	8	Stiftschraube	Stud	Goujon fileté	Espárrago
40	620 610	1	Passfeder	Key	Clavette	Muelle de ajuste
50	113 899	1	Zahnrad	Gearwheel	Roue dentée	Rueda dentada
60	107 409	1	Distanzring	Spacer ring	Bague d'écartement	Anillo distanciador
70	100 107	1	Lagergehäuse	Bearing housing	Logement du palier	Carcasa de rodamiento
80	101 784	2	Schräggugellager	Angular ball bearing	Roulement à billes à contact oblique	Rodamiento de bolas de contacto angular
90	107 410	1	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
100	107 411	1	Distanzring	Spacer ring	Bague d'écartement	Anillo distanciador
110	105 490	1	Rillenkugellager	Groove ball bearing	Roulement à billes rainuré	Rodamiento ranurado de bolas
120	748 755	1	Sicherungsblech	Locking plate	Plaque d'arrêt	Chapa de seguridad
130	103 846	1	Nutmutter	Groove nut	Ecrou cylindrique à encoches	Tuerca ranurada
140	741 481	1	O-Ring	O-ring	Joint torique	Junta tórica
150	105 972	1	Lagerdeckel	Bearing cover	Chapeau de palier	Tapa de rodamiento
160	603 007	8	Federscheibe	Spring washer	Rondelle élastique	Arandela elástica
170	105 477	8	Zylinderschraube	Cylinder head screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
180	628 523	5	Zylinderschraube	Cylinder head screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
190	603 006	5	Federscheibe	Spring washer	Rondelle élastique	Arandela elástica
200	100 111	1	Lagerdeckel	Bearing cover	Chapeau de palier	Tapa de rodamiento
210	741 832	1	O-Ring	O-ring	Joint torique	Junta tórica
220	614 269	1	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Boulon à six pans	Tornillo de cabeza hexagonal
230	603 010	1	Federscheibe	Spring washer	Rondelle élastique	Arandela elástica
240	107 395	1	Zwischenwelle	Intermediate shaft	Arbre intermédiaire	Eje intermedio
250	600 231	1	Zylinderstift	Dowel pin	Goupille cylindrique	Pasador cilíndrico
260	607 311	2	Sicherungsring	Locking ring	Bague de retenue	Anillo de seguridad
270	275 358	2	Schräggugellager	Angular ball bearing	Roulement à billes à contact oblique	Rodamiento de bolas de contacto angular
280	113 898	1	Zahnrad	Gearwheel	Roue dentée	Rueda dentada
290	107 398	1	Spannscheibe	Conical spring washer	Rondelle élastique bombée	Arandela de sujeción

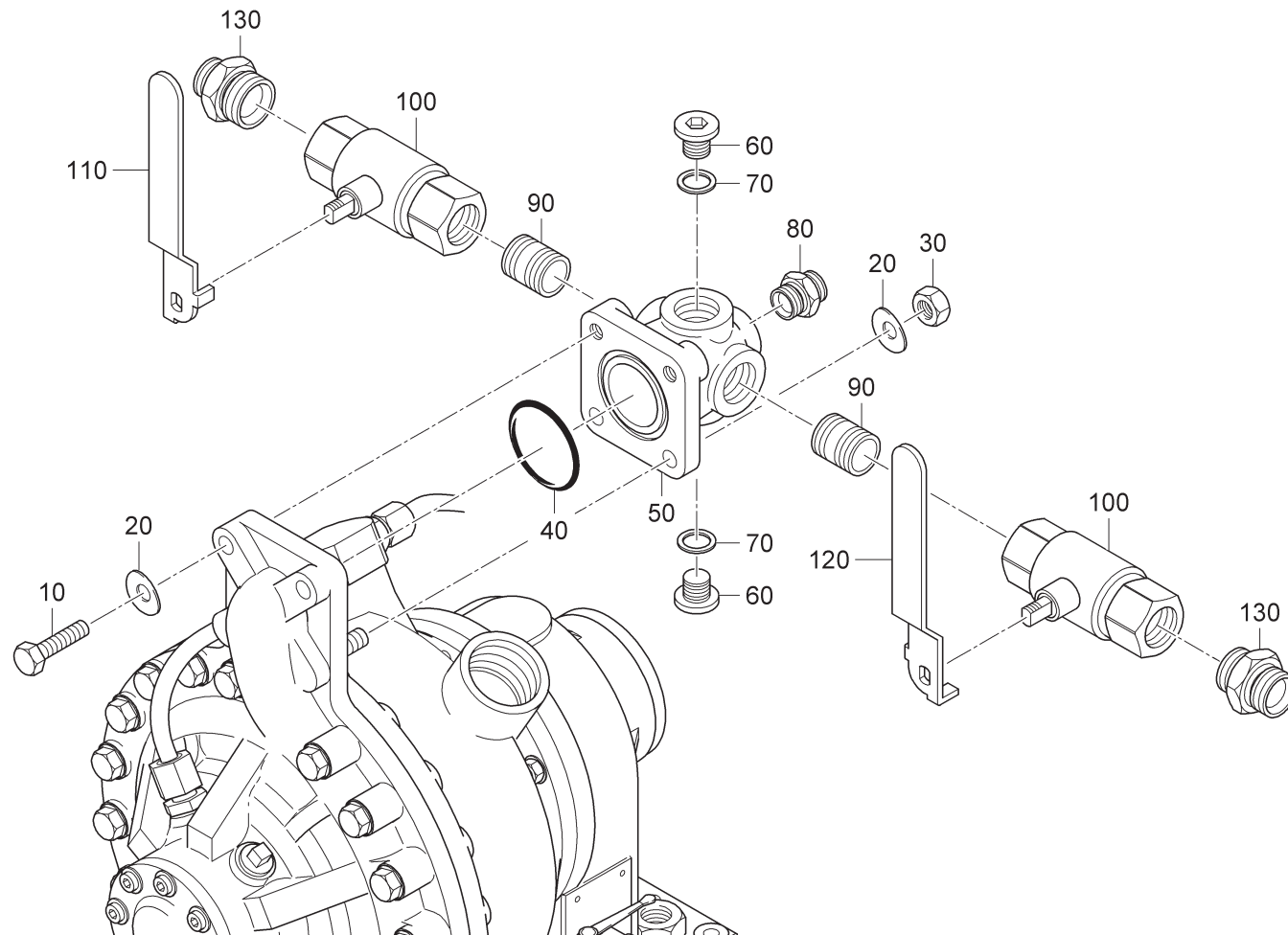
8.0

HD-Druckabgang -
Handbedient

HP - Pressure outlet -
manually operated

Sortie haute pression -
commande manuelle

Salida de alta presión -
accionamiento manual



8.0

			HD-Druckabgang - Handbedient	HP - Pressure outlet - manually operated	Sortie haute pression - commande manuelle	Salida de alta presión - accionamiento manual
Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación
10	114 979	2	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Boulon à six pans	Tornillo de cabeza hexagonal
20	603 008	4	Federscheibe	Spring washer	Rondelle élastique	Arandela elástica
30	614 512	2	Sechskantmutter	Hex nut	Écrou hexagonal	Tuerca hexagonal
40	741 495	1	O-Ring	O-ring	Joint torique	Junta tórica
50	156 586	1	Verteilergehäuse nur A	Distributor housing only A	Carter de distributeur seulement A	Carcasa de distribuidor de presión sólo A
50	1071604	1	Verteilergehäuse nur C	Distributor housing only C	Carter de distributeur seulement C	Carcasa de distribuidor de presión sólo C
60	612 712	1	Verschlussschraube	Screwed sealing plug	Bouchon vissé	Tornillo de cierre
70	651 001	1	Dichtring	Sealing ring	Bague d'étanchéité	Anillo obturador
80	137 607	1	Einschraubstutzen	Threaded connection	Manchon vissé	Tubuladura roscada
90	292 222	2	Doppelstutzen	Twin nipple	Manchon double	Tubuladura doble
100	219622	2	Kugelhahn	Ball valve	Robinet à boisseau sphérique	Llave esférica
110	219 639	1	Griff li. f. Kugelhah.	Grip left f. ball valve	Poignée gauche pour robinet à boisseau sphérique	Empuñadura izda. p. grifo esférico
110	219 640	1	Griff re. f. Kugelhah.	Grip right f. ball valve	Poignée droite pour robinet à boisseau sphérique	Empuñadura dcha. p. grifo esférico
130	161 594	2	Einschraubstutzen	Threaded connection	Manchon vissé	Tubuladura roscada
			Für A=Aluminium-Legierung, seewasserbeständig Für B=Hartcoatiert und KTL-beschichtet	For A=aluminium alloy resistant to sea water For B=hard coated and coated using EPD	Pour A = alliage d'aluminium, résistant à l'eau de mer Pour B = couche d'enduction dure et revêtement de peinture cataphorétique (KTL)	Para A=aleación de aluminio, resistente al agua del mar Para B=recubrimiento duro y recubrimiento KTL
			Für C=Bronze-Legierung	For C=bronze alloy	Pour C = alliage de bronze	Para C=aleación de bronce

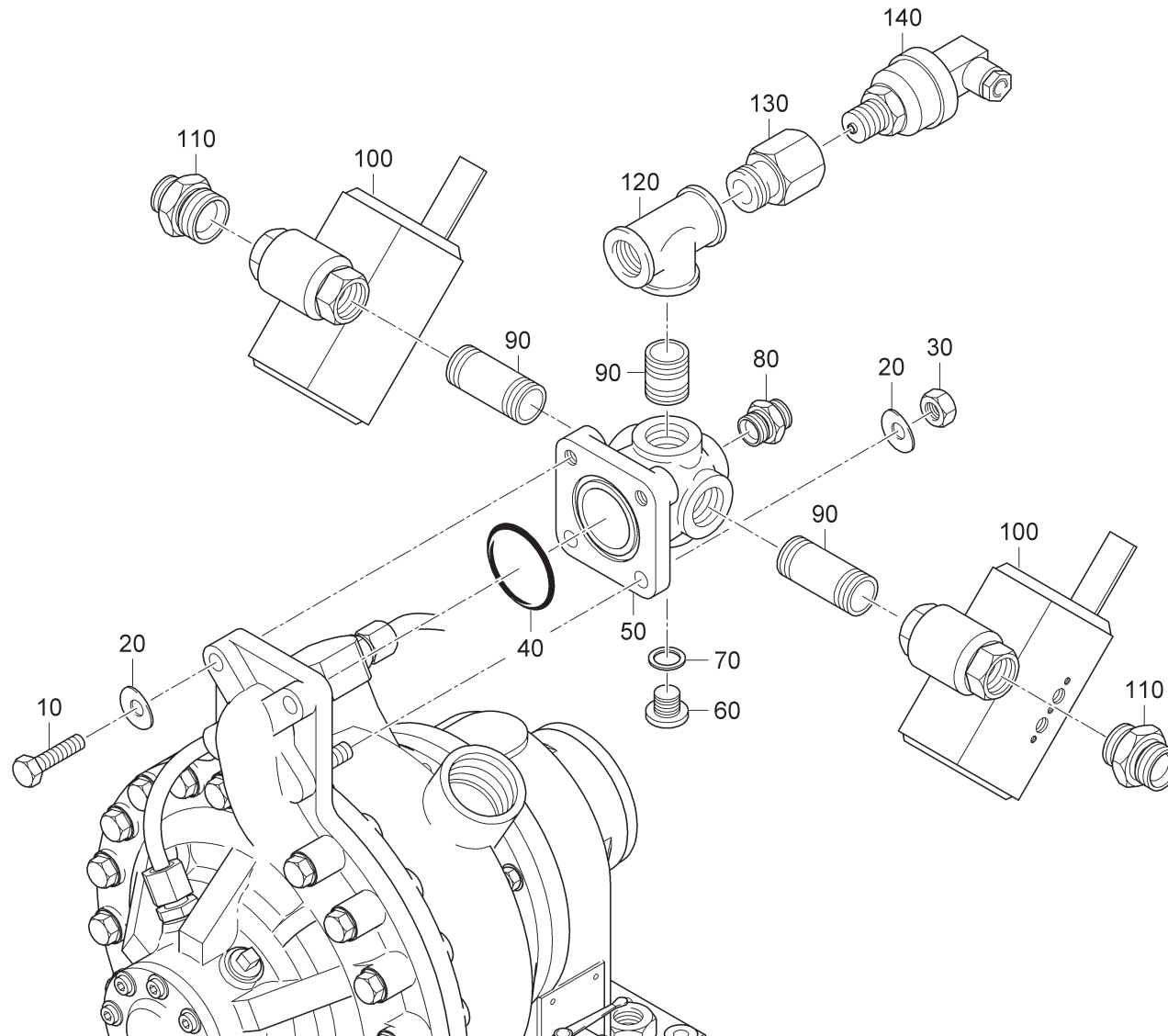
8.1

Hochdruck - Fernbedient

High pressure - remote

Haute pression -
commandé à distance

Alta presión - telecomando



8.1

Hochdruck - Fernbedient

High pressure - remote

Haute pression - commandé à distance

Alta presión - telemando

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación
10	114 979	2	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Boulon à six pans	Tornillo de cabeza hexagonal
20	603 009	4	Federscheibe	Spring washer	Rondelle élastique	Arandela elástica
30	614 512	2	Sechskantmutter	Hex nut	Écrou hexagonal	Tuerca hexagonal
40	741 495	1	O-Ring	O-ring	Joint torique	Junta tórica
50	156 586	1	Verteilergehäuse nur A	Distributor housing only A	Carter de distributeur seulement A	Carcasa de distribuidor de presión sólo A
50	1071604	1	Verteilergehäuse nur C	Distributor housing only C	Carter de distributeur seulement C	Carcasa de distribuidor de presión sólo C
60	612 712	1	Verschlussschraube	Screwed sealing plug	Bouchon vissé	Tornillo de cierre
70	651 001	1	Dichtring	Sealing ring	Bague d'étanchéité	Anillo obturador
80	137 607	1	Einschraubstutzen	Threaded connection	Manchon vissé	Tubuladura roscada
90	505 684	2	Doppelnippel	Double nipple	Raccord fileté double	Boquilla doble
100	119 450	2	Kugelhahn	Ball valve	Robinet à boisseau sphérique	Llave esférica
110	161 594	2	Einschraubstutzen	Threaded connection	Manchon vissé	Tubuladura roscada
120	505 631	1	T-Stück	T-piece	Pièce en T	Pieza en T
130	177 064	1	Anschlußstück	Connector, half shoe	Pièce de raccordement	Pieza de conexión
140	162 399	1	Druckmeßumformer	Pressure transducer	Transducteur de pression	Sensor eléctrico alta presión
			Für A=Aluminium-Legierung, seewasserbeständig	For A=aluminium alloy resistant to sea water	Pour A = alliage d'aluminium, résistant à l'eau de mer	Para A=aleación de aluminio, resistente al agua del mar
			Für B=Hartcoatiert und KTL-beschichtet	For B=hard coated and coated using EPD	Pour B = couche d'enduction dure et revêtement de peinture cataphorétique (KTL)	Para B=recubrimiento duro y recubrimiento KTL
			Für C=Bronze-Legierung	For C=bronze alloy	Pour C = alliage de bronze	Para C=aleación de bronce